

**ĐẠI HỘI**  
**CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN 2016**

THACO ĐỀ RA MỤC TIÊU DOANH SỐ TRÊN 110.000 XE VÀO NĂM 2016

# KIA **CERATO**

Xuất hiện từ tháng 05/2016



The Power to Surprise



Công nghệ đèn LED D.R.L



3 chế độ vận hành Eco - Normal - Sport



Trang bị DVD, GPS, Bluetooth

CALL CENTER  
MIỀN BẮC  
MIỀN NAM

1900 545 591  
0938 809 169  
0932 630 505



Follow us  
<http://www.youtube.com/thackia>

Become a fan of Thaco Kia  
<http://www.facebook.com/Kiamotorsvietnam>

Website  
<http://www.kiamotorsvietnam.com.vn>

**3 năm**  
Bảo hành  
KHÔNG GIỚI HẠN Km

**THACO**  
TRƯƠNG HAI AUTO



# PEUGEOT 508

ĐẲNG CẤP CHÂU ÂU



**MOTION & EMOTION**

**Peugeot 508** – Với thiết kế đặc trưng phong cách **châu Âu**, nội thất cao cấp, vận hành tối ưu. **508** chính là hiện thân chuẩn mực mới của sự sang trọng và những trải nghiệm đầy cảm xúc.



MIỀN BẮC **0938 906 866**



[peugeotvietnam.vn](http://peugeotvietnam.vn)

MIỀN NAM **0938 806 770**



[facebook.com/peugeotvn](https://facebook.com/peugeotvn)



**1900 54 55 91**

# MỤC LỤC CONTENTS

14

## TIÊU ĐIỂM - FOCUS

Khai niên Bình Thân 2016: Toàn thể CB,CNV Thaco hưởng ứng thông điệp của chủ tịch Trần Bá Dương

*Opening New Year Of The Monkey 2016: Thaco employees respond to message of chairman Trần Bá Dương*

Thaco đã đạt doanh số trên 10.000 xe/tháng  
*Thaco has reached car sales of over 10,000 vehicles per month*

23

24

## SỰ KIỆN - EVENTS

25

Thaco tổ chức hội nghị kinh doanh 6 tháng đầu năm 2016 Hướng đến phát triển bền vững

*Thaco organizes 2016's first 6 months business conference towards sustainable development*

26

## SẢN PHẨM - PRODUCT

Xe bán tải xu hướng mới cho thị trường  
*Pickup trucks - New trend on the automotive market*

37

38

## TIN TỨC THACO - THACO NEWS

49

Lãnh đạo Đảng, Nhà nước và các tỉnh thành đến thăm THACO  
*Leaders of the communist party, central and provincial committee visit Chu Lai - Truong Hai complex*

Thaco chia sẻ trách nhiệm xã hội trong quý I/2016  
*Thaco shares its social responsibilities in the first quarter of 2016*

50

## GIA ĐÌNH THACO - THACO Family

Muôn sắc hoa xinh lần 9

*The 9th Beautiful And Colorful Flowers*

Nhà máy cung cấp suất ăn công nghiệp  
Chu Lai - Trường Hải phục vụ 10.000 suất ăn/ngày  
*Chu Lai - Truong Hai Industrial Food Catering Plant serves 10,000 meals per day*

Nhà máy sản xuất xe chuyên dụng hạng nặng & SƠ MI RƠMÔC  
Góp phần hoàn thiện chuỗi giá trị sản xuất của THACO  
*Heavy weight specialized vehicles & semi-trailers manufacturing factory contributes to the improvement of THACO's production value chain*

Đội ngũ tư vấn bán hàng xe ben showroom Thaco Thanh Hóa  
Nỗ lực tận tâm cống hiến  
*Thaco Thanh Hoa showroom's dump truck sales consultant team: Efforts, devotion and dedication*

63

64

## CÔNG NGHỆ - TECHNOLOGY

73

Khoa học công nghệ và đào tạo nguồn nhân lực kỹ thuật cao ở Thaco.

*Science, technology and training of high-tech human resources at Thaco*

74

## KIẾN THỨC ÔTÔ - TIPS

Công nghệ SkyActiv được ứng dụng trên thân xe của dòng xe Mazda

*Skyactiv technology is applied on Mazda cars' bodies*

79

80

## VĂN HÓA VĂN NGHỆ - ART-CULTURE

85

Truyện ngắn: Chim lồng

# AUTO THACO

43 - 2016  
www.thacogroup.vn

Với sự cộng tác tin, bài của

PGS.TS Phạm Xuân Mai, Công Minh, Trương Thành Phát, Khiêm An,  
Thạch Lưu, Phan Tuyết, Minh Thi, Thứ Nguyễn, Lê Đăng Kháng,  
Ngọc Trần, Nguyễn Liên Châu



NXB Hồng Đức: 65 Tràng Thi, Hoàn Kiếm, Hà Nội  
Chịu trách nhiệm xuất bản: GĐ. Bùi Việt Bắc  
Chịu trách nhiệm nội dung: TBT. Lý Bá Toàn  
Biên tập: Phan Thị Ngọc Minh  
In 4.000 cuốn, khổ 20.5cm 28.5cm,  
tại Cty TNHH TKMT & TH Huỳnh Đệ Anh Khoa  
Số ĐKKHB: 71 - 2016/CXBIPH/61 - 01/HĐ  
Số QĐXB: 790/QĐ-NXBHĐ, cấp ngày 19/04/2016.  
In xong và nộp lưu chiểu năm 2016.  
Mã số sách tiêu chuẩn quốc tế  
(ISBN): 978-604-86-8295-8

**Chủ biên / Editor-in-chief**  
**Chủ tịch HĐQT / Chairman of BOD**  
**TRẦN BÁ DƯƠNG**

**Chịu trách nhiệm biên soạn**  
Deputy Editor-in-chief  
**Giám đốc Truyền thông**  
Communications Director  
**NGUYỄN MỘT**

**Biên tập tiếng Việt**  
Edited by (Vietnamese)  
**LÊ THỊ KIỀU OANH**

**Biên tập tiếng Anh / Edited by (English)**  
**NHƯ HÒA**

**Thiết kế - Mỹ thuật / Art Director**  
**CTY TNHH MTV TRUYỀN THÔNG ĐA PHƯƠNG TIỆN**  
**TRƯỜNG HẢI**

**Liên hệ / Contact**  
**PHÒNG TRUYỀN THÔNG THACO**  
80 Nguyễn Văn Trỗi, F.8, Q.Phú Nhuận, Tp.HCM  
Tel: (84 8) 399 77824 \* Fax : (84 8) 399 77742  
COMMUNICATIONS DEPARTMENT OF THACO  
80 Nguyen Van Troi, Ward 8, Phu Nhuan Dist., HCM City  
Tel: (84 8) 399 77824 \* Fax: (84 8) 399 77742

\*\*\*

**Thư từ, bài vở, góp ý xin gửi về**  
Please send your comments, writing and pictures to  
[lethikieuoanh@thaco.com.vn](mailto:lethikieuoanh@thaco.com.vn)

\*\*\*

**Bản quyền thuộc Phòng Truyền thông THACO.**  
**Mọi trích dẫn phải được chấp thuận bằng văn bản.**  
All rights reserved  
by communications department of Thaco.  
No part of this publication is reproduced without  
written permission of THACO.

# THÔNG DIỆP SỐ 11 NĂM 2016 CỦA CHỦ TỊCH HĐQT TRẦN BÁ DƯƠNG



## *Kính gửi toàn thể cán bộ công nhân viên THACO!*

Năm 2016, nền kinh tế Việt Nam được dự báo là tiếp tục tăng trưởng ở mức cao, GDP ước đạt 6,8%, lạm phát được kiểm soát ở mức thấp, lãi suất ổn định, tỷ giá được điều hành linh hoạt hơn với cơ chế tỷ giá trung tâm và được chủ động điều chỉnh ở mức hợp lý. Thị trường ô tô cũng được dự báo tăng trưởng từ 5 đến 10% so với năm 2015. Năm 2016 cũng là năm khởi đầu lộ trình giảm thuế nhập khẩu của ô tô xuống 40% và về 0% vào năm 2018. Năm 2016 là năm thứ 2 của chiến lược phát triển 3 năm 2015 - 2017, là giai đoạn chuẩn bị cho hội nhập khu vực ASEAN vào năm 2018 của Thaco và được xác định là năm Thaco phải kiến tạo những giá trị cơ bản và thiết yếu cho hội nhập, với mục tiêu trở thành tập đoàn công nghiệp đa ngành với sản xuất & kinh doanh ô tô là chủ đạo và là doanh nghiệp Việt có vị trí hàng đầu trong khu vực ASEAN. Do vậy kế hoạch năm 2016 được xây dựng một cách toàn diện bao gồm: Xác tín triết lý và chiến lược sản xuất kinh doanh đúng đắn và khác biệt, phương pháp quản trị và đội ngũ nhân sự đặc thù và phù hợp, đồng thời triển khai thực hiện cụ thể như sau:

### Về sản xuất kinh doanh

Phát triển sản xuất kinh doanh ô tô với tốc độ tăng trưởng cao và bền vững, đồng thời phát triển kinh doanh một số ngành nghề khác có liên quan và bổ trợ cho ngành sản xuất kinh doanh ô tô. Tiếp tục gia tăng thị phần, đạt sản lượng cao tại thị trường ô tô Việt Nam với doanh số trên 100.000 xe, tổng doanh thu khoảng 65 ngàn tỷ đồng, nộp ngân sách hơn 15 ngàn tỷ đồng, trong đó xe tải đạt doanh số hơn 50.000 xe, xe bus 3.000 xe, tiếp tục đứng đầu thị trường xe tải và xe bus, đặc biệt xe con (Kia, Mazda, Peugeot) ước đạt 57.000 xe, đứng đầu thị trường xe con tại Việt Nam. Ngoài các chỉ tiêu tổng quát trên thì kế hoạch 2016 được triển khai theo chuỗi giá trị: Sản xuất, giao nhận vận chuyển, phân phối và hệ thống bán lẻ như sau:

### Sản xuất (tại KCN cơ khí Chu Lai - Trường Hải)

Tiếp tục phát triển sản xuất lắp ráp ô tô và linh kiện, phụ tùng theo hướng nâng cao tỷ lệ nội địa hóa, tham gia chuỗi giá trị toàn cầu bằng các sản phẩm (ô tô và linh kiện phụ tùng) đạt tiêu chuẩn quốc tế. Đẩy mạnh nghiên cứu thiết kế, phát triển sản phẩm mới và đáp ứng nhu cầu phát triển hạ tầng xã hội, góp phần nâng cao chất lượng sống cho gia đình chuyên gia và CB.CNV nhằm thu hút đầu tư.

- Đưa vào hoạt động nhà máy xe chuyên dụng hạng nặng, các loại sơ mi rơ mooc, xây dựng và đưa vào hoạt động từng phần nhà máy lắp ráp xe tải mới công suất 100.000 xe/năm (giai đoạn một: 50.000 xe/năm).
- Triển khai mở rộng nhà máy xe bus và nâng cấp công nghệ sản xuất, đặc biệt đầu tư mới dây chuyền sơn tĩnh điện để nâng cao chất lượng và hướng tới xuất khẩu trong khu vực, hoàn thành dự án sản xuất xe bus nhanh (BRT) phục vụ giao thông công cộng tại các thành phố lớn.
- Triển khai xây dựng nhà máy lắp ráp xe Mazda công suất 100.000 xe/năm (giai đoạn một: 50.000 xe/năm).
- Nâng cao năng suất của nhà máy Kia và Mazda hiện hữu đáp ứng yêu cầu bán hàng đến năm 2017.
- Đầu tư phát triển các nhà máy sản xuất linh kiện phụ tùng, nâng cao tỷ lệ nội địa hóa bằng giải pháp chuyển giao công nghệ, liên doanh, liên kết và mời gọi các nhà sản xuất linh kiện phụ tùng đầu tư sản xuất tại Chu Lai.
- Đầu tư mở rộng Khu công nghiệp cơ khí ô tô Chu Lai - Trường Hải với diện tích 112 ha, hoàn thành cuối năm 2016, nhằm hoàn thiện quy hoạch và mời gọi các nhà đầu tư phát triển công nghiệp hỗ trợ.
- Triển khai dự án khu đô thị Tam Hiệp 265ha, trong đó giai đoạn 1 là 100ha.

### Giao nhận vận chuyển

Nâng cấp và hoàn thiện chuỗi dịch vụ logistics nhằm giảm chi phí giá thành, mở rộng cầu cảng 150m chiều dài về phía thượng lưu và nhà kho đáp ứng yêu cầu của sản xuất kinh doanh và phục vụ cho khách hàng bên ngoài là nhà đầu tư bên ngoài vào Khu kinh tế mở Chu Lai, mở rộng thị trường vận tải biển, khai thác thêm các tuyến vận tải container nội địa và quốc tế. Hoàn thiện kết cấu hạ tầng và đầu tư trang thiết bị xếp dỡ để trở thành cảng hàng hóa tổng hợp.

### Phân phối và bán lẻ

- Chuyên biệt chức năng phân phối và vai trò chủ sở hữu showroom.
- Xây dựng hệ thống phân phối xe thương mại theo quy mô & tiêu chuẩn mới.
- Chuẩn hóa & phát triển hệ thống phân phối xe du lịch theo nhận diện mới và nâng cấp toàn bộ hoạt động phân phối bán lẻ, nâng cao chất lượng dịch vụ sau bán hàng.
- Hoàn thiện công nghệ quản trị đặc thù của hệ thống showroom trực thuộc.
- Phát triển thêm 51 showroom mới (gồm 16 Showroom Kia, 18 Showroom Mazda, 7 Showroom

Peugeot, 10 Showroom thương mại) và 15 đại lý mới. Nâng tổng số showroom/đại lý trong năm 2016 lên 202.

### **Hoạt động đầu tư kinh doanh khác**

Đại Quang Minh sẽ tiến hành bàn giao nhà cho những cư dân đầu tiên của Khu đô thị Sala, đồng thời đưa vào hoạt động công viên Sala rộng 5ha vào dịp 30/4/2016. Toàn bộ khu vực này sẽ được phát triển thành một cụm dân cư với trung tâm thương mại dịch vụ và giải trí vui chơi không chỉ phục vụ cho cư dân mà cả cho du khách ở các quận lân cận. Ngoài ra, công ty tiếp tục triển khai thi công khu biệt thự Saroma Villa để bàn giao, đưa vào sử dụng vào cuối năm 2016. Đồng thời hoàn thành toàn bộ hạ tầng kỹ thuật của Khu đô thị Sala.

Đẩy nhanh tiến độ thi công 4 tuyến đường chính trong khu đô thị mới Thủ Thiêm nhằm hoàn thành vào tháng 2/2017 và cầu Thủ Thiêm 2 hoàn thành vào năm 2018; Tiến hành các thủ tục tiếp theo cho việc xây dựng lâm viên sinh thái; Quảng trường Trung tâm và Công viên bờ sông.

### **Về công tác quản trị**

Xây dựng hệ thống quản trị theo mô hình tập đoàn, chuyên biệt các ngành nghề kinh doanh đáp ứng yêu cầu phát triển. Quản lý, hỗ trợ thông qua bộ máy quản trị nghiệp vụ chuyên sâu, xuyên suốt trên toàn hệ thống. Hoàn thiện cơ chế quản trị tài chính kế toán theo hướng song hành xuyên suốt với chuỗi giá trị sản xuất kinh doanh nhằm tối ưu hóa chi phí, dòng tiền và tài sản. Đồng thời xây dựng văn hóa Thaco dựa trên triết lý và các giá trị cốt lõi đã hình thành, phù hợp với xu hướng hội nhập trong thời gian tới

### **Quản trị sản xuất kinh doanh**

Xây dựng hệ thống quản trị theo mô hình tập đoàn: các công ty chuyên biệt theo ngành nghề kinh doanh, được điều hành từ Ban lãnh đạo Tổng công ty và được hỗ trợ thông qua bộ máy quản trị chung có đầy đủ các chức năng và nghiệp vụ. Chuyên biệt và chuẩn hóa hoạt động sản xuất - kinh doanh theo từng chủng loại, phân khúc xuyên suốt chuỗi giá trị từ sản xuất, phân phối đến hệ thống bán lẻ để đạt hiệu quả cao hơn.

### **Quản trị Tài chính Kế toán**

- Hướng đến quản trị tài chính theo mô hình tập đoàn.
- Hoàn thiện cấu trúc giá thành, cắt giảm chi phí trên toàn chuỗi giá trị 5%/năm trong năm 2016.
- Tham gia và quản trị song hành các kế hoạch mở rộng sản xuất, cải tiến công nghệ, phát triển nội địa hóa.

### **Quản trị Văn hóa doanh nghiệp**

- Xây dựng văn hóa Thaco dựa trên triết lý và các giá trị cốt lõi đã hình thành, đồng thời phù hợp với xu hướng hội nhập trong thời gian tới, đề cao tính nhân văn “Đóng góp, cống hiến cho xã hội” thông qua sản phẩm và dịch vụ; Thể hiện “Trách nhiệm với xã hội” thông qua hoạt động cộng đồng.
- Tiếp tục hoàn thiện đề án quản trị văn hóa và phổ biến bằng các nội quy, quy chế đến toàn thể CB.CNV.
- Phát động chương trình “Hành trình tuổi hai mươi” qua đó xây dựng các chương trình hành động và các hoạt động thi đua hướng tới kỷ niệm 20 năm Thaco hình thành và phát triển (1997 - 2017).

### **Quản trị nghiệp vụ của Văn phòng tổng quản**

Các bộ phận nghiệp vụ phải đảm bảo tính chuẩn mực và chuyên môn cao để tham mưu và hỗ trợ cho các công ty thành viên trong tập đoàn, từng bước nâng tầm nghiệp vụ hướng đến tiêu chuẩn các tập đoàn hàng đầu tại ASEAN.

### **Về xây dựng nguồn nhân lực và phát triển nhân sự**

Phát triển nguồn nhân lực đặc thù và ưu việt với đội ngũ nhân sự: Thẩm nhuần triết lý, đáp ứng yêu cầu chiến lược phát triển và phù hợp với phương pháp quản trị của Thaco theo xu thế hội nhập và phát triển của thời đại. Xây dựng hệ thống chính sách quản trị nhân sự ưu việt làm nền tảng thu hút và duy trì nhân sự, tạo động lực để nhân sự phát huy năng lực.

Hoàn thiện tiêu chí tiêu chuẩn nhân sự làm định hướng phát triển nhân sự, quản trị chặt chẽ việc thực hiện mục tiêu đào tạo và lộ trình phát triển của mỗi nhân sự, chú trọng giao chỉ tiêu và đánh giá hiệu quả công việc. Xác định nhu cầu và kiểm soát việc thực hiện đào tạo - phát triển nhân sự. Nghiên cứu chính sách lương năng suất hợp lý cho nhân sự kinh doanh, dịch vụ các ngành nghề khác.

Như tôi đã nêu trên, năm 2016 là năm quan trọng cho chiến lược 3 năm 2015 - 2017 để bước vào năm 2018, trước tình hình đất nước đang thực hiện tiến trình hội nhập chung với khu vực và thế giới với những khó khăn và thách thức vẫn còn ở phía trước, tôi kêu gọi toàn thể CB.CNV Thaco phải đổi mới trong tư duy và hành động, nâng cao thái độ làm việc tích cực, trau dồi năng lực chuyên môn để “kiến tạo những giá trị cơ bản và thiết yếu cho hội nhập”, xứng đáng với khẩu hiệu: “Vững tiến vươn xa” của Thaco chúng ta.

Chủ tịch HĐQT



**TRẦN BÁ DƯƠNG**



## MESSAGE

# No. 11 2016

BY CHAIRMAN TRAN BA DUONG

In 2016, the Vietnam economy is foreseen to gain high growth rate with GDP of 6.8 percent, low inflation rate, stable interest rates, and more flexible exchange rate with the centric interest rate policy that is appropriately adjusted. The auto market is forecasted to increase from 5 to 10 percent compared to that of 2015. 2016 is also the initial year of the auto import tax reduction from 40 to 0 percent in 2018. 2016 is the second year in the three-year strategy (2015-2017), the transition for the ASEAN integration in 2018 and is considered as the year when basic and essential values for integration must be created for THACO to become the leading multi-industry conglomerate with the auto industry as its mainstream business in the ASEAN region. Therefore, the plan for 2016 has been comprehensively built including determining philosophy, proper and different business-manufacture strategy, distinctive and appropriate management method and human resources and the deploying activities are as follows:

## *Business and manufacture*

Develop the auto business and manufacture with high and stable growth rate and develop relevant industries that support the automobile business and manufacture; continue to increase the market share in the Vietnam auto market with the sales of over 100,000 vehicles including over 50,000 trucks, 3,000 buses to maintain its leading position in the market and 57,000 passenger cars (Kia, Mazda, and Peugeot) to lead the passenger car market in Vietnam; turnover of 65,000 billion dong; and state budget contribution of more than 15,000 billion dong. In addition to the above-mentioned overall goals, the plan of 2016 is deployed according to the value chain of manufacture, transportation, distribution, and retail system as follows:

### *Manufacture (at Chu Lai Truong Hai Auto Machinery Industrial Park)*

The manufacture and assembly activities continue to be developed towards enhancing the localization content and joining the global value chain by international standard products (vehicles, spare parts, and components). The research and development of new products will be boosted to meet the demand of the social infrastructure development, contributing to the improvement of experts' and employees' living quality in order to attract investors.

- Put the heavy specialized vehicle and semi-trailer plant into operation, build and partially put the new truck assembly plant with the capacity of 100,000 vehicles/year (Phase 1: 50,000 vehicles/year) into use;
- Expand the bus plant, upgrade manufacture technology, and invest in electrostatic painting line to enhance product quality towards the exportation to countries in the region, complete the bus rapid transit project (BRT) to serve the public transportation in big cities;
- Build Mazda assembly factory with the capacity of 100,000 cars/year (Phase 1: 50,000 cars/year);
- Enhance the capacity of Kia and Mazda plants to meet the sales demand till 2017;
- Develop spare part and component plants; increase the local content by technology transfer solutions, joint venture, collaboration and call for investment of spare part and component manufacture at Chu Lai;
- Expand Chu Lai – Truong Hai Auto Machinery Industrial Park on an area of 112 hectares that will be completed in late 2016 to improve the planning and call for investors in supporting industries;
- Deploy Tam Hiep Urban Zone Project on an area of 265 hectares (100 hectares in the first phase).

### *Transportation and forwarding*

Upgrade and improve the logistics service to reduce cost, expand 150m in the wharf's length towards the headwater and the warehouse to meet the demand of business and manufacture and to serve customers who are investors at Chu Lai Open Economic Zone, expand the sea transportation market, develop the international and domestic container transportation routes; complete the infrastructure and invest in the loading machinery to become the general cargo port.

### *Retail and distribution*

- Specialize distribution functions and showroom ownership roles;
- Build commercial vehicle distribution system on a new scale and standards
- Standardize and develop the passenger car distribution system according to the new identity criteria, upgrade the retail and distribution system, improve the after sales service quality;
- Improve the distinctive management technology of showrooms;
- Develop 51 more showrooms including 16 Kia Showrooms, 18 Mazda Showrooms, 7 Peugeot Showrooms, and 10

Commercial Vehicles Showrooms and 15 dealers totaling 202 showrooms and dealers in 2016.

### **Other business and investments**

Dai Quang Minh will hand over houses to the first residents of Sala Urban Zone and put the five-hectare Sala Park into operation on 30 April 2016. This area will be developed into a residence area with a shopping and recreational center not only serving its residents but also customers from neighboring areas. In addition, the company continues to conduct the construction of Saroma Villa to hand over and put into use in late 2016. All infrastructure of Sala Urban Zone will also be completed. The construction of four main routes at Thu Thiem New Urban Zone will be expedited to complete in February 2017 and Thu Thiem 2 Bridge is projected to be completed in 2018. The procedure for the construction of the eco forest park, the central square and the riverside park will be conducted.

### **Management**

Build the management according to the consortium model: specialize business sectors to meet the development demand with the supervision and support of the intensive professional management across the system; improve the finance and accounting management method with the value chain of business and management to optimize cost, cash flow, and assets; build THACO culture on the basis of its philosophy and core value in line with the integration trend in the coming time.

### **Business and manufacture management**

Build the management system as a consortium model: industry-specialized companies are operated by the Board of Leader of the corporation and supported by the same management board with adequate functions and professional skills; specialize and standardize business and manufacture activities depending on each type and segment across the value chain from manufacture, distribution to retail system for more efficiency.

### **Finance and Accounting Management**

- Manage finance in the consortium model;
- Improve the cost price structure, cut 5 percent of cost out of the value chain in 2016;
- Join and manage plans of business expansion, technology improvement, local content development.

### **Corporate culture management**

- Build THACO's corporate culture on the basis of its established philosophy and core value to be appropriate with the integration trend in the coming time, dignify humanity with the **contribution and devotion to the society** through products and services; represent **social responsibilities** through community activities;
- Continue to complete the corporate culture management projects and popularize them to all employees under the form of regulations and by-laws
- Launch the program "Journey of twenty years" to develop programs and emulation movement towards THACO's 20th anniversary of establishment and development (1997-2017).

### **Professional Management at the Head Office**

All departments are required to ensure their high professional skills and standards to support and advise affiliates of the corporation, gradually elevate their ranks towards the standards of leading groups in the ASEAN region.

### *Human resources development*

Develop the distinctive and optimal human resources with employees who are ***imbued with the company's philosophy, meet the demand for development and are suitable with THACO's management method towards the integration and development***; build optimal human resources development policy system as the basis to attract and attain personnel, creating driving force for employees to uphold their capacity.

Complete the human resources criteria to develop human resources and manage the implementation of training goals and employee development path with the concentration on target assignment and work performance evaluation.

Determine demands and supervise the implementation of human resources training and development; study capacity-based salary policy for sales and service employees;

As I said earlier, 2016 is an important year in the three-year strategy (2015-2017) to the integration in 2018. Our country is currently in the international and regional integration phase with certain disadvantages and challenges; I request all employees of THACO to innovate their thinking and actions, and enhance their positive working style and professional knowledge to ***create basic and essential values for the integration*** in response to slogan ***"THACO rising with sustainable development"***.

THACO Chairman



**TRAN BA DUONG**

# *Khai Niên* BÌNH THÂN 2016

## TOÀN THỂ CB.CNV THACO HƯỞNG ỨNG THÔNG ĐIỆP CỦA CHỦ TỊCH TRẦN BÁ DƯƠNG

THẠCH LỰU - THỨ NGUYỄN - NGỌC TRẦN



SÁNG NGÀY 15/2/2016, ĐỒNG LOẠT  
CÁC CHI NHÁNH THACO TRÊN  
CẢ NƯỚC ĐÃ TỔ CHỨC “LỄ KHAI NIÊN  
BÌNH THÂN 2016” VỚI SỰ THAM DỰ CỦA  
BAN LÃNH ĐẠO THACO,  
LÃNH ĐẠO CÁC PHÒNG BAN, ĐƠN VỊ  
CỦA CÁC CHI NHÁNH CÙNG TOÀN THỂ  
CB.CNV THACO.

Buổi lễ đã được nghe “Thông điệp số 11” của Chủ tịch HĐQT Trần Bá Dương. Theo tinh thần Thông điệp, Chủ tịch HĐQT kêu gọi toàn thể CB.CNV Thaco cần nhận thức sâu sắc trách nhiệm và vai trò của mình, đổi mới trong tư duy và hành động, nâng cao thái độ làm việc tích cực, trau dồi năng lực chuyên môn, nỗ lực hoàn thành nhiệm vụ với tinh thần đóng góp cống hiến bằng ý chí mạnh mẽ và trí tuệ cao, góp phần vào sự phát triển của Thaco với mục tiêu trở thành tập đoàn công nghiệp đa ngành với sản xuất & kinh doanh ô tô là chủ đạo và là doanh nghiệp Việt có vị trí hàng đầu trong khu vực ASEAN.



Tại Khu phức hợp Chu Lai - Trường Hải, hơn 7.000 CB.CNV đã tham dự Lễ ra quân sản xuất kinh doanh đầu năm Bình Thân 2016 với khí thế đầy quyết tâm, nỗ lực hoàn thành mục tiêu kế hoạch đề ra trong năm mới. Buổi lễ có sự hiện diện của ông Nguyễn Ngọc Quang - Bí thư Tỉnh ủy Quảng Nam, ông Đinh Văn Thu - Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Nam, cùng đại diện lãnh đạo Tỉnh ủy, HĐND, UBND, các sở, ban, ngành tỉnh Quảng Nam và huyện Núi Thành.

Tại buổi lễ, ông Phạm Văn Tài - Phó TGD Thaco đã triển khai kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2016 của Khu phức hợp. Theo đó, năm 2016, KPH đặt kế hoạch sản xuất - lắp ráp 99.800 xe, tăng 36% so với 2015, dự kiến nộp ngân sách 14.000 tỷ đồng, trong đó nộp tại tỉnh Quảng Nam là 12.280 tỷ đồng, tăng 22% so với năm 2015.

Ông Nguyễn Ngọc Quang - Bí thư Tỉnh ủy Quảng Nam đã chúc mừng những thành quả to lớn mà Thaco đã đạt được, đồng thời bày tỏ ấn tượng đặc biệt đối với sự phát triển, trưởng thành của đội ngũ nhân sự Thaco, đặc biệt là hơn 7.000 CB.CNV là con em của quê hương Quảng Nam đang làm việc tại KPH - Trung tâm sản xuất, lắp ráp ô tô hàng đầu Việt Nam. Ông tin tưởng với nội lực mạnh mẽ và quyết tâm cao, với chiến lược kinh doanh đúng đắn và khác biệt, phương pháp quản trị và đội ngũ nhân sự đặc thù và phù hợp, Thaco sẽ tiếp tục gặt hái những thành công mới và tự tin vững bước trong tiến trình hội nhập.

# OPENING NEW YEAR OF THE MONKEY 2016

THACO EMPLOYEES RESPOND TO MESSAGE OF CHAIRMAN TRAN BA DUONG

THACH LUU - THU NGUYEN - NGOC TRAN

IN THE MORNING OF 15TH FEBRUARY, 2016, THACO BRANCHES NATIONWIDE SIMULTANEOUSLY HELD "OPENING NEW YEAR CEREMONY 2016" WITH THE PARTICIPATION OF THACO LEADERS, HEADS OF THE BRANCHES' DEPARTMENTS AND DIVISION, AND THE ENTIRE THACO EMPLOYEES.

At the ceremony, "The 11th message" of Chairman Tran Ba Duong was voiced, according to which the Chairman requested that THACO employees need to deeply perceive their responsibilities and roles, innovate their thinking and actions, improve positive working attitudes, reinforce their professionalism, make efforts to complete the tasks in the spirit of dedication driven by strong will and great wisdom, contribute to the development of THACO as a diversified industrial conglomerate with automobile manufacture & trading as its mainstream business and the Vietnamese enterprise leading the ASEAN market.

At Chu Lai - Truong Hai Complex, more than 7,000 employees joined the New Year's Opening Ceremony 2016 with determination to fulfill plan in the New Year. The ceremony



was participated by Mr. Nguyen Ngoc Quang, Secretary of Quang Nam's Party Committee; Mr. Dinh Van Thu, Chairman of Quang Nam People's Committee; and representatives of the provincial party committee, people's council, people's committee, departments and agencies of Quang Nam Province and Nui Thanh District.

At the event, Mr. Pham Van Tai, THACO Vice President deployed the complex's manufacture plan in 2016. Accordingly, in 2016, the complex projects to assemble and manufacture 99,800 vehicles, up 36 percent compared to 2015. It is expected to contribute 14,000 billion dong to the state budget, 12,280 billion dong of which will be paid to Quang Nam budget, up 22 percent compared to 2015.

Mr. Nguyen Ngoc Quang, Secretary of Quang Nam Province's Party Committee, congratulated THACO on its achievements and expressed his special impression of the development of THACO human resources, especially more than 7,000 employees from Quang Nam who are working at the complex, the leading auto manufacture and assembly center in Vietnam. He believed that, with its strong inner force, high determination, legitimate and individual business strategy, distinctive human resources and management methods, THACO will gain more achievements and be confident in the integration process.

# THACO GIẢM GIÁ XE LÊN ĐẾN 40 TRIỆU ĐỒNG

KIỀU OANH

Vừa qua Tết Nguyên đán một tuần, Thaco đã công bố chương trình giảm giá đặc biệt cho xe Mazda và xe tải trên toàn quốc từ 4 triệu đến 41 triệu đồng (tương đương 1 - 2% so với giá bán năm 2015).

Chương trình giảm giá xe đồng loạt được Thaco thực hiện bắt đầu từ ngày 22/2/2016 trên toàn quốc. Đối với xe thương mại, Thaco giảm giá 19 sản phẩm của các thương hiệu Thaco Towner, Thaco Forland, Thaco Ollin và Thaco Hyundai (trong đó thương hiệu Hyundai

được giảm giá nhiều nhất lên đến 41 triệu đồng). Đối với dòng xe du lịch Mazda giảm giá 2 sản phẩm Mazda3 và Mazda 6 từ 9 - 20 triệu đồng.

Lý giải về lý do giảm giá xe, ông Nguyễn Một - Giám đốc Truyền thông Thaco cho biết: "Thaco hoạt động theo chuỗi giá trị: từ Sản xuất, giao nhận vận chuyển đến phân phối và hệ thống bán lẻ; Đồng thời luôn định hướng phát triển sản xuất lắp ráp ô tô và linh kiện, phụ tùng theo hướng tham gia chuỗi giá trị toàn cầu,

chúng tôi luôn kiểm soát được chi phí ở mức phù hợp nhất khi đưa sản phẩm đến khách hàng. Việc giảm giá xe đồng loạt được chúng tôi thực hiện theo nội dung Thông điệp năm 2016 của Chủ tịch HĐQT Thaco - Ông Trần Bá Dương, đó là hoàn thiện cấu trúc giá thành, cắt giảm chi phí trên toàn chuỗi giá trị 5%/năm trong năm 2016. Vì vậy, khi chi phí dòng xe nào được giảm theo chuỗi giá trị, Thaco sẽ giảm giá thành để nâng cao giá trị phục vụ khách hàng theo triết lý kinh doanh của Thaco".

## Giá bán mới cho xe Mazda

Mẫu xe	Giá bán cũ (VNĐ)	Giá bán mới áp dụng từ 22/02/2016 (VNĐ)
Mazda3 1.5L hatchback	748.000.000	739.000.000
Mazda 3 1.5L sedan	728.000.000	719.000.000
Mazda 3 2.0 sedan	860.000.000	849.000.000
Mazda 6 2.0L	978.000.000	965.000.000
Mazda 6 2.5L	1.139.000.000	1.119.000.000

## Giá bán mới cho các sản phẩm xe tải

Đơn vị tính: Triệu đồng

STT	Sản phẩm	Giá bán cũ	Giá bán mới
1	THACO TOWNER950A	225	219
2	THACO FLD150C	245	240
3	THACO FLD250C	249	245
4	THACO FORLAND FLD800C	468	459
5	THACO FORLAND FD9000	477	469
6	THACO FORLAND FLD800B-4WD	529	522
7	THACO FORLAND FLD1000B	739	709
8	THACO FORLAND FD1600	739	729
9	THACO OLLIN198A/OLLIN500B	345	339
10	THACO OLLIN 345A/450A	436	429
11	THACO OLLIN 700C	442	435
12	THACO OLLIN 700B	459	449
13	THACO OLLIN800A	539	529
14	THACO HD210 (Tải 6x2R-Chassis)	1.420	1.399
15	THACO HD320 (Tải 8x4-380Ps-Chassis)	2.130	2.089
16	THACO HD320A (Tải 8x4-340Ps-Chassis)	2.080	2.049
17	THACO HD360 (Tải 10x4-Chassis)	2.370	2.339
18	THACO HD700 (Đầu kéo 340Ps)	1.740	1.709
19	THACO HD1000 (Đầu kéo 380Ps)	1.830	1.799

## THACO DISCOUNTS UP TO 40 MILLION DONG

One week after the Lunar New Year, Truong Hai Auto Corporation (THACO) announced its special discount for Mazda cars and trucks nationwide from 4 to 41 million dong (equivalent to 1 - 2 percent of the sales price in 2015).

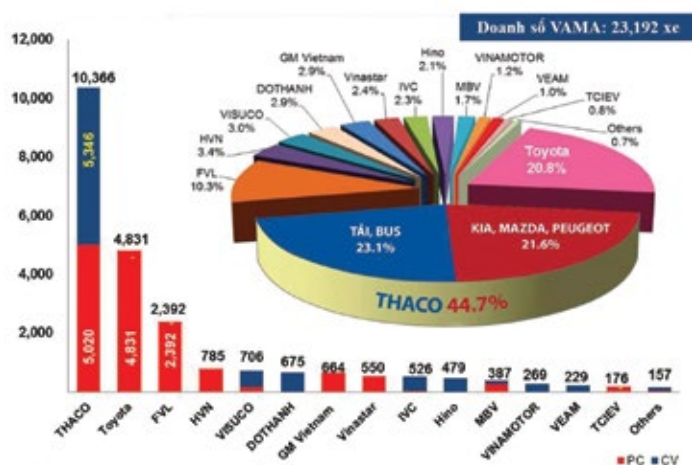
The discount program has been applied from 22 February 2016 nationwide. In terms of commercial vehicles, THACO discounts 19 products including THACO Towner, THACO Forland, THACO Ollin, and THACO Hyundai (with the largest discount of 41 million dong in respect of Hyundai brand). In terms of Mazda, THACO offers discount for Mazda 3 and Mazda 6 from 9-20 million dong.

Explaining the discount reason, Mr. Nguyen Mot, the Communications Director of THACO said: "THACO operates according to the value chain from manufacture, transportation to distribution and retail system and orients the spare part, component, and vehicle manufacture and assembly towards joining the global value chain; we have ability to rein in costs at the proper level when bringing products to customers. The across-the-board discount is implemented according to the 11th message 2016 of THACO Chairman Tran Ba Duong: improve cost price structure and cut 5 percent of the costs across the value chain in 2016. As a result, when the costs are cut, THACO applies the discount to enhance customer service value as its business philosophy".

# THACO ĐÃ ĐẠT DOANH SỐ TRÊN 10.000 XE/THÁNG

TRƯƠNG THÀNH PHÁT

THEO BÁO CÁO CỦA HIỆP HỘI CÁC NHÀ SẢN XUẤT Ô TÔ VIỆT NAM (VAMA), THÁNG 3 VỪA QUA, DOANH SỐ CỦA CÁC THÀNH VIÊN VAMA ĐẠT 23.192 XE. TRONG ĐÓ, THACO ĐÃ XÁC LẬP KỶ LỤC DẪN ĐẦU THỊ TRƯỜNG Ô TÔ VIỆT NAM VỚI DOANH SỐ 10.366 XE BÁN RA. ĐÂY LÀ LẦN ĐẦU TIÊN THACO ĐẠT DOANH SỐ TRÊN 10.000 XE/THÁNG, CHIẾM 44,7% THỊ PHẦN VAMA, TĂNG HƠN GẤP ĐÔI SO VỚI CÙNG KỶ NĂM NGOÀI. TRONG ĐÓ, DOANH SỐ XE DU LỊCH TIẾP TỤC ĐỨNG ĐẦU THỊ TRƯỜNG VỚI 5.020 XE (KIA 2.305 XE, MAZDA 2.665 XE, VÀ PEUGEOT 50 XE) VÀ 5.346 XE THƯƠNG MẠI.



Doanh số và thị phần Thaco trong VAMA tháng 3 năm 2016

## Doanh số xe thương mại 3 tháng đầu năm 2016 tăng 57% so với cùng kỳ 2015

Dòng xe thương mại của Thaco ghi dấu ấn mới trong tháng 3 khi lần đầu tiên đạt doanh số trên 5.000 xe, chiếm 23,1% thị phần VAMA. Tổng doanh số bán hàng xe thương mại Thaco trong 3 tháng đầu năm 2016 đạt 9.952 xe, tăng 57% so với cùng kỳ 2015. Với phương châm “Coi trọng và không ngừng nâng cao giá trị phục vụ”, Thaco đã tạo được sự tin tưởng từ khách hàng bằng những sản phẩm phù hợp cho từng phân khúc như Thaco Frontier (xe tải nhẹ máy dầu), Thaco Ollin (xe tải trung), Thaco Auman (xe tải nặng xuất xứ Trung Quốc), và xe Thaco Bus.

## Doanh số xe du lịch 3 tháng đầu năm 2016 tăng 62% so với cùng kỳ 2015

Thương hiệu xe KIA tiếp tục chiếm trọn sự tin dùng của khách hàng với doanh số đạt 2.305 xe trong tháng 3 và 6.548 xe trong 3 tháng đầu năm 2016. Trong đó, phải kể đến mẫu xe KIA Morning đạt doanh số vượt bậc với 1.105 xe, tiếp đó là K3 (501 xe), và Sorento (189 xe). Doanh số và mức tăng trưởng cao đã giúp thương hiệu xe đến từ Hàn Quốc dẫn đầu bảng xếp hạng xe du lịch trong VAMA.

Dòng xe Mazda đến từ Nhật Bản cũng tăng trưởng không kém với 2.665 xe bán ra trong tháng 3 và 6.828 xe trong 3 tháng đầu năm 2016. Dẫn đầu danh sách các mẫu xe Mazda bán chạy nhất tại Việt Nam trong tháng 3 là các dòng xe Mazda 3 (898 xe), CX-5 (866 xe), và Mazda 2 (336 xe). Thương hiệu xe đến từ châu Âu Peugeot cũng đạt được những thành công nhất định khi đạt 157 xe bán ra trong quý 1.

Với 5.020 xe du lịch bán ra trong tháng 3, chiếm 21,6% thị phần VAMA, đồng thời cũng là tháng thứ 5 liên tiếp dòng xe du lịch Thaco vượt qua Toyota để giữ vững vị trí dẫn đầu thị trường xe du lịch Việt Nam. Tính chung 3 tháng đầu năm, xe du lịch Thaco đạt 13.533 xe, chiếm 24% thị phần VAMA, tăng 62% so với cùng kỳ 2015.

Lũy kế 3 tháng đầu năm 2016, doanh số bán hàng của VAMA đạt 56.264 xe, trong đó doanh số Thaco đạt 23.485 xe, chiếm 41,7% thị phần VAMA. Với doanh số đạt được trong quý I/2016, Thaco tự tin với chỉ tiêu đề ra trên 100.000 xe trong năm nay để tiếp tục dẫn đầu thị trường ô tô Việt Nam.

# THACO HAS REACHED CAR SALES OF OVER 10,000 VEHICLES PER MONTH

TRUONG THANH PHAT

AS REPORTED BY VIETNAM AUTOMOBILE MANUFACTURERS' ASSOCIATION (VAMA), IN LAST MARCH, CAR SALES OF VAMA MEMBERS REACHED 23,192 VEHICLES. IN PARTICULAR, THACO HAS ESTABLISHED ITS SALES RECORD BY LEADING THE VIETNAM AUTOMOTIVE MARKET WITH 10,366 VEHICLES SOLD. THIS IS THE FIRST TIME THACO ACHIEVED SALES OF OVER 10,000 VEHICLES PER MONTH, WHICH ACCOUNT FOR 44.7% OF VAMA MARKET SHARE AND EXCEED THE DOUBLE NUMBER OF THE SAME PERIOD LAST YEAR. SPECIFICALLY, SALES OF PASSENGER CARS CONTINUED TO LEAD THE MARKET WITH 5,020 VEHICLES (2,305 KIA CARS, 2,665 MAZDA CARS, AND 50 CARS FOR PEUGEOT) AND 5,346 COMMERCIAL VEHICLES.

## ***Sales of commercial vehicles in the first 3 months of 2016 increased 57% against the same period in 2015***

THACO commercial vehicles had a new mark in March when the sales reached over 5,000 vehicles for the first time, accounting for 23.1% of VAMA market share. Total sales of THACO commercial vehicles in the first 3 months reached 9,952 vehicles in 2016, up 57% compared to the same period in 2015. With the motto of "Respect and constantly improve the value of serving", THACO has earned the customers' trust with the suitable products for each segment including THACO Frontier (light weight diesel-engined trucks), THACO Ollin (medium trucks), THACO Auman (China-origin heavy trucks), and THACO Bus.

## ***Sales of passenger cars in the first 3 months of 2016 increased 62% against the same period in 2015***

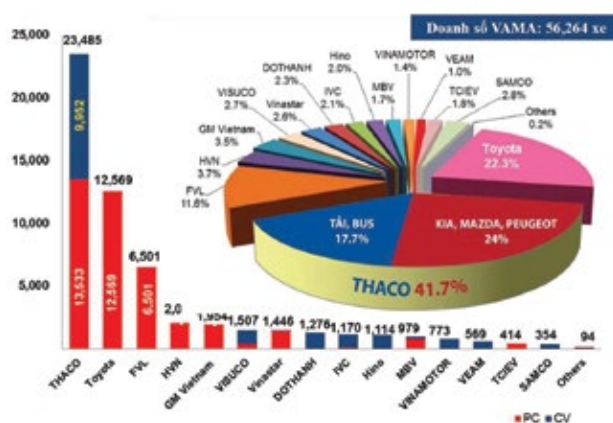
KIA vehicles continued to earn the customers' confidence with the sales mounting to 2,305 vehicles in March and 6,548 vehicles in the first

quarter of 2016. Among those, KIA Morning achieved the outstanding sales of 1,105 cars, followed by K3 (501 cars), and Sorento (189 cars). High sales and growth rate helped the Korean car brand lead the passenger car chart of VAMA.

Mazda cars from Japan grew equally well with 2,665 vehicles sold in March and 6,828 cars in the first 3 months in 2016. Leading the best-selling Mazda vehicles in Vietnam during March are Mazda 3 (898 cars), CX-5 (866 cars), and Mazda 2 (336 cars). Peugeot cars from Europe also achieved certain success with 157 vehicles being sold during the first quarter.

5,020 passenger cars have been sold in March which accounts for 21.6% of VAMA market share; besides, it is the 5th consecutive month that THACO passenger cars overtake Toyota to maintain the market leading position in Vietnam passenger cars. Over the first 3 months of the year, THACO passenger cars reached 13,533 vehicles, accounting for 24% of VAMA market share, up 62% compared to the same period in 2015.

The 3-month accumulating VAMA car sales reached 56,264 vehicles, in which THACO sold 23,485 cars, accounting for 41.7% of VAMA market share. With such car sales achieved in the first quarter of 2016, THACO is confident with the set target of over 100,000 vehicles sold this year to protect its leading position in Vietnam automobile market.



Doanh số và thị phần Thaco trong VAMA quý 1/2016  
VAMA car sales: 56,264 vehicles

# ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN 2016

## THACO ĐỀ RA MỤC TIÊU DOANH SỐ **110.000** XE VÀO NĂM 2016

TRUYỀN THÔNG THACO

*Ngày 22/4/2016 tại Khách sạn New World (76 Lê Lai, Bến Nghé, Q.1, Tp. HCM) Công ty cổ phần ô tô Trường Hải (Thaco) đã tổ chức Đại hội cổ đông thường niên năm 2016, Đại hội nhằm thông qua báo cáo kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh năm 2015 và kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2016; Báo cáo hoạt động sản xuất kinh doanh nhiệm kỳ 2013 - 2015 và Định hướng chiến lược giai đoạn 2016 - 2018.*

### KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG SẢN XUẤT KINH DOANH NHIỆM KỲ 2013 - 2015

#### •Hoạt động kinh doanh

Giai đoạn 2013 - 2015, kinh tế Việt Nam bắt đầu phục hồi và tăng trưởng trở lại. Các yếu tố kinh tế vĩ mô như chỉ số giá tiêu dùng và lãi suất ngân hàng được kiểm soát ở mức thấp và ổn định. Sức hồi phục mạnh mẽ của nền kinh tế đã có tác động tích cực đến thị trường ô tô trong nước. Những thuận lợi trên đã tạo điều kiện cho công ty đẩy mạnh các hoạt động sản xuất kinh doanh, gia tăng thị phần và từng bước triển khai chiến lược đầu tư sản xuất, hệ thống phân phối, chuẩn bị các điều kiện cần thiết sẵn sàng hội nhập khu vực.

Thị phần và vị thế của Thaco liên tục được củng cố và phát triển qua từng năm, dẫn đầu thị trường ô tô trong nước từ năm 2014 với 32% thị phần VAMA.

Doanh số xe du lịch có sự tăng trưởng vượt bậc (năm 2013 đạt 13.067 xe; Năm 2014 tăng trưởng 59% đạt 20.750 xe; Năm 2015, doanh số tăng gấp đôi năm 2014, đạt 42.213 xe). Sự tăng trưởng này thể hiện rõ ở cả 3 dòng xe du lịch KIA, Mazda, Peugeot, nâng tổng thị phần xe du lịch Thaco từ 15% năm 2013 lên 24% năm 2015.

Doanh số xe thương mại Thaco tăng trưởng 41% (2014) và 78% (2015) tương ứng 38.208 xe nhờ tác động tích cực từ tăng trưởng kinh tế, đặc biệt là lĩnh vực đầu tư xây dựng, hạ tầng giao thông

và chính sách kiểm soát tải trọng của Bộ Giao thông vận tải. Hiện nay, Thaco vẫn đang tiếp tục dẫn đầu thị trường xe thương mại, các sản phẩm xe tải chiếm 45-50% thị phần, riêng xe bus giường nằm chiếm gần 75% thị phần trong nước.

#### •Hoạt động dịch vụ sau bán hàng

Kết quả hoạt động dịch vụ sau bán hàng có sự tăng trưởng tốt qua các năm, chất lượng dịch vụ, năng suất và hiệu quả được nâng cao. Doanh thu dịch vụ - phụ tùng xe du lịch năm 2014 tăng 52% so với năm 2013 và năm 2015 tăng 62% so với năm 2014. Doanh thu dịch vụ - phụ tùng xe thương mại tại các xưởng năm 2014 tăng 39% so với năm



2013, và năm 2015 tăng 49% so với năm 2014.

#### •Hoạt động đầu tư

Trong 3 năm qua, Thaco tiếp tục đẩy mạnh đầu tư vào Khu phức hợp Chu Lai - Trường Hải nhằm phát triển công nghiệp phụ trợ, gia tăng tỷ lệ nội địa hóa. Đến cuối năm 2015 đã có 23 công ty, nhà máy, các đơn vị hỗ trợ với mô hình ngày càng hoàn thiện:

##### **+ Đầu tư hệ thống sản xuất - lắp**

**ráp:** Tổng sản lượng lắp ráp trong 3 năm đạt 139.863 xe các loại, năng lực sản xuất tối đa có thể lên gần 100.000 xe/năm. Sản lượng sản xuất năm 2015 của Khu phức hợp đạt 73.276 xe, tương ứng với giá trị sản xuất 30.065 tỷ đồng, tăng gần gấp đôi so với năm 2014, vượt công suất thiết kế ở hầu hết các nhà máy. Do vậy, để đáp ứng tốc độ tăng trưởng sản lượng, Khu phức hợp đã đẩy mạnh đầu tư đổi mới công nghệ, máy móc thiết bị và thay đổi dây chuyền sản xuất để tăng công suất cho các nhà máy.

##### **+ Về sản xuất linh phụ kiện nội địa**

**hóa:** Giá trị sản xuất công nghiệp phụ trợ đạt 1.300 tỷ đồng năm 2013 tăng lên 2.400 tỷ đồng trong 2014 và đạt 4.970 tỷ đồng trong năm 2015, tương ứng tỷ trọng đóng góp của công nghiệp phụ trợ trên tổng giá trị sản xuất của Thaco tăng từ 12,6% (2013) lên 15% (2014) và đạt 16% trong năm 2015, dự kiến tiếp tục tăng lên 17,5% trong năm 2016.

Thaco tiếp tục đầu tư phát triển các nhà máy công nghiệp hỗ trợ bao gồm: Nhà máy phụ tùng Điện ô tô (công suất 50.000 bộ sản phẩm/năm), nhà máy sản xuất Kính ô tô (công suất 50.000 bộ sản phẩm/năm), nhà máy sản

xuất linh kiện Nhựa mới (công suất 5.000.000 sản phẩm/năm), nhà máy sản xuất Nhíp ô tô (công suất 6.000 tấn/năm), nhà máy Xe chuyên dụng hạng nặng & Sơmi Rơmoóc (công suất 5.000 xe/năm).

##### **+ Về đầu tư hoạt động giao nhận**

**vận chuyển:** Xây mới 2 nhà kho: 1A và 3A tại Cảng Chu Lai - Trường Hải, nạo vét luồng trước bến Cảng để nâng công suất khai thác tàu từ 10.000 tấn lên 20.000 tấn, đầu tư thêm các phương tiện xếp dỡ (2 xe nâng chụp container 45 tấn, 1 cầu bánh lốp 55 tấn và đầu tư thêm 1 cầu Liebherr có tải trọng 40 tấn, tầm với 32m), cải tiến, nâng cấp tàu Trường Hải Star 2 từ 236 TEU lên 294 TEU đáp ứng yêu cầu vận chuyển nội bộ cho Thaco và khách hàng bên ngoài.

##### **+ Về đầu tư hệ thống phân phối:**

Giai đoạn 2013 - 2015, Thaco đã chi 5.340 tỷ đồng cho hoạt động đầu tư xây dựng cơ bản. Trong đó chi đầu tư xây dựng cơ sở hạ tầng, nhà xưởng, máy móc thiết bị phục vụ sản xuất là 2.645 tỷ đồng, chi đầu tư phát triển hệ thống bán lẻ là 2.533 tỷ đồng. Công ty vẫn đang tiếp tục xây dựng và hoàn thiện hệ thống showroom trực thuộc dần tiến tới hoàn thiện chuyên biệt theo chuẩn nhận diện từng thương hiệu với 30 showroom mới đưa vào hoạt động, nâng tổng số điểm bán hàng của Thaco lên 141, trong đó có 89 showroom trực thuộc và 52 đại lý độc lập.

Song song với hoạt động sản xuất kinh doanh, Thaco tiếp tục chú trọng phát triển nâng cao chuyên môn năng lực quản trị cho nhân sự. Tính đến cuối năm 2015, nhân sự công ty đạt 13.694 người.

#### •Kết quả tài chính giai đoạn 2013 - 2015

Giai đoạn 2013 - 2015 Thaco đã có những bước tăng trưởng vượt bậc trong hoạt động kinh doanh, tổng doanh thu bán hàng qua mỗi năm gần như tăng gấp đôi so với năm trước và đến năm 2015 đạt mốc 2 tỷ USD, lợi nhuận sau thuế tăng gấp 3 lần trong năm 2014 và hơn 2 lần trong năm 2015. Tổng mức đóng góp ngân sách trong 3 năm 2013 - 2014 - 2015 đạt hơn 24.000 tỷ đồng, tương ứng tỷ lệ đóng góp ngân sách trên doanh thu liên tục tăng từ 24% (2013) lên 27% (2014) và 30% trong năm 2015.

#### ĐỊNH HƯỚNG CHIẾN LƯỢC GIAI ĐOẠN 2016 - 2018

Bước sang năm 2016, kinh tế dự báo tiếp tục tăng trưởng ổn định, hạ tầng giao thông được đầu tư mở rộng, thị trường bất động sản hồi phục sẽ tạo thuận lợi cho hoạt động kinh doanh ô tô. Thaco tiếp tục định hướng giữ vững vị trí dẫn đầu thị trường nội địa, tăng trưởng nhanh và bền vững, đáp ứng nhu cầu hội nhập ASEAN và thế giới, đón đầu xu hướng ô tô hóa tại Việt Nam. Tiếp tục đầu tư phát triển Khu Công nghiệp Cơ khí Ô tô Chu Lai - Trường Hải có quy mô ngang tầm ASEAN dựa trên các phương thức: liên doanh, liên kết, kêu gọi đầu tư với các đối tác trong và ngoài nước có công nghệ phù hợp nhằm tạo ra sản phẩm đạt tiêu chuẩn quốc tế tham gia chuỗi giá trị toàn cầu. Thaco đề ra mục tiêu doanh số trên 110.000 xe vào năm 2016 và trên 150.000 xe vào năm 2018.

# ANNUAL GENERAL MEETING 2016 THACO SETS ITS 2016 SALES TARGET OF **110,000** VEHICLES

THACO'S COMMUNICATIONS DEPARTMENT

*On 22 April 2016, at New World Hotel (76 Le Lai Street, Ben Nghe Ward, District 1, HCMC), Truong Hai Auto Corporation (THACO) held its Annual Shareholders' General Meeting 2016 which was to approve the 2015 production-business results, and production and business activities plans for 2016; report on the production and business activities during 2013 - 2015 and the strategic orientations for the period 2016 - 2018.*

## PRODUCTION AND BUSINESS RESULTS DURING 2013-2015

### ●Business operations

In the period 2013 - 2015, Vietnam's economy began to recover and grow again. The macro-economic factors such as consumer price index and bank interest rates were controlled at a low and stable level. Powerful recovery of the economy has had a positive impact on the domestic auto market. Such advantages facilitated the company to promote its production and business activities, increase the market share and gradually implement investment strategies for production and distribution systems, and prepare the necessary conditions for the regional integration.

THACO market share and position have been constantly consolidated and developed over the years, leading the domestic auto market from 2014 with 32% of VAMA market share.

Sales of passenger cars had an outstanding growth (13,067 vehicles in 2013, 59% increase in 2014 with 20,750 vehicles; and in 2015, the sales were double as many as in 2014, reaching 42,213 vehicles). This growth is evident in all three passenger car brands including KIA, Mazda, and Peugeot, bringing THACO passenger car market share from 15% in 2013 to 24% in 2015.

THACO sales of commercial vehicles grew 41% (2014) and 78% (2015) equivalent to 38,208 vehicles thanks to the positive impacts of the economic growth, especially from the construction, transport infrastructure investment and car load control of the Ministry of Transport. Currently, THACO continues to lead the market of commercial vehicles, with trucks accounting for 45-50% of the market share, and sleeper buses nearly 75% of the domestic market share in particular.

### ●After-sales service

The after sales services have

had good growth over the years, of which the quality, productivity and efficiency are improved. Revenues from passenger car services - spare parts in 2014 and 2015 increased year on year by 52% and 62% respectively. In terms of commercial vehicles, revenues from their services - spare parts in the factories in 2014 and 2015 increased year on year by 39% and 49% respectively.

### ●Investments

In the past 3 years, THACO continues to promote its investment in Chu Lai - Truong Hai Complex to develop the supporting industries, and increase the localization rates. By the end of 2015, there were 23 companies, factories and support units with an increasingly complete model:

**+ Investment in production - assembling systems:** The total assembly output in 3 years reached 139,863 vehicles of every kind, while the maximum production capacity can mount to nearly 100,000 vehicles per

year. The Complex's production output in 2015 reached 73,276 vehicles, corresponding to the production value of 30,065 billion VND which is almost double as much as 2014, exceeding the design capacity in most factories. Therefore, to meet the growth of output, the Complex has boosted its investment in technology and machinery innovation, and has changed the production lines to increase capacity for the factories.

**+ Localized car component production:** supporting industry production value reached 1,300 billion VND in 2013, increased to 2,400 billion VND in 2014 and reached 4,970 billion VND in 2015, which corresponds that the contribution of the supporting industries on THACO total production value ratio increased from 12.6% (2013) to 15% (2014) and reached 16% in 2015, and it is expected to increase to 17.5% in 2016.

THACO continues to invest in developing the supporting industrial plants including: Automobile Power Component Factory (capacity of 50,000 sets per year), Autoglass Factory (capacity of 50,000 sets per year), New Plastic Component Manufacturing Factory (capacity of 5,000,000 sets per year), Leaf Spring Factory (capacity of 6,000 tons per year), Heavy Weight Specialized Vehicles & Semi-trailers Factory (capacity of 5,000 vehicles per year).

**+ Freight forwarding investment:** **The company has built 2 new warehouses:** 1A and 3A in Chu Lai - Truong Hai Port, dredged new berths in front of the port to increase ship exploitation

capacity from 10,000 tons to 20,000 tons, invested in more loading and unloading facilities (two 45-ton container reach stackers, one 55-ton rubber tyred gantry crane and one 40-ton Liebherr crane with reaching arms of 32m), improved and upgraded Truong Hai Star 2 vessel from 236 TEU to 294 TEU which meets the transportation requirements of THACO and customers.

**+ Distribution system investment:** During 2013 - 2015, THACO spent 5,340 billion VND for basic construction investment activities, of which the investment for infrastructure, factories construction and production machines was 2,645 billion VND, and the retail system development expense was 2,533 billion VND. The company continues to develop and improve the affiliated showroom system towards specialized completion in accordance with respective brand recognition standards with 30 new showrooms put into operation, bringing the total number of THACO outlets to 141, of which there are 89 affiliated showrooms and 52 independent agents.

In parallel with the production and business activities, THACO continues to focus on enhancing the professional management capabilities of the company personnel. By the end of 2015, there were 13,694 employees in the company.

#### ●Financial results from 2013 - 2015

From 2013 - 2015, Thaco has had tremendous growth in business activities, in which

total sales revenue each year nearly doubled the previous year and in 2015, the revenue reached the 2 billion USD milestone while the after-tax profits increased 3 times in 2014 and more than twice in 2015. The total budget contribution in 2013-2014-2015 reached more than 24,000 billion VND, which corresponds that the budget contribution on the revenue ratio continues to increase from 24% (2013) to 27% (2014) and to 30% in 2015.

#### STRATEGIC ORIENTATIONS FOR 2016-2018 PERIOD

Entering 2016, the forecasted steady growing economy, expanded transport infrastructure investment, and recovered real estate market will facilitate the automotive business. THACO continues its orientation to maintain the leading position in domestic market, rapid and sustainable growth, to meet the needs of ASEAN and international integration, and automobilisation trends in Vietnam. Chu Lai - Truong Hai Automobile Machinery Industrial Park continues to be invested on par with the ASEAN scale based on the methods, including: joint venture, association, calling for investment with domestic and overseas partners having the appropriate technologies to create products that meet international standards to join the global value chain. THACO sets the target of 110,000 vehicles sold in 2016 and more than 150,000 vehicles in 2018.

# THACO TỔ CHỨC HỘI NGHỊ KINH DOANH 6 THÁNG ĐẦU NĂM 2016 **HƯỚNG ĐẾN PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG**

THỨ NGUYỄN



Ngày 2/4/2016, tại trung tâm GEM, TP. HCM, Thaco đã tổ chức Hội nghị kinh doanh 6 tháng đầu năm 2016, hội nghị có sự tham dự của Chủ tịch HĐQT Trần Bá Dương; Tổng Giám đốc Nguyễn Hùng Minh cùng Ban lãnh đạo Thaco; các phòng ban quản trị nghiệp vụ, KPH Chu Lai, VPĐH Công ty PC, Công ty CV; GD/PGĐ, Phụ trách Showroom, Đại lý trên toàn quốc và hơn 300 khách mời.

Hội nghị đã đánh giá lại hoạt động kinh doanh xe thương mại và xe du lịch năm 2015, định hướng chiến lược, các mục tiêu sản xuất - kinh doanh 2015 - 2017 của các dòng xe; dự báo thị trường và kế hoạch kinh doanh năm 2016... Theo đó, năm 2016, khi các nghị định, thông tư về việc tính thuế TTĐB, hiệp định TPP chính thức ký sẽ có tác động đến sự chuyển biến trong nền kinh tế nói chung và ngành ô tô nói riêng.

Năm 2016, Thaco sẽ tập trung phát triển và đầu tư hệ thống showroom, đại lý trên toàn quốc. Đối với dòng xe thương mại, sẽ tiếp tục đặt mục tiêu dẫn đầu thị trường xe thương mại, đẩy mạnh đầu tư vào nghiên cứu phát triển (R&D), công nghệ sản xuất và công nghiệp hỗ trợ, gia tăng tỷ lệ nội địa hóa, tiếp tục phát triển những sản phẩm phù hợp với thị trường trong nước và xuất khẩu. Đối với dòng xe du lịch, gia tăng tỷ lệ nội địa hóa, đầu tư sản xuất, cung ứng linh - phụ kiện cho dòng xe Kia; Với dòng xe Mazda, gia tăng năng lực sản xuất thông qua xây dựng nhà máy mới, liên doanh, trở thành trung tâm sản xuất tại khu vực, tham gia chuỗi giá trị toàn cầu. Đồng thời, gia tăng và khẳng định giá trị thương hiệu cho dòng xe Peugeot.

Phát biểu tại hội nghị, Chủ tịch Trần Bá Dương cho biết, trong bối cảnh nền kinh tế đang có bước chuyển biến mới với nhiều chính sách, hiệp định, việc mở rộng hoạt động sản xuất kinh doanh, phấn đấu tăng trưởng kinh tế cao hơn năm 2015, chú trọng cải thiện chất lượng tăng trưởng là điều vô cùng quan trọng. Bên cạnh đó cần lắng nghe ý kiến phản hồi từ khách hàng để có những điều chỉnh phù hợp, đảm bảo đáp ứng kế hoạch đề ra đồng thời phục vụ tốt nhu cầu của khách hàng, hướng đến mục tiêu phát triển bền vững. Chủ tịch cũng đã dành thời gian cùng ban lãnh đạo Thaco có buổi thảo luận với toàn thể khách mời xoay quanh các vấn đề liên quan đến hoạt động kinh doanh, giao nhận xe... Đồng thời đưa ra quan điểm bổ nhiệm đại lý cũng như giải quyết những tồn đọng trong công tác dự án phát triển hệ thống Showroom/Đại lý.

Năm trong chuỗi hoạt động của hội nghị, chiều ngày 2/4, gần 300 khách mời đã đến tham quan Khu đô thị Sala, quận 2, TP. HCM.

# THACO ORGANIZES 2016'S FIRST 6 MONTHS BUSINESS CONFERENCE TOWARDS SUSTAINABLE DEVELOPMENT

THU NGUYEN

ON 02 APRIL 2016, IN GEM CENTER, HCMC, THACO ORGANIZED ITS 2016'S FIRST 6 MONTHS BUSINESS CONFERENCE. THE CONFERENCE WAS ATTENDED BY CHAIRMAN TRAN BA DUONG, GENERAL DIRECTOR NGUYEN HUNG MINH AND THACO MANAGEMENT BOARD, PROFESSIONAL MANAGEMENT BOARDS, CHU LAI COMPLEX, MANAGEMENT OFFICES OF PASSENGER CAR COMPANY AND COMMERCIAL VEHICLE COMPANY; SHOWROOMS AND AGENTS DIRECTORS/ DEPUTY DIRECTORS ACROSS THE COUNTRY AND MORE THAN 300 GUESTS.



The conference reviewed the operations of commercial vehicles and passenger cars business in 2015; strategic orientations, production-business targets in 2015-2017 for the models; market forecasts and business plan in 2016, etc. Accordingly, in 2016, the decrees and circulars on the excise tax calculation, and officially signed TPP agreement will have an impact on changes in the economy in general and the automotive industry in particular.

In 2016, THACO will focus on developing and investing in the nationwide system of showrooms and agents. For commercial vehicles, the company aim is to continue to lead the market of commercial vehicles, boost investment in research and development (R & D), production technology and supporting industries, increase the localization rate, and continue to develop products suitable for the domestic market and export. In terms of passenger cars, the company will increase the localization rate, investment in production and supply of spare parts - components for

Kia vehicles. Regarding Mazda vehicles, the production capacity will be increased through the construction of new factories, joint venture, becoming the manufacturing center in the region, and participating in the global value chain. At the same time, the brand value of Peugeot cars is to be increased and affirmed.

Speaking at the conference, Chairman Tran Ba Duong said that in the context of the economy having new steps with many policies and agreements, expansion of production and business activities, striving for higher economic growth than in 2015, and focusing on improving the quality of growth are extremely important. Besides, it is necessary to listen to feedback from customers to take the appropriate adjustments, ensure to meet the plan, concurrently serve the customers' needs, and aim to sustainable development. He spent time with THACO leaders to discuss with all the guests the issues related to business operations, vehicle delivery, etc. The Chairman also put forward his point of view on appointing agents as well as addressing the shortcomings in the development of the showroom/ agent system.

From the agenda of the conference, in the afternoon of 2 April, almost 300 guests from THACO showrooms and agents nationwide visited Sala urban area in district 2, HCMC.





# *PEUGEOT 3008*

MOTION & EMOTION







**PEUGEOT 508**  
MOTION & EMOTION







# ***XE BÁN TẢI*** ***XU HƯỚNG MỚI*** ***CHO THỊ TRƯỜNG*** CÔNG MINH

TRONG VÀI NĂM TRỞ LẠI ĐÂY, XE BÁN TẢI HAY CÒN GỌI LÀ  
DÒNG XE PICK-UP TRỞ THÀNH MỘT SỰ LỰA CHỌN ƯU TIÊN  
CỦA KHÁCH HÀNG. VÌ THẾ CÁC DÒNG XE BÁN TẢI NHƯ FORD  
RANGER, MAZDA BT-50, HILUX TOYOTA, TRITON MITSUBISHI...  
LIÊN TỤC GIỚI THIỆU NHIỀU MẪU XE MỚI.

Có lần, tôi đi công tác tại các tỉnh Tây Nguyên thấy xe hơi chạy trên đường phố tại đây hầu hết là xe bán tải. Tôi ngạc nhiên tìm hiểu thì được biết do địa hình dốc và thường xuyên vào trong rừng nên người dân ở đây chọn dòng xe bán tải là hiệu quả nhất. Vì động cơ bán tải thường từ khoảng 2,5 lít đến 3 lít, với đặc trưng thiết kế mô-men xoắn lớn đáp ứng nhu cầu chở hàng nặng trên đường trường, chinh phục nhiều loại địa hình ở Việt Nam. Hơn nữa xe bán tải vừa chở người lại vừa chở được hàng hóa, rất tiện lợi trong việc vận chuyển.

Ngay cả trong nội thành tại các thành phố lớn, chúng ta cũng thường xuyên bắt gặp sự xuất hiện của xe bán tải mà trước

đây vài năm thường rất hiếm gặp. Những chiếc xe bán tải được thiết kế bắt mắt, đường nét tinh tế và sang trọng không kém gì so với một chiếc sedan 5 chỗ hay SUV. Xu hướng hiện nay sử dụng bán tải như xe chở người thông thường, nên các hãng quan tâm hơn tới việc thiết kế nội thất rộng rãi cũng như tích hợp công nghệ hỗ trợ.

Tại nước láng giềng Thái Lan, xe bán tải là dòng xe bán chạy nhất, chiếm gần một nửa số lượng xe hơi cá nhân lưu thông trên đường. Và xu thế này cũng đang phát triển tại Việt Nam với sự gia tăng khá mạnh của dòng xe bán tải. Chỉ riêng mẫu xe Ford Ranger đã bán 8.685 chiếc, đứng thứ 4 trong các xe bán chạy nhất tại thị trường Việt Nam năm 2015. Xếp thứ hai là Mazda BT-50 với 4.328 xe.

Ưu điểm lớn của xe bán tải là mức giá thường thấp hơn so với sedan cùng phân khúc, bởi những lợi thế về thuế phí đem lại. Với tầm giá 700-800 triệu đồng là người tiêu dùng có thể sở hữu một chiếc xe bán tải với kiểu dáng đẹp, đầy đủ tiện nghi.

Về nội thất và các trang bị khác bên trong của những mẫu bán tải hiện nay cũng được nâng cấp đáng kể với ghế bọc da, thiết kế ghế ngồi linh hoạt hơn, trang bị túi khí và các trang bị an toàn, camera lùi, tích hợp các phím bấm trên vô lăng... Hệ thống giải trí cũng được nâng cao với màn hình, dàn âm thanh cao cấp giống như các dòng xe du lịch cao cấp khác.

Xe bán tải đang là một trong những dòng xe được ưa chuộng tại thị trường Việt Nam. Và rất có thể, trong thời gian tới, thị phần của dòng xe này sẽ tiếp tục tăng trưởng mạnh mẽ nhờ vào sự lột xác của thiết kế và các trang bị không hề thua kém các mẫu xe cao cấp, cùng với các chính sách thuế là những điểm khiến cho phân khúc xe bán tải ở thị trường Việt ngày càng hấp dẫn và cạnh tranh quyết liệt hơn.

Năm 2015 phân khúc xe bán tải tạo ra sự đột biến mức tăng trưởng gần 100% so với năm trước, đạt 16.741 xe, chỉ còn xếp sau sedan và SUV. Trong số này, miền Bắc tiếp tục dẫn đầu về thị phần với khoảng 50%, đạt 8.884 chiếc do đặc điểm địa lý nhiều vùng cao, tiếp đến là miền Nam (5.601 chiếc) và miền Trung (2.256 chiếc).





# PICKUP TRUCKS

## NEW TREND ON THE AUTOMOTIVE MARKET

CONG MINH

*Over the past few years, pickup trucks, also known as pick-up vehicles, have become a preferable choice of the customers. Therefore, the pickup trucks including Ford Ranger, Mazda BT-50, Toyota Hilux, Mitsubishi Triton, etc. constantly introduce their new models.*

Once, on my business trip in the Central Highlands provinces, I saw cars running here were mostly pickup trucks. I was surprised to learn that due to the steep terrain and usual forest travelling, locals here chose pickup trucks as the most effective transportation. It is because pickup engines are usually from about 2.5 liters to 3 liters with big torque design which meet the requirement of heavy loads transportation on roads, conquering different terrains in Vietnam. Furthermore, pickup trucks could carry both humans and goods that are convenient in transportation.

Even in urban areas of big cities, we often encounter such kind of trucks which were rare a few years ago. The pickups are designed in an eye-catching way, with refined lines as luxurious as a 5-seat sedan or SUV. As people nowadays tend to use pickup trucks as a common people transporter, the companies have paid more attention to the spacious interior design as well as supporting technology integration.

In neighboring Thailand, pickups are the best-selling car lines, accounting for nearly half the number of private cars on the road. And this trend is also developing strongly in Vietnam with a relatively increase of pickups. Let alone Ford Ranger, 8,685 vehicles have been sold, taking the 4th position in the best-selling cars in 2015 Vietnam market. Taking the second place is Mazda BT-50 with 4,328 vehicles being sold. The big advantage of the pickups is their lower

prices than sedans in the same segment, with the advantages in terms of taxes and charges. With the price range of 700-800 million dong, consumers can own a pickup truck with a sleek and comfortable design.

In terms of furniture and other interior equipment, the current pickup trucks are also significantly upgraded with leather seats, more flexible seat design, airbags and other safety equipment, rear cameras, integrated buttons on the steering wheel, etc. The entertainment system is also enhanced with premium screens and audio system as other premium passenger cars.

Pickup trucks are one of the favorite cars in Vietnam market. And most likely, in near future, the market share of such cars will continue to grow strongly thanks to the state-of-the-art design and equipment as the high-end models, along with the taxes policies which are the points making the pickup truck segment in Vietnamese market more attractive and competitive.

In 2015, the pickup truck segment generated a surge with nearly 100% growth against the previous year, reaching 16,741 vehicles, only following sedans and SUVs. In this figure, the North continues to lead in market share of about 50%, with 8,884 vehicles sold due to high geographical features, followed by the South (5,601 vehicles) and the Central (2,256 vehicles).

# LÃNH ĐẠO ĐẢNG, NHÀ NƯỚC VÀ CÁC TỈNH THÀNH ĐẾN THĂM THACO

LEADERS OF THE COMMUNIST PARTY, CENTRAL AND PROVINCIAL COMMITTEE VISIT THACO

MINH THI - THẠCH LỰU - PHAN TUYẾT - NGỌC TRẦN - THỨ NGUYỄN

## ĐỒNG CHÍ TRẦN ĐỨC LƯƠNG

**NGUYÊN CHỦ TỊCH NƯỚC: "Thaco sẽ tiếp tục phát triển bền vững và toàn diện hơn trong tương lai"**

Ngày 8/1, đồng chí Trần Đức Lương - Nguyên chủ tịch nước CHXHCN Việt Nam cùng phu nhân đã đến thăm KPH Chu Lai - Trường Hải. Đã từng đến thăm KPH vào năm 2003, nguyên chủ tịch nước Trần Đức Lương bày tỏ sự bất ngờ trước tốc độ phát triển vượt bậc của Thaco. Đồng chí tin rằng với chiến lược tham gia vào chuỗi giá trị toàn cầu, cũng như đẩy mạnh hoạt động nội địa hóa, Thaco sẽ tiếp tục phát triển bền vững và toàn diện hơn trong tương lai.

**MR. TRAN DUC LUONG - FORMER PRESIDENT OF SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM: "Thaco will gain a more sustainable and comprehensive development in the future"**

On 8 January 2016, the Former President Tran Duc Luong, his wife, a visit to Chu Lai - Truong Hai Complex. The Former State President Tran Duc Luong once visited the complex in 2003. He expressed his surprise on THACO's great progress. With its strategy of engaging in the global supply chain and enhancing the localization activities, he believed that THACO would gain a more sustainable and comprehensive development in the future.



**ĐỒNG CHÍ TRẦN ĐẠI QUANG - ỦY VIÊN BỘ CHÍNH TRỊ, BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG AN: "Hy vọng Thaco sẽ tiếp tục đóng góp tích cực vào sự phát triển của tỉnh Quảng Nam và đất nước"**

Sáng ngày 6/1/2016, đồng chí Trần Đại Quang - Ủy viên Bộ Chính trị, Bộ trưởng Bộ công an cùng đoàn công tác đã đến thăm KPH Chu Lai - Trường Hải. Chia sẻ cảm nhận về chuyến thăm, Bộ trưởng đánh giá cao việc Thaco chọn đầu tư, xây dựng KCN tại Quảng Nam - một tỉnh còn nghèo và nhiều khó khăn, tuy nhiên, trước những thành tựu mà Thaco đạt được, Bộ trưởng khẳng định đây là một quyết định hoàn toàn đúng đắn và hy vọng Thaco sẽ tiếp tục đóng góp tích cực vào sự phát triển của tỉnh Quảng Nam và đất nước.

**POLITBURO MEMBER AND MINISTER OF PUBLIC SECURITY TRAN DAI QUANG: "Hopefully, Thaco will continue to positively contribute to the development of Quang Nam and the country"**

In the morning of 6 January 2016, Mr. Tran Dai Quang, Member of the Political Bureau and Minister of Public Security and his delegation visited Chu Lai - Truong Hai Complex. Sharing his feel about the visit, Minister Tran Dai Quang appreciated THACO's investment in building an industrial zone in Quang Nam, a poor and disadvantaged province. However, with THACO's achievement, the Minister affirmed that this was a right decision and hoped that THACO would continue to positively contribute to the development of Quang Nam and the country.

### CHỦ TỊCH QUỐC HỘI NGUYỄN SINH HÙNG:

"Thaco góp phần đưa nền công nghiệp ô tô và cơ khí của đất nước đi lên, sánh vai với các nước trong khu vực"

Ngày 27/3/2016, Chủ tịch Quốc hội Nguyễn Sinh Hùng cùng đoàn công tác Quốc hội và đồng chí Phan Diễn - nguyên Ủy viên Bộ Chính trị, nguyên Thường trực Ban bí thư Trung ương Đảng đã đến thăm và làm việc tại KPH Chu Lai - Trường Hải.

Tại buổi đón tiếp, Chủ tịch Quốc hội biểu dương những thành quả mà Thaco đạt được, nhất là tốc độ phát triển vượt bậc trong những năm gần đây và nỗ lực chuẩn bị cho tiến trình hội nhập đang đến gần. Chủ tịch tin rằng với chiến lược tham gia vào chuỗi giá trị toàn cầu, Thaco sẽ nắm bắt được nhiều cơ hội, vượt qua thách thức, tiếp tục phát triển bền vững và toàn diện hơn, góp phần đưa nền công nghiệp ô tô và cơ khí của đất nước đi lên, sánh vai với các nước trong khu vực.



### CHAIRMAN OF THE NATIONAL ASSEMBLY NGUYEN SINH HUNG: "Thaco contributes to develop the country automotive and machinery industry on par with other countries in the region"

On 27 March 2016, National Assembly Chairman Nguyen Sinh Hung, National Assembly delegation and Mr. Phan Dien - former Politburo member, former Permanent Secretary of the Central Party Committee visited and worked at Chu Lai - Truong Hai Complex.

At the meeting, The National Assembly Chairman praised the achievements that THACO achieved, especially its outstanding development speed in recent years and efforts to prepare for the coming integration process. He believes that with the strategic participation in global value chains, THACO will grasp the opportunities, overcome the challenges, continue to develop in a more comprehensive and sustainable way, and contribute to develop the country automotive and machinery industry on par with other countries in the region.



### BỘ TRƯỞNG BỘ XÂY DỰNG TRỊNH ĐÌNH DŨNG Biểu dương những thành quả mà Thaco đã đạt được

Ngày 08/01/2016, Đoàn công tác Bộ Xây dựng do đồng chí Trịnh Đình Dũng - Ủy viên BCH TW Đảng, Bộ trưởng làm trưởng đoàn đã đến thăm KPH Chu Lai - Trường Hải. Tại buổi đón tiếp, đoàn đã được nghe giới thiệu về quá trình hình thành - phát triển của Thaco và KPH, báo cáo tình hình sản xuất - kinh doanh, đồng thời có chuyến tham quan thực tế hoạt động sản xuất tại các nhà máy, đơn vị trực thuộc. Bộ trưởng biểu dương những thành quả mà Thaco đã đạt được, nhất là tốc độ phát triển vượt bậc trong những năm gần đây và những nỗ lực chuẩn bị cho tiến trình hội nhập đang đến gần.



### MINISTER OF CONSTRUCTION TRINH DINH DUNG: Praises THACO's achievements

On 08 January 2016, the Ministry of Construction delegation led by Mr Trinh Dinh Dung - Member of the Party Central Committee visited Chu Lai - Truong Hai Complex. At the meeting, the delegation was introduced to the establishment - development process of THACO and the Complex, and to the production - business performance reports, while making a tour of the production at the affiliated plants and units. The Minister praised THACO's achievements, especially its remarkable growth in recent years and the efforts in preparation for the approaching integration.

## THỨ TRƯỞNG BỘ GTVT LÊ ĐÌNH THỌ Đánh giá cao những thành tựu mà Thaco đạt được

Ngày 26/3/2016, đoàn công tác Bộ GTVT do Thứ trưởng Lê Đình Thọ dẫn đầu đã đến thăm và làm việc tại KPH Chu Lai - Trường Hải. Tại buổi đón tiếp, đoàn đã được nghe giới thiệu về quá trình phát triển sản xuất, kinh doanh của Thaco và KPH, đồng thời tham quan thực tế các nhà máy sản xuất - lắp ráp ô tô, linh kiện phụ tùng và các đơn vị công nghiệp hỗ trợ. Thứ trưởng Lê Đình Thọ đánh giá cao những thành tựu mà Thaco đạt được trong sản xuất kinh doanh, góp phần vào sự phát triển giao thông vận tải của đất nước.



## DEPUTY MINISTER OF TRANSPORT LE DINH THO: Highly appreciates THACO's achievements

On 26 March 2016, the Ministry of Transport delegation led by Deputy Minister Le Dinh Tho visited and worked in Chu Lai - Truong Hai Complex. At the meeting, the delegation was introduced to the development process of production and business at THACO and the Complex, while visiting the automobile, spare part and component production - assembly factories and the industrial supporting units. Deputy Minister Le Dinh Tho highly appreciates the achievements in production and business that THACO has obtained in contributing to the development of transportation throughout the country.

## ĐOÀN LÃNH ĐẠO TỈNH NINH THUẬN VÀ PHÚ YÊN: "Mong muốn trong tương lai Thaco sẽ mở rộng hoạt động sản xuất kinh doanh, đầu tư tại các tỉnh"

Trong 2 ngày 19 và 20/2/2016, đoàn lãnh đạo hai tỉnh Ninh Thuận và Phú Yên đã đến thăm và làm việc với Thaco tại VPTQ TP. HCM. Tại buổi đón tiếp, đoàn lãnh đạo hai tỉnh đã gửi đến Ban lãnh đạo và toàn thể CB.CNV Thaco lời chúc tốt đẹp, đồng thời thể hiện sự mong muốn trong tương lai Thaco sẽ mở rộng hoạt động sản xuất kinh doanh, đầu tư tại các tỉnh, mang lại những giá trị phục vụ cho xã hội, góp phần đưa công ty ngày càng phát triển lớn mạnh.

## NINH THUAN AND PHU YEN LEADERS: "It is hoped that Thaco will expand its business, manufacture, and investment in the provinces"

On 19 and 20 February 2016, Ninh Thuan and Phu Yen leaders visited THACO at its Head Office in HCM City. At the meetings, leaders of the two provinces sent best wishes to THACO Board of Management and all employees and expressed the desire that THACO would expand its business, manufacture, and investment in the provinces bringing service value for the society and contributing to the company development.





## ĐOÀN LÃNH ĐẠO TỈNH QUẢNG NAM ĐẾN THĂM THACO VÀ GẶP MẶT THÂN MẬT CÁC DOANH NGHIỆP CÓ ĐẦU TƯ Ở QUẢNG NAM



**N**gày 17/2/2016, tại VPTQ Thaco TP. HCM, đoàn lãnh đạo tỉnh Quảng Nam gồm có ông Nguyễn Đức Hải - Ủy Viên Ban chấp hành TW Đảng, Phó Chủ nhiệm Ủy Ban Kiểm tra TW; Ông Nguyễn Ngọc Quang, Bí thư tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh; Ông Phan Việt Cường, Ủy viên TW Đảng, Phó bí thư Thường trực tỉnh ủy; Ông Đinh Văn Thu, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh; Ông Lê Phước Thanh, Trưởng đoàn đại biểu quốc hội đơn vị tỉnh Quảng Nam cùng đại diện lãnh đạo các Sở, ban, ngành tỉnh Quảng Nam đã đến thăm và chúc tết Thaco.

Trong khuôn khổ chuyến viếng thăm, đoàn Lãnh đạo tỉnh Quảng Nam cũng đã có buổi gặp mặt thân mật các doanh nghiệp của TP.HCM và Bình Dương có đầu tư ở Quảng Nam. Kết thúc chuyến viếng thăm, ông Trần Bá Dương chủ tịch HĐQT Thaco đã đại diện các doanh nghiệp gửi lời cảm ơn đến lãnh đạo tỉnh và cho biết Thaco sẽ tiếp tục phấn đấu trên con đường mang lại những giá trị phục vụ, tạo ra nhiều công ăn việc làm cho con em tỉnh nhà, góp phần vào tiến trình phát triển kinh tế xã hội của tỉnh Quảng Nam, đồng thời bày tỏ mong muốn các doanh nghiệp đồng lòng, cùng nhau đưa nền kinh tế Việt Nam phát triển, hội nhập trong bối cảnh mới.

## QUANG NAM PROVINCE LEADER'S DELEGATION VISITS THACO AND MEETS WITH ENTERPRISES INVESTING IN QUANG NAM

On 17 February 2016, at the head office in HCMC, leaders of Quang Nam Province including Mr. Nguyen Duc Hai, Member of the Central Party Committee, Vice Chairman of the Central Commission for Inspection; Mr. Nguyen Ngoc Quang, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council; Mr. Phan Viet Cuong, Member of the Central Party Committee, Standing Deputy Secretary of the Provincial Party Committee; Mr. Dinh Van Thu, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee; Mr. Le Phuoc Thanh, Head of the Provincial delegation of National Assembly Deputies; and representatives of the provincial departments and agencies visited THACO.

On the same day, Quang Nam leaders also had the meeting with enterprises in Ho Chi Minh City and Binh Duong Province that have their investment in Quang Nam. At the end of the visit, THACO Chairman Tran Ba Duong, on behalf of THACO and the participating enterprises, expressed his thanks and happy New Year wishes to the Provincial Leaders. THACO will continue to make efforts in providing the service values, creating jobs for the local people, and contributing to the socio-economic development of Quang Nam. The chairman also hoped that the enterprises would have close cooperation for the development of Vietnam in the new phase of integration.

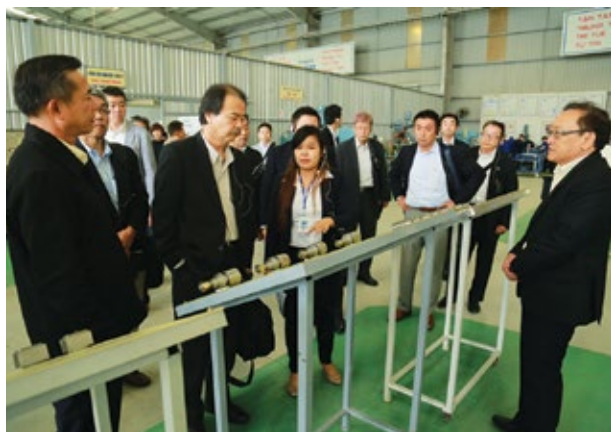
# THACO ĐÓN TIẾP 46 NHÀ CUNG CẤP LINH KIỆN, VẬT TƯ CHO TẬP ĐOÀN MAZDA (NHẬT BẢN)

Nhằm xúc tiến hợp tác, liên doanh liên kết, mời gọi đầu tư vào Khu công nghiệp cơ khí ô tô mở rộng Chu Lai - Trường Hải thuộc Khu kinh tế mở Chu Lai (Quảng Nam), ngày 16/2/2016, tại Khu phức hợp Chu Lai - Trường Hải, Thaco đã tổ chức đón tiếp và làm việc với đại diện lãnh đạo cấp cao của 46 nhà cung cấp vật tư, linh kiện cho Tập đoàn Mazda (Nhật Bản). Tham dự buổi đón tiếp có ông Đinh Văn Thu - Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Nam cùng các ban ngành liên quan. Về phía Thaco có ông Trần Bá Dương - Chủ tịch HĐQT.

Sau khi nghe giới thiệu về quá trình hình thành, phát triển của Thaco và tham quan thực tế hoạt động sản xuất tại các nhà máy, đơn vị trực thuộc Khu phức hợp, đoàn đã tham dự buổi gặp mặt, thảo luận với đại diện chính quyền tỉnh Quảng Nam và Thaco về triển vọng đầu tư vào KCN cơ khí ô tô mở rộng Chu Lai - Trường Hải. Các bên đã dành thời gian trao đổi các thông tin về định hướng phát triển, quy mô, lợi thế, các chính sách ưu đãi của KCN cũng như cơ hội dành cho các nhà đầu tư.

Phát biểu tại buổi gặp mặt, ông Trần Bá Dương - Chủ tịch HĐQT Thaco cho biết: Thaco rất vinh dự khi được làm việc với các đối tác của Tập đoàn Mazda và mong muốn đây sẽ là những đối tác chiến lược của Thaco trong tương lai gần. Thaco hy vọng chuyển thăm và làm việc sẽ mở ra những cơ hội hợp tác và mang đến cho hai bên những thành công mới.

Đại diện các nhà cung cấp của Mazda, Ông Kohichiroh Abe - TGĐ Công ty Nippon Steel đã phát biểu cảm ơn sự đón tiếp nồng hậu của Thaco và cho biết rất ấn tượng với quy mô, tốc độ phát triển cùng những kết quả Thaco đạt được trong sản xuất kinh doanh, nhất là trong quá trình hợp tác với Tập đoàn Mazda, xây dựng và khẳng định thương hiệu Mazda tại thị trường Việt Nam. Ông cũng cho biết: với những lợi thế về vị trí, cơ sở hạ tầng, cơ chế ưu đãi của KCN cơ khí ô tô mở rộng Chu Lai - Trường Hải, đặc biệt là nguồn nhân lực đặc thù, có tính kỷ luật cao của Thaco chính là điều các doanh nghiệp rất quan tâm và đánh giá cao khi tìm hiểu, lựa chọn đầu tư.





## THACO WELCOMES 46 MATERIAL AND COMPONENT SUPPLIERS FOR MAZDA GROUP (JAPAN)

*In order to promote cooperation and joint venture and attract investment to Chu Lai – Truong Hai Complex of Chu Lai Open Economic Zone (Quang Nam), on 16 February 2016, at Chu Lai – Truong Hai Complex, THACO welcomed and worked with high-ranking leaders of 46 material and component suppliers of Mazda Group, Japan. The meeting was participated by Mr. Dinh Van Thu, Chairman of Quang Nam People's Committee and representatives of relevant departments and agencies. On behalf of THACO, Chairman Tran Ba Duong joined the meeting.*

*After listening to the establishment and development of THACO and visiting manufacture activities at factories and units of the complex, the delegation had a meeting with Quang Nam authority and THACO about the investment perspective at Chu Lai – Truong Hai Expanded Auto Machinery Industrial Park (IP). All parties had discussion about its development orientation, scale and advantages of preferential policies of the IP and opportunities for investors. Speaking at the meeting, THACO Chairman Tran Ba Duong said: THACO is honored to work with Mazda Group's suppliers and desires they will be THACO's strategic partners in the near future. The visit is expected to open cooperation opportunity and bring new success for both parties.*

*On behalf of Mazda's suppliers, Mr. Kohichiroh Abe, President of Nippon Steel expressed his special thanks for THACO's warm welcome and his impression with THACO's size, growth, and achievements especially its cooperation with Mazda to affirm Mazda brand in Vietnam. He said: the advantages of location, infrastructure, and preferential policies of Chu Lai - Truong Hai Expanded automotive machinery IP, especially distinctive and highly disciplined human resources of THACO are exactly what businesses are interested in and appreciate for investment options.*

## THACO CHIA SẺ TRÁCH NHIỆM XÃ HỘI TRONG QUÝ I/ 2016

### THACO SHARE ITS SOCIAL RESPONSIBILITIES IN THE FIRST QUARTER OF 2016

#### THACO ĐỒNG HÀNH CÙNG GIẢI BÓNG ĐÁ PHONG TRÀO CÁC CƠ QUAN BÁO CHÍ PRESS CUP 2016

Ngày 11/4/2016, buổi họp báo bốc thăm chia bảng khu vực TP.HCM Giải bóng đá phong trào các cơ quan Báo chí PRESS CUP 2016 đã được diễn ra tại Trung tâm TDTT Thống Nhất, TP.HCM. Ông Nguyễn Một - Giám đốc truyền thông Thaco đã tham dự chương trình.

Giải bóng đá phong trào các cơ quan báo chí PRESS CUP 2016 được tổ chức nhằm chào mừng 91 năm ngày Báo chí Cách mạng Việt Nam (21/06/1925 - 21/06/2016). Đây cũng là lần đầu tiên giải được tổ chức nhằm tăng cường sự giao lưu học hỏi giữa các phóng viên, biên tập viên; thúc đẩy, nâng cao nhận thức về sức mạnh của hoạt động thể thao cũng như xây dựng tinh thần đoàn kết, hữu nghị giữa các cơ quan báo chí. Giải năm nay có sự tham gia của hơn 30 cơ quan báo chí trên khắp cả nước. Thaco là nhà tài trợ vàng của giải.



#### THACO ACCOMPANIES PRESS AGENCIES' PRESS CUP 2016

On 11 April 2016, the press conference on Press Cup 2016's HCMC draw was held at Thong Nhat Sports Center in HCMC. Mr Nguyen Mot - THACO Communications Director attended the program.

Press agencies' PRESS CUP 2016 is held to celebrate 91 years of the Vietnam Revolutionary Press Day (21 June 1925 - 21 June 2016). This is also the first time that the competition is organized to enhance the exchange and learning among the reporters and editors; promote and raise awareness on the power of sports activities as well as build solidarity and friendship among the press agencies. This year competition has the participation of more than 30 press agencies across the country. THACO is the gold sponsor of the competition.

#### THACO THAM GIA CHƯƠNG TRÌNH HỌP BÁO CÔNG BỐ: "SIÊU CÚP BÓNG ĐÁ QUỐC GIA NĂM 2015 - CÚP THACO"

Ngày 20/01/2016, tại trụ sở báo Tiền Phong (Hà Nội), Công ty Cổ phần bóng đá chuyên nghiệp Việt Nam (VFF), báo Tiền Phong và nhà tài trợ THACO đã tổ chức buổi họp báo công bố về trận Siêu cúp Quốc gia 2015 với tên gọi chính thức Siêu Cúp Bóng đá Quốc gia 2015 - Cúp THACO. Siêu Cúp Bóng đá Quốc gia là trận đấu giữa đội Vô địch Quốc gia và đội đoạt Cúp Quốc gia hàng năm, được tổ chức theo sáng kiến của báo Tiền Phong (lần đầu tiên vào năm 1999) và đã được đưa vào hệ thống thi đấu bóng đá quốc gia. Đồng hành cùng siêu cúp năm nay, Thaco hân hạnh là nhà tài trợ chính của giải.

#### THACO HOLDS PRESS CONFERENCE ANNOUNCING: "NATIONAL SUPER CUP 2015 - THACO CUP"

On 20 January 2016, at the head office of Tien Phong Newspaper (Hanoi), Vietnam Professional Football Joint stock Company (VFF), Tien Phong Newspaper, and the sponsor Truong Hai Auto Corporation (THACO) held the press conference announcing the National Super Cup 2015 with the official name "National Super Cup 2015 - THACO Cup". The National Super Cup is the match between the champion of the National Football League and the current holder of the National Football Cup firstly held by Tien Phong Newspaper in 1999 and listed in the national football competition system. Accompanying this year super cup, THACO is honored to be the main sponsor.





## THACO TÀI TRỢ CHO HỘI BẢO TRỢ BỆNH NHÂN NGHÈO, NGƯỜI TÀN TẬT VÀ TRẺ MỒ CÔI TỈNH BẾN TRE

Ngày 27/03/2016, Hội Bảo trợ bệnh nhân nghèo, người tàn tật và trẻ mồ côi tỉnh Bến Tre tổ chức Đại hội đại biểu lần thứ III nhằm bầu ra Ban chấp hành nhiệm kỳ 2016 – 2020. Tại chương trình, Bà Nguyễn Thiện Mỹ - Giám đốc Khu vực Nam bộ đã đại diện Thaco trao tặng 01 xe ô tô 16 chỗ trị giá 800 triệu đồng với mong muốn góp phần hỗ trợ các chương trình hoạt động của Hội tại địa phương.

## THACO GIVES SPONSORSHIP TO SUPPORTING ASSOCIATION FOR POOR PATIENTS, THE DISABLED AND ORPHANS IN BEN TRE

On 27 March 2016, Supporting Association for Poor Patients, the Disabled and Orphans in Ben Tre province held the third Congress to elect the executive committee term of 2016 - 2020. In the program, Ms Nguyen Thien My - Southern Regional Director represented THACO to donate a 16-seat car worth 800 million VND with the desire to contribute to support the local association operation programs.

## TRAO SỔ TIẾT KIỆM CHO GIA ĐÌNH ANH PHẠM VĂN PHƯƠNG



Hưởng ứng lời kêu gọi của Ban chấp hành Công đoàn cơ sở thành viên KPH Chu Lai - Trường Hải nhằm giúp đỡ cho hoàn cảnh đáng thương của gia đình anh Phạm Văn Phương - công nhân Đội cây xanh thuộc Công ty Đầu tư phát triển hạ tầng KCN, không may bị tai nạn giao thông qua đời ngày 11/2/2016, để lại người vợ đang mang thai và 2 con nhỏ, chỉ trong một thời gian ngắn, tập thể CB.CNV toàn KPH đã tích cực quyên góp, ủng hộ được số tiền là 320.000.000 đồng.

BCH Công đoàn KPH đã mở 3 sổ tiết kiệm cho các con anh tại Ngân hàng Sacombank với tổng số tiền 180.000.000 đồng và đã trao cho gia đình vào ngày 28/3/2016. Số tiền còn lại BCH Công đoàn tiếp tục phối hợp với gia đình anh Phương để làm một ngôi nhà cho vợ con anh ở.

## THACO GIVES SAVINGS BOOKS TO MR. PHAM VAN PHUONG'S FAMILY

Responding to the call of Chu Lai - Truong Hai Trade Union to help the miserable situation of the family of Mr Pham Van Phuong - a green team worker of Industrial Park Infrastructure Investment & Development Company, who unfortunately passed away in a traffic accident on 11 February 2016, leaving two young children and his pregnant wife, in only a short time, the complex employees actively donate and support the amount of 320,000,000 VND.

The Complex Trade Union has opened 3 savings books for his children at Sacombank totaling 180 million VND and gave them to the family on 28 March 2016. Regarding the remaining funds, the Trade Union continues to coordinate with his family to build a house for their future use.

## THACO TÀI TRỢ XE THACO HB120S CHO NHÀ HÁT CHÈO NAM ĐỊNH



Ngày 05/04/2016, tại thành phố Nam Định, Thaco đã tổ chức lễ bàn giao sản phẩm tài trợ là xe Thaco HB120S cho Nhà hát Chèo Nam Định với giá trị hơn 1,5 tỷ đồng. Phát biểu trong buổi lễ bàn giao, bà Nguyễn Thị Diệu Hằng - Giám Đốc Nhà hát Chèo Nam Định bày tỏ lời cảm ơn chân thành đối với những tình cảm mà THACO đã dành cho Nhà hát, đây chính là động lực giúp cho Nhà hát tiếp tục các hoạt động nghệ thuật truyền thống, xây dựng và phát triển nền văn hóa Việt Nam tiên tiến, đậm đà bản sắc dân tộc.

## THACO SPONSORS A THACO HB120S TO NAM DINH CHEO THEATRE

On 05 April 2016, in Nam Dinh City, THACO held a ceremony to hand over the sponsorship being a THACO HB120S to Nam Dinh Cheo Theatre which is worth more than 1.5 billion VND. Speaking at the handover ceremony, Ms Nguyen Thi Dieu Hang - Director of Nam Dinh Cheo Theatre extended her heartfelt gratitude to THACO's contribution to the Theatre. It is a motivation which helps the Theatre to carry on its traditional art works, as well as to build and develop advanced and rich national culture.



## THACO TRAO TẶNG HỌC BỔNG VÀ 4 ĐỘNG CƠ CHO TRƯỜNG TRUNG CẤP NGHỀ HÒA BÌNH, ĐỒNG NAI

Ngày 23/3/2016, tại Trảng Bom - Đồng Nai, Thaco đã trao 4 động cơ (trị giá hơn 60 triệu đồng) và tặng 100 suất học bổng (trị giá 200 triệu đồng) cho trường Trung cấp nghề Hòa Bình. Tham dự buổi lễ có hơn 400 em học sinh tiêu biểu cùng các cán bộ giảng dạy của trường. Ông Nguyễn Một - Giám đốc truyền thông Thaco đã tham dự chương trình.

Trường Trung cấp nghề Hòa Bình thuộc giáo phận Xuân Lộc, Đồng Nai được xây dựng nhằm nuôi dưỡng các em học sinh nghèo tại vùng sâu vùng xa trên khắp cả nước. Với việc trao tặng học bổng và 4 động cơ xe ô tô, Thaco mong muốn tạo động lực, thúc đẩy tinh thần học tập, góp phần chắp cánh ước mơ cho các em trên con đường học vấn.

## THACO GRANTS SCHOLARSHIPS AND 4 ENGINES TO HOA BINH VOCATIONAL SCHOOL, DONG NAI

On 23 March 2016, at Trang Bom - Dong Nai, THACO awarded 4 engines (over 60 million VND) and 100 scholarships (value of 200 million VND) to Hoa Binh Vocational School. Attending the ceremony were more than 400 representative students and the teaching staff of the school. Mr Nguyen Mot - THACO Communications Director attended the program.

Hoa Binh Vocational School, located in the diocese of Xuan Loc, Dong Nai was built to nourish the poor students in remote areas across the country. With the provision of scholarships and 4 car engines, THACO desires to create motivation, promote the spirit of learning, and contribute to nourish their dreams on the path of education.

## THACO VINH DỰ NHẬN GIẢI THƯỞNG NHÀ PHÂN PHỐI TĂNG TRƯỞNG TỐT NHẤT NĂM 2015 TẠI HỘI NGHỊ CÁC NHÀ PHÂN PHỐI XE HYUNDAI TOÀN CẦU



Vừa qua tại Malaysia, tập đoàn Hyundai Motors đã tổ chức Hội nghị các nhà phân phối Hyundai toàn cầu. Hội nghị có sự hiện diện của ông Jai Young Yoo - Phó Tổng giám đốc phụ trách xe thương mại, lãnh đạo cấp cao của Tập đoàn Hyundai cùng tất cả các nhà phân phối khắp nơi trên thế giới. Tại Hội nghị, Thaco đã vinh dự được nhận giải thưởng “Nhà phân phối xe Hyundai tăng trưởng tốt nhất toàn cầu năm 2015”. Đây là sự ghi nhận, trân trọng của Tập đoàn Hyundai Motors đối với những nỗ lực không ngừng của Thaco trong hoạt động kinh doanh xe thương mại Hyundai (xe tải và xe bus) tại thị trường Việt Nam. Phát biểu tại Hội nghị, ông Trần Bá Dương - Chủ tịch Thaco đã gửi lời chúc mừng cho sự thành công của Hyundai Motors trong năm vừa qua, đồng thời ghi nhận những mục tiêu và quyết tâm thực hiện những sứ mệnh mà Hyundai Motors đặt ra cho mỗi nhà phân phối trên toàn cầu.

### THACO IS HONORED TO RECEIVE THE AWARD ‘2015 BEST GROWING DISTRIBUTOR’ AT HYUNDAI TRUCK & BUS DISTRIBUTORS CONVENTION

Recently in Malaysia, Hyundai Motors has organized the convention of the Hyundai global distributors. The convention was participated by Mr. Jai Young Yoo - Deputy Director General in charge of commercial vehicles, senior leaders of the Hyundai Group and distributors from all around the world.

At the convention, THACO was honored to receive the award "2015 Best growing Hyundai Distributor". This is the recognition and respect of Hyundai Motor Group for THACO continuous efforts in Hyundai commercial vehicles (trucks and buses) business in Vietnam market. Speaking at the convention, Mr Tran Ba Duong - THACO Chairman extended his congratulations to the success of Hyundai Motors in the past year, simultaneously acknowledged the goals and determination to carry out the mission that Hyundai Motors has set for each global distributor.

## THACO ĐẠT THƯƠNG HIỆU MẠNH VIỆT NAM 2015



Ngày 2/4/2016, Lễ tôn vinh Doanh nghiệp Thương hiệu Mạnh Việt Nam 2015 đã diễn ra tại Hà Nội. Ông Lê Hoàng Lan - Phó phòng truyền thông đã đại diện THACO tham dự chương trình.

Năm nay, với chủ đề “Tâm thế của Doanh nghiệp trong thời kỳ hội nhập”, giải thưởng vinh danh những thương hiệu hàng đầu, uy tín, chất lượng đồng thời thể hiện rõ bản lĩnh và năng lực trong công cuộc hội nhập. THACO đã vinh dự nhận danh hiệu Thương hiệu mạnh Việt Nam năm 2015 với những đóng góp cho nền kinh tế và các hoạt động cộng đồng. Đây cũng là lần thứ 6 Thaco nhận danh hiệu này.

### THACO ACHIEVES VIETNAM STRONG BRAND IN 2015

On 02 April 2016, the 2015 Vietnam Strong Brand Enterprise Ceremony took place in Hanoi. Mr. Le Hoang Lan - THACO Communications Deputy Director attended the program on behalf of THACO.

This year, with the theme "Enterprise Caliber in the integration period", the award honors the leading, prestigious, quality brands which show its caliber and competence in the cause of integration. THACO was honored to receive the title of Vietnam Strong Brand in 2015 with contributions to the economy and community activities. It is also the 6th time that THACO receives this title.

# THACO TÀI TRỢ CHÍNH GIẢI THƯỞNG VÔ LĂNG VÀNG 2016

HỖ TRỢ PHƯƠNG TIỆN VÀ ỦNG HỘ CHƯƠNG TRÌNH  
VÒNG TAY NHÂN ÁI CHIA SẺ NỖ ĐAU TAI NẠN GIAO THÔNG

NGỌC TRẦN - THỨ NGUYỄN



Ngày 11/03/2016 tại Hà Nội, Ủy ban An toàn Giao thông Quốc gia (UBATGTQG) phối hợp cùng Thaco tổ chức chương trình “Lễ phát động giải thưởng Vô lăng vàng 2016 khu vực phía Bắc và Hỗ trợ phương tiện bảo đảm trật tự an toàn giao thông”. Tại chương trình, Thaco đồng hành với vai trò là nhà tài trợ chính của giải “Vô lăng vàng” từ năm 2015 đến năm 2018, đồng thời ủng hộ phương tiện gồm 02 xe Kia Sorento và 02 xe Mazda BT-50 với tổng giá trị trên 3,3 tỷ đồng nhằm nâng cao hiệu quả hoạt động của ủy ban trong các hoạt động tuyên truyền, phổ biến pháp luật giao thông.

Tiếp đó ngày 22/3/2016, chương trình “Lễ phát động giải thưởng Vô lăng Vàng 2016 - Khu vực phía Nam và Ủng hộ Chương trình Vòng tay nhân ái chia sẻ nỗi đau TNGT” cũng đã diễn ra tại

bến xe Miền Đông. Thaco đã trao 200 triệu đồng cho Chương trình “Vòng tay nhân ái chia sẻ nỗi đau tai nạn giao thông”, đây là chương trình nằm trong nội dung ký kết phối hợp “Bảo đảm trật tự An toàn giao thông giai đoạn 2016 - 2018” giữa Ủy ban ATGT Quốc gia và THACO, theo đó, mỗi năm THACO cam kết đồng hành và ủng hộ 200.000.000 đồng cho quỹ nhằm giúp đỡ những nạn nhân và các gia đình có người thân không may bị tai nạn có hoàn cảnh khó khăn. Phát biểu tại buổi lễ, ông Nguyễn Hùng Minh - TGD Thaco cho biết: “Thaco sẽ tiếp tục phát triển sản xuất kinh doanh để đồng hành cùng các cơ quan quản lý nhà nước, các bộ ban ngành liên quan trong việc thực hiện các giải pháp ATGT, nhằm giảm thiểu tai nạn giao thông, góp phần xây dựng văn hóa giao thông tại Việt Nam.”

# THACO IS THE MAIN SPONSOR FOR 2016 GOLD STEERING WHEEL AWARD

AND SUPPORTS TRANSPORTATION MEANS AND SUPPORTS PROGRAM  
"LOVING ARMS TO SHARE THE PAINS IN TRAFFIC ACCIDENTS"

NGOC TRAN - THU NGUYEN



On 11 March 2016 in Hanoi, the National Traffic Safety Committee cooperated with THACO to organize the program "Launching of the 2016 Gold Steering Wheel award in northern region and supporting vehicles to ensure traffic safety and order".

In the program, THACO acts as the main sponsor for Gold Steering Wheel award from 2015 to 2018 as well as donates 02 Kia Sorento cars and 02 Mazda BT-50 cars with the total value over 3.3 billion dong in order to improve the operational efficiency of the committee in communicating and popularizing traffic laws.

On 22 March 2016, the program "Launching of the 2016 Gold Steering Wheel award in southern region and supporting program Loving arms to share the pain in traffic accidents" also took place in Mien Dong Coach Station. THACO gave 200 million dong to the program "Loving arms to share the pain in traffic accidents", this is a program in the collaborating signing of "Ensure traffic order and safety during 2016 - 2018" between the National Traffic Safety Committee and THACO, under which each year THACO commits to accompany and support 200,000,000 dong to the fund to help the underprivileged victims and the families who have loved ones in unfortunate accidents.

Speaking at the program, Mr. Nguyen Hung Minh – THACO President said: "THACO will continue developing its production and business to accompany the State agencies and related departments in the implementation of the traffic safety solution in order to reduce traffic accidents, and contribute to build the Vietnam traffic culture".

# Muôn Sắc Hoa Xinh

TRUYỀN THÔNG THACO

## LẦN THỨ 9

HÒA TRONG KHÔNG KHÍ VUI TƯƠI NHẬN KỶ NIỆM 106 NĂM NGÀY QUỐC TẾ PHỤ NỮ VÀ 1976 NĂM NGÀY KHỞI NGHĨA HAI BÀ TRƯNG, NGÀY 8/3/2016, BAN LÃNH ĐẠO VÀ CÔNG ĐOÀN THACO ĐÃ TỔ CHỨC CHƯƠNG TRÌNH MUÔN SẮC HOA XINH LẦN THỨ 9 CHO HƠN 2.000 NỮ CB.CNV TRÊN TOÀN HỆ THỐNG. CHƯƠNG TRÌNH ĐÃ THỂ HIỆN SỰ TRÂN TRỌNG CỦA BAN LÃNH ĐẠO CÔNG TY ĐỐI VỚI NHỮNG ĐÓNG GÓP CỦA NỮ CB.CNV ĐANG LÀM VIỆC TẠI THACO. KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH, BAN LÃNH ĐẠO KHU VỰC/ĐƠN VỊ VÀ CHỦ TỊCH CÔNG ĐOÀN ĐÃ ĐỌC DIỄN VĂN CHÚC MỪNG CÁC CHỊ EM CB.CNV NỮ VÀ GHI NHẬN NHỮNG ĐÓNG GÓP TÍCH CỰC CỦA CÁC CHỊ EM TRONG THỜI GIAN QUA.



Sau phần khai mạc, CB.CNV nữ Thaco đã cùng nhau tham gia nhiều hoạt động phong phú như: Tôi là người Thaco, thử tài thiết kế, chung sức, thi cắm hoa, duyên dáng Thaco... thử thách các chị em về thể lực cũng như trí tuệ, mang lại niềm vui tươi và nguồn hứng khởi cho toàn thể nữ CB.CNV VPTQ trong ngày lễ tôn vinh phái đẹp này.

Ngoài các hoạt động hưởng ứng tinh thần Quốc tế phụ nữ trên, chị em còn được nhận những phần quà từ Công ty và Công đoàn. Thông qua các hoạt động, chương trình nhằm động viên tinh thần, thắt chặt tình đoàn kết, giúp chị em CB.CNV có thêm động lực để hoàn thành tốt nhiệm vụ được giao trong năm 2016 cũng như không ngừng nỗ lực để vươn lên vị trí cao hơn trong công việc.



IN HARMONY WITH THE JOYFUL ATMOSPHERE OF THE 106TH ANNIVERSARY OF INTERNATIONAL WOMEN'S DAY AND THE 1976TH ANNIVERSARY OF HAI BA TRUNG UPRISING, ON 8 MARCH 2016, THACO MANAGEMENT BOARD AND TRADE UNION ORGANIZED THE 9TH BEAUTIFUL AND COLORFUL FLOWERS PROGRAM FOR MORE THAN 2,000 FEMALE EMPLOYEES ACROSS THE CORPORATION. THE PROGRAM HAS SHOWN APPRECIATION OF THE COMPANY LEADERSHIP TO THE CONTRIBUTIONS OF THE FEMALE EMPLOYEES WORKING AT THACO. OPENING THE PROGRAM, THE REGION/UNIT MANAGEMENT BOARD AND CHAIRMAN OF TRADE UNION MADE A SPEECH CONGRATULATING THE FEMALE EMPLOYEES AND ACKNOWLEDGED THEIR POSITIVE CONTRIBUTION IN THE PAST TIME.

After the opening, THACO female employees together joined in many diverse activities, including I am THACO employees; fashion designer, working together, flower arrangement competition, charming THACO, etc.

which challenged them physically as well as intellectually, bringing joys and inspirations to the entire female employees at THACO Head Office on this special women's day.

Apart from the aforementioned activities in response to the International Women's day, the female employees also received gifts from the company and trade union. Through these activities, the program aims to encourage the spirit, strengthen solidarity, and increase the woman staff's motivation to complete the tasks assigned in 2016 as well as relentlessly make efforts to strive for a higher position at work.

## THE 9<sup>TH</sup>

BEAUTIFUL AND COLORFUL

# FLOWERS

THACO'S COMMUNICATIONS DEPARTMENT



THACO KHÁNH THÀNH NHÀ MÁY SẢN XUẤT  
& XE CHUYÊN DỤNG HẠNG NẶNG  
& **SƠMI RƠMOỐC**  
GÓP PHẦN HOÀN THIỆN  
CHUỖI GIÁ TRỊ SẢN XUẤT CỦA THACO

THẠCH LỰU



Ngày 15/2/2016 tại Khu phức hợp Chu Lai - Trường Hải, Thaco đã khánh thành Nhà máy sản xuất xe chuyên dụng hạng nặng & Sơmi rơmoóc, đánh dấu bước phát triển mới của Thaco trong việc xây dựng và hoàn thiện chuỗi giá trị sản xuất - kinh doanh ô tô, chuẩn bị cho giai đoạn hội nhập AFTA vào năm 2018.

Đây là nhà máy sản xuất và lắp ráp ô tô thứ 5 của Thaco với chức năng sản xuất các sản phẩm xe chuyên dụng hạng nặng và sơmi rơmoóc nhằm đáp ứng nhu cầu ngày càng cao của thị trường trong nước, từng bước thực hiện mục tiêu gia tăng tỷ lệ nội địa hóa của sản phẩm ô tô và hướng đến xuất khẩu. Nhà máy được xây dựng trên tổng diện tích 24.000m<sup>2</sup> (trong đó diện tích nhà xưởng 13.800m<sup>2</sup>), với tổng vốn đầu tư gần 150 tỷ đồng, công suất thiết kế 5.000 sản phẩm/năm. Nhà máy được đầu tư hệ thống trang thiết bị hiện đại, dây chuyền công nghệ tiên tiến nhập khẩu trực tiếp từ nước ngoài.

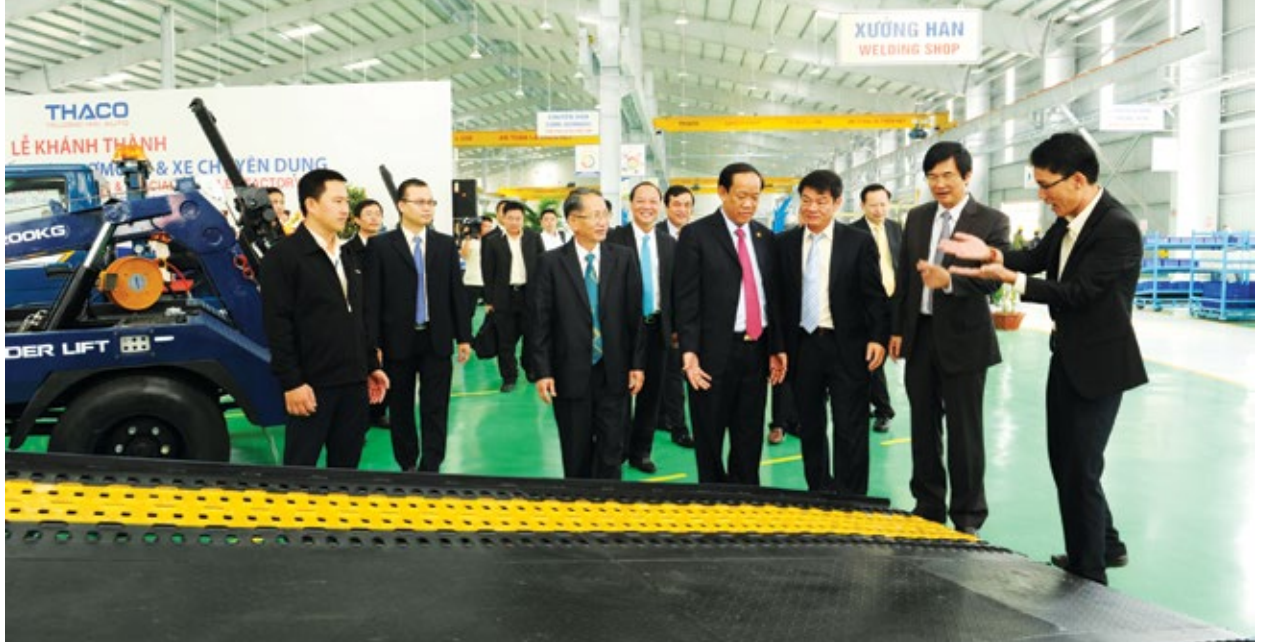
**Dây chuyền hàn thùng ben chấn:**

Có chức năng hàn các loại thùng ben chấn hạng nặng từ 13 tấn đến

20 tấn như Auman D300, D340 và các loại thùng ben cho sơmi rơmoóc. Tại đây, công nghệ chấn được sử dụng để tạo biên dạng thùng và hàn liên kết sản phẩm bằng máy hàn Panasonic 500GR3 nhập khẩu từ Nhật Bản có cường độ dòng điện hàn lên đến 500 Ampe. Bên cạnh đó, việc sử dụng vật liệu mới có khả năng chịu tải và độ mài mòn cao giúp tối ưu hóa về trọng lượng, đáp ứng yêu cầu của khách hàng và các quy định hiện hành của chính phủ.

**Dây chuyền hàn sơmi rơmoóc:**

Có chức năng hàn các loại sơmi rơmoóc (xương, sàn, ben, thùng). Dây chuyền sử dụng công nghệ hàn tự động cùng hệ thống jig được điều khiển bằng khí nén và thủy lực để định vị và kẹp chặt sản phẩm, đảm bảo tiêu chuẩn biến dạng nhiệt khi hàn.



**Dây chuyền hàn bồn:** Sử dụng công nghệ hàn tự động để hàn liên kết thân bồn (bồn nhiên liệu, bồn trộn bê tông...). Layout được thiết kế theo hướng chuyên biệt từng dòng sản phẩm, góp phần nâng cao năng suất và chất lượng của sản phẩm.

**Dây chuyền sơn:** Sau khi hoàn thành mọi công đoạn tại xưởng hàn, các sản phẩm thùng ben, bồn và sơmi rơmoóc sẽ được vận chuyển đến xưởng sơn. Tại đây, với sự hỗ trợ của hệ thống transfer, sản phẩm sẽ lần lượt được đưa vào các phòng chức năng: phòng phun bi, phòng sanding, phòng sơn, phòng sấy... Điểm đặc biệt của dây chuyền này là sử dụng công nghệ phun bi giúp làm sạch bề mặt chi tiết sản phẩm cùng công nghệ sơn hiện đại. Phun bi là công đoạn rất quan trọng nhằm làm sạch gỉ sét, chất bẩn, chất oxy hóa trên bề mặt sản phẩm, tăng thêm độ bám dính của lớp sơn, từ đó nâng cao khả năng chống ăn mòn và nâng cao chất lượng bề mặt sản phẩm. Đồng thời sau khi phun bi, trạng thái phân bố ứng suất hàn của sản phẩm được cải thiện đáng kể, nâng cao khả năng kháng mỏi. Hệ thống phòng phun bi được thiết kế theo nguyên lý tuần hoàn khí động học với các thiết bị được nhập khẩu từ các nước tiên tiến trên thế giới.

**Dây chuyền lắp ráp thùng ben, bồn và sơmi rơmoóc:** Được thiết kế

để lắp ráp các loại thùng ben, bồn và ráp sơmi rơmoóc các loại sau khi được sơn hoàn thiện từ dây chuyền sơn.

**Dây chuyền kiểm định:** Sử dụng công nghệ cùng thiết bị kiểm tra hiện đại từ các nước tiên tiến: Nhật Bản, Italia, Hàn Quốc... để kiểm soát và bảo đảm chất lượng sản phẩm, giúp hoàn thiện quy trình sản xuất các sản phẩm đầu ra từ dây chuyền lắp ráp. Dây chuyền kiểm định bao gồm: kiểm tra trượt ngang, kiểm tra phanh, kiểm tra tốc độ, kiểm tra khí thải và kiểm tra đèn.

Theo kế hoạch, đến hết năm 2016, nhà máy sẽ sản xuất hơn 3.000 sản phẩm, gồm sơmi rơmoóc các loại; thùng ben chấn (Auman D300, D340); thùng bồn xe chuyên dụng (bồn nhiên liệu, bồn trộn bê tông). Ông Đoàn Đạt Ninh - Giám đốc nhà máy cho biết: "Song song với việc đầu tư công nghệ, nhà máy chú trọng công tác nghiên cứu, phát triển sản phẩm mới đồng thời đào tạo, nâng cao năng lực chuyên môn, tay nghề của CB.CNV, đáp ứng yêu cầu sản xuất. Trong quá trình triển khai dự án, nhà máy đã tổ chức đào tạo cho các kỹ sư và thợ cao cấp (đối tác chuyển giao công nghệ là Công ty CIMC- RUIJIANG - Trung Quốc) nhằm nắm bắt quy trình sản xuất, vận hành thiết bị và kiểm soát chất lượng sản phẩm. Bên cạnh đó, nhà máy thường xuyên tổ chức đào tạo theo chuyên đề tại Trường Cao đẳng nghề và đào tạo

huấn luyện trên thực tế dây chuyền sản xuất".

Anh Nguyễn Công Thành - Trợ lý Quản đốc xưởng Hàn chia sẻ: "Được làm việc trong một nhà máy hiện đại với dây chuyền công nghệ tiên tiến là cơ hội lớn đối với anh em kỹ sư, công nhân chúng tôi. Để đáp ứng yêu cầu công việc, chúng tôi phải không ngừng học tập, nâng cao trình độ mỗi ngày. để mỗi sản phẩm làm ra là một lời cam kết về chất lượng".

Với thiết kế khoa học, cơ sở hạ tầng và trang thiết bị hiện đại, dây chuyền công nghệ tiên tiến, Nhà máy sản xuất Xe chuyên dụng hạng nặng & Sơmi rơmoóc sẽ là nguồn cung cấp sơmi rơmoóc và các sản phẩm chuyên dụng chất lượng cao, công năng ưu việt, phù hợp với nhu cầu sử dụng của thị trường Việt Nam; đồng thời góp phần hoàn thiện chuỗi giá trị sản xuất của Thaco tại Khu công nghiệp cơ khí ô tô Chu Lai - Trường Hải, giảm sự phụ thuộc vào nhập khẩu, gia tăng tỷ lệ nội địa hóa và hướng đến xuất khẩu sang thị trường các nước trong khu vực.

# **HEAVY WEIGHT SPECIALIZED VEHICLES & SEMI-TRAILERS**

## MANUFACTURING FACTORY CONTRIBUTES TO THE IMPROVEMENT OF THACO'S PRODUCTION VALUE CHAIN

THACH LUU

*On 15 February 2016, at Chu Lai - Truong Hai Complex, THACO inaugurated the heavy weight specialized vehicles & semi-trailers manufacturing factory, marking THACO's new development in the construction and finishing of the automotive production - business chain in preparation for AFTA integration in 2018.*

This is the 5th automobile manufacture and assembly factory of THACO with the function to produce the heavy weight specialized vehicles and semi-trailers to meet the increasing demand of the domestic market, gradually achieving the target of increased localization rate of the automotive products and export orientation. The factory was built on a total area of 24,000 square meters (including 13,800 square meters of the workshop area), with a total investment of nearly 150 billion dong, and design capacity of 5,000 products per year. The factory is equipped with a modern equipment system and advanced technology assembly lines imported directly from overseas.

**Pressed dump truck bed welding line:** has the function of welding the heavy weight pressed dump truck beds from 13 tons to 20 tons such as Auman D300, D340 and dump boxes

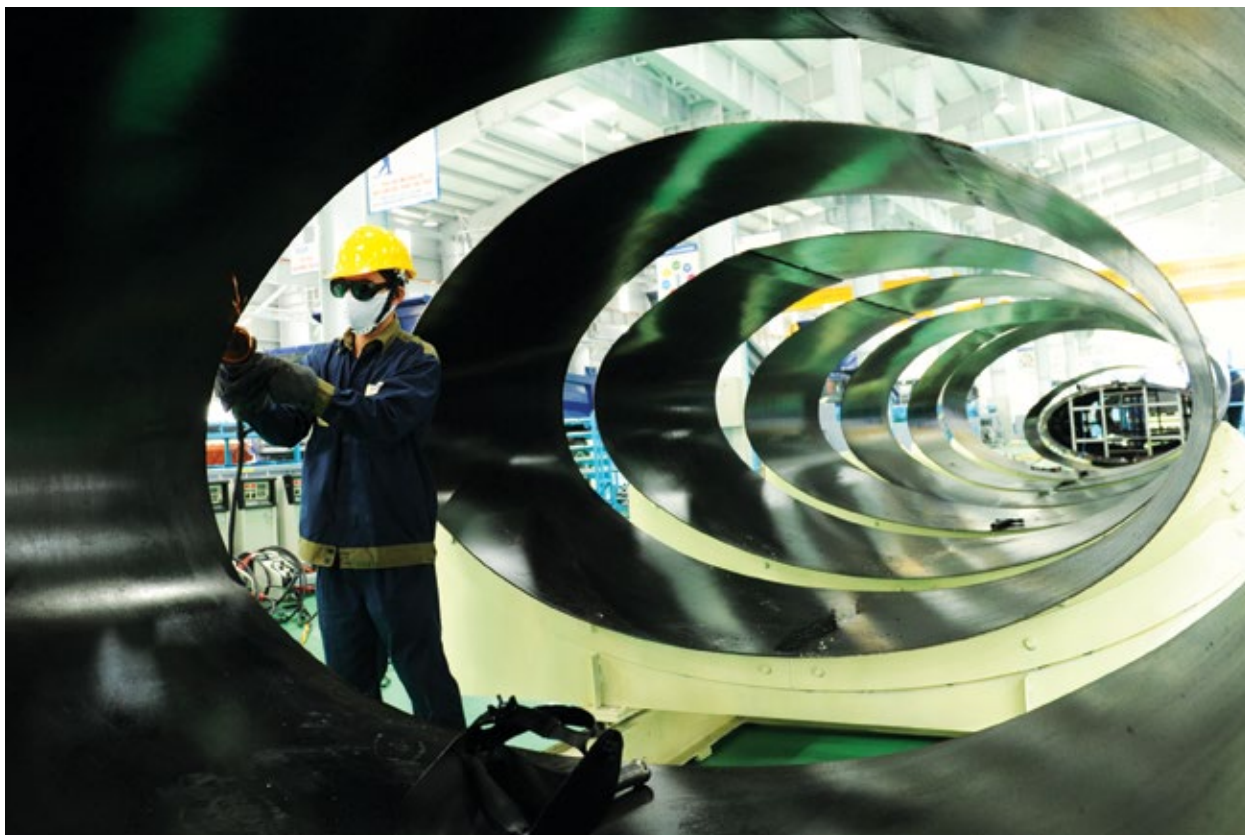
for semi-trailers. Here, the press technology is used to generate the bed sections and weld the products with Panasonic 500GR3 welding machines imported from Japan with the welding amperage up to 500 Ampere. Besides, the use of new materials capable of load withstanding and high abrasion helps optimize the car weight, meeting the customer requirements and the current regulations of the government.

**Semi-trailers welding line:** has the function of welding semi-trailers (beams, floors, dump truck beds, and containers). The line uses automatic welding technology and jig system which is controlled by pneumatic air and hydraulics to position and clamp products, ensuring thermal deformation in welding.

**Tank welding line:** uses automatic welding technology to weld the tank body (fuel tank, concrete mixing tank, etc.).

Layout is designed specifically for each product line, contributing to improve the productivity and quality of products.

**Paint line:** After all stages in the welding shop are completed, the products including dump boxes, tanks and semi-trailers will be transported to the paint shop. At this stage, with the support of the transfer system, the products will be in turn transferred to the function rooms: blasting room, sanding room, paint room, drying room, etc. The special feature of this line is using blasting technology which helps clean the surface of the product details and modern paint technology. Blasting is a very important step to clean rust, dirt, and oxidation on the surface of the products, increase the adhesion of the coating, thereby improving corrosion resistance and improve surface quality the products. Also, after blasting, welding stress distribution status of the



product is significantly improved, enhancing the resistance to fatigue. Blasting room system is designed according to the principle of periodic aerodynamic with devices imported from developed countries in the world.

**Dump truck beds, tanks and semi-trailers assembly line:** is designed to assemble the dump truck beds, tanks and semi-trailers after painting from the paint line.

**Inspection line:** uses technology and modern inspection equipment from advanced countries: Japan, Italy, Korea, etc. to control and ensure product quality, help improve the process of producing the output from the assembly line. The inspection line includes: testing horizontal sliding, brakes, speed, emission and lights.

According to the plan, by the end of 2016, the factory will produce more than 3,000 products, including semi-trailers of

all kinds; dump truck beds (Auman D300, D340); specialized tanks (fuel tanks and concrete mixing tanks). Mr. Doan Dat Ninh - the factory Manager, said: "In parallel with the technological investment, the factory focuses on research and development of new products, train and improve the professionalism and skills of employees to meet production requirements. In the course of implementing the project, the factory has organized trainings for engineers and senior workers at the technology transfer partner being CIMC- RUIJIANG Company (China) for them to capture the manufacturing process, equipment operation and product quality control. Besides, the factory regularly organizes thematic trainings at the Vocational College and on the actual production line".

Nguyen Cong Thanh - Welding shop Assistant Manager, shares: "To be able to work in a modern

factory with advanced technology line is a great opportunity for our engineers and workers. To meet the job requirements, we must continually learn and improve ourselves every day, so that each product made is a commitment to quality".

With scientific design, modern infrastructure and equipment, advanced technology production line, heavy weight Specialized Vehicles & Semi-trailers manufacturing factory will be the source of semi-trailers and other specialized products with high quality, optimal utility and in accordance with the demand for Vietnam's market; while contribute to improve THACO's production value chain in Chu Lai - Truong Hai Automobile Machinery Industrial Park, reduce its dependence on imports, increase the localization rate and aim to export to markets in the region.

# NHÀ MÁY CUNG CẤP SUẤT ĂN CÔNG NGHIỆP CHU LAI - TRƯỜNG HẢI PHỤC VỤ 10.000 SUẤT ĂN/NGÀY

KHIÊM AN

**T**rong giai đoạn công nghiệp hóa, hiện đại hóa, tiến đến hội nhập, việc phục vụ những khẩu phần ăn với tiêu chí nhanh chóng, hợp vệ sinh đồng thời đảm bảo đầy đủ dinh dưỡng cho người lao động luôn là điều mà các doanh nghiệp quan tâm. Đặc biệt, tại Khu phức hợp (KPH) Sản xuất và Lắp ráp ô tô Chu Lai - Trường Hải, với hơn 7.000 CB.CNV đang làm việc thì vai trò của bữa ăn đạt những tiêu chí trên càng trở nên quan trọng. Sau một thời gian dài ấp ủ, ngày 21/01/2016, Nhà máy (công ty) cung cấp suất ăn công nghiệp KPH đã chính thức được đưa vào hoạt động với quy mô phục vụ 10.000 suất ăn/ngày. Đây là tâm huyết của ban lãnh đạo Thaco nhằm đáp ứng nhu cầu dinh dưỡng và sức khỏe cho nhân sự theo mô hình công nghiệp hóa.



Nhà máy được thiết kế với các khu vực chức năng chuyên biệt. Hệ thống cơ sở vật chất được đầu tư mạnh mẽ, sử dụng các thiết bị nhà bếp hiện đại, áp dụng công nghệ nấu chín thực phẩm bằng hơi, luôn đảm bảo chế biến được một lượng lớn thực phẩm hàng ngày đồng thời vẫn tiết kiệm nhiên liệu hiệu quả. Các đầu bếp nhiều năm kinh nghiệm trong nghề cùng đội ngũ phụ bếp tận tình trong công việc luôn nỗ lực đưa ra nhiều thực đơn phong phú nhằm tránh sự nhàm chán và trùng lặp, để các món ăn không chỉ ngon, đầy đủ dinh dưỡng mà còn tạo sự hấp dẫn và lạ miệng.

Với quy trình hoạt động một chiều khép kín, được thực hiện dưới sự tổ chức và quản lý khoa học, song song với đó là sự phục vụ ân cần chu đáo, mỗi bữa ăn được cung cấp bởi nhà máy đều đem đến cảm giác hài lòng cho tập thể CB.CNV. Anh Trần Quốc Bảo - Chuyên viên thiết kế xưởng sản xuất khuôn Công ty Cơ khí cho hay: “Nhà máy suất ăn công nghiệp tuy chỉ vừa đưa

vào hoạt động, nhưng tôi cảm nhận được rằng, các anh chị em của nhà máy rất chăm lo cho bữa ăn của chúng tôi, đồng thời luôn tiếp thu những ý kiến đóng góp xây dựng. Mỗi ngày đều có sự thay đổi thực đơn đa dạng, tạo cho chúng tôi cảm giác giống như được ăn những bữa cơm gia đình.”

Từ một căn tin phục vụ trở thành công ty cung cấp suất ăn công nghiệp quy mô và chất lượng, chị Nguyễn Thị Thu - Quản lý và điều hành nhà máy cung cấp suất ăn công nghiệp chia sẻ: “Với vai trò là một người điều hành và gắn bó với cái “nghề bếp núc” trên 10 năm tại Thaco, tôi luôn cố gắng sử dụng sự mềm dẻo, chín chu của người phụ nữ để hiểu, quan tâm và tạo động lực cho đồng nghiệp, giúp họ tìm thấy niềm vui trong công việc, vững tin gắn bó với căn bếp này. Chúng tôi đã cùng nhau nỗ lực vì mục tiêu chung: đảm bảo dinh dưỡng và sức khỏe cho người lao động bằng cái tâm của mình. Ngoài ra, nhờ sự dẫn dắt và chỉ đạo

đúng lúc của ban lãnh đạo Thaco tại khu phức hợp cùng sự đồng viên của toàn thể anh chị em từ các đơn vị, chúng tôi mới có thể đạt đến mô hình chất lượng như ngày hôm nay. Vì nhà máy mới đi vào hoạt động nên vẫn còn tồn tại những khó khăn và bất cập, nhưng chúng tôi sẽ không ngừng cố gắng để ngày càng hoàn thiện, vươn xa theo từng nhịp bước của Thaco”.

Với những gì đã, đang và sẽ làm được, nhà máy cung cấp suất ăn công nghiệp sẽ là nơi đem đến cho CB.CNV KPH Chu Lai - Trường Hải những bữa ăn không chỉ ngon mà còn tốt cho sức khỏe - vốn quý nhất của con người, đóng góp vào sự phát triển của nhân sự, nền móng cho sự phát triển toàn diện của Thaco trên con đường khẳng định vị trí hàng đầu tại thị trường Việt Nam.



# CHU LAI - TRUONG HAI INDUSTRIAL FOOD CATERING PLANT SERVES 10,000 MEALS/DAY

KHIEM AN

**D**uring the period of industrialization, modernization and integration approach, serving quick, hygienic and nutritious meals to employees is always an aspect that businesses are paying attention to. Especially, as there are more than 7,000 working employees at Chu Lai - Truong Hai automobile manufacturing and assembling Complex, the roles of meals which meet these criteria become more important. After long time of nourishment, on 21 March 2016, the factory (the company) catering industrial foods at the Complex was officially put into operation with the scale of 10,000 meals per day. This is THACO management board's earnest desire to satisfy the nutritional and healthy demands of the employees under the industrialization model.

The factory is designed with specific functional areas. With strongly invested infrastructure system, modern kitchen appliances, and steam cooking technology, the factory always guarantees to process a large amount of foods on a daily basic and at the same time saving fuel efficiently. The highly experienced chefs and a dedicated kitchen team always seek to provide more extensive menu to avoid boredom and meal repetition, so that the food is not only delicious and nutritious but also attractive and exotic.

With one-way closed operation process which is conducted under the scientific organization and management, along with attentive and thoughtful service, each meal provided by the factory brings satisfaction to the employees. Mr. Tran Quoc Bao, a Design senior officer in Machinery Company's

mold production factory, said: "Though the industrial food catering plant has only been put into operation recently, I could feel that the brothers and sisters in the factory are taking good care of our meals, and always receptive to constructive feedback. Every day, the menus are diversified, giving us the feeling of having a family meal".

From a service canteen to a company catering industrial foods with size and quality, Ms. Nguyen Thi Thu - Manager of the industrial food catering plant, said: "Sticking to THACO "kitchen" in over 10 years, now as a manager, I always try to use the women's flexibility and thoughtfulness to understand, care for and motivate colleagues, helping them find joys in their work, and put their trust in this kitchen. We are together striving for the common objective: ensuring nutrition and healthiness for the employees with our hearts. Also, thanks to the timely

guidance and direction of THACO leadership at the Complex and the encouragement of all employees from the units, we are able to reach such quality pattern as today. As the new plant only just came into operation, there remain difficulties and shortcomings, but we will not stop trying to become more complete and keep going forward with each of THACO pace".

With what has been, being and will be done, the industrial food catering plant will be the place which provides Chu Lai - Truong Hai Complex employees with meals both delicious and healthy - the most precious asset of human beings, contributing to the development of human resources, the foundation for THACO's comprehensive development on its way to the leading position in Vietnam market.



ĐỘI NGŨ TƯ VẤN BÁN HÀNG **XE BEN**  
**SHOWROOM THACO**  
**THANH HÓA**  
NỖ LỰC **TẬN TÂM** CÔNG HIẾN

PHAN TUYẾT



Năm 2015, Thaco đã có doanh số bán hàng ấn tượng với trên 80.000 xe, trong đó dòng xe thương mại đạt doanh số 38.000 xe. Đóng góp vào doanh số vượt bậc của dòng xe thương mại không thể không nói tới sự cố gắng, tận tâm và nỗ lực của các tập thể, cá nhân tại Thaco, trong đó tập thể Tư vấn bán hàng (TVBH) xe ben - Showroom Thaco Thanh Hóa là một điển hình tiêu biểu.



Với số nhân sự là 08 người, đội ngũ TVBH xe ben Showroom Thaco Thanh Hóa đã thể hiện tốt vai trò cá nhân để đóng góp chung vào thành công của tập thể, mỗi nhân sự luôn khẳng định được sự chuyên nghiệp, bản lĩnh vững vàng trong công việc, từ khâu hoạch định, lên kế hoạch cụ thể, nắm bắt thông tin khách hàng, đẩy mạnh tiếp cận, mở rộng thị trường đến đàm phán ký kết hợp đồng và hậu mãi. Qua đó đã đạt được những kết quả tiêu biểu: doanh số bán hàng chung của nhóm đạt 234 xe, hoàn thành 117% kế hoạch; mỗi cá nhân trong nhóm đều thực hiện tốt chỉ tiêu đề ra, nâng doanh số bán xe của Showroom Thaco Thanh Hóa lên 1.111 xe trong năm 2015. Ghi nhận những thành tích đóng góp của nhóm, trong “Hội nghị Tổng kết năm 2015 và Triển khai kế hoạch hoạt động năm 2016 của Thaco KVBB”, tập thể TVBH xe ben Showroom Thaco Thanh Hóa đã được ban lãnh đạo trao tặng danh hiệu tập thể xuất sắc 2015, đặc biệt trong đó có 02 cá nhân được nhận danh hiệu cá nhân xuất sắc 2015.

Không chỉ hoàn thành tốt chỉ tiêu công việc được giao, đội ngũ TVBH xe ben Showroom Thaco Thanh Hóa còn tích cực học hỏi, trao đổi kinh nghiệm, đoàn kết hỗ trợ lẫn nhau, hết lòng phục vụ khách hàng với tôn chỉ “làm hết việc chứ không làm hết giờ”, qua đó góp phần đưa chiếc xe ben vốn khô khan trở nên gần gũi hơn với người sử dụng. Khi được hỏi về công việc của mình, anh Nguyễn Đức Trung - Trưởng nhóm bán hàng xe ben Showroom Thaco Thanh Hóa - một trong những TVBH xuất sắc của Thaco vui vẻ chia sẻ: *“Dù bán xe ben hay bất kỳ dòng sản phẩm nào cũng vậy, người bán hàng phải hiểu rõ sản phẩm mình đang bán, nắm bắt được tâm lý, nhu cầu của khách hàng, bên cạnh đó phải có lòng đam mê, kiên trì, bản lĩnh và tinh thần trách nhiệm. Học cách vượt qua áp lực công việc, áp lực bản thân là việc vô cùng cần thiết. Mình và các bạn trong nhóm đã học hỏi và tiến bộ rất nhiều khi làm việc tại Thaco. Bên cạnh việc trau dồi chuyên môn nghiệp vụ, chúng tôi còn được rèn luyện trong môi trường văn hóa kỷ luật, được tham gia các hoạt động tập thể gắn kết nội bộ, bản thân tôi hơn 3 năm làm việc tại công ty luôn tự hào khi là thành viên của đại gia đình Thaco”*.

Hiểu rõ vai trò quan trọng của chuyên viên tư vấn bán hàng, cũng như xuất phát từ mong muốn mang lại giá trị tốt nhất cho khách hàng, Showroom Thaco Thanh Hóa luôn chú trọng việc đào tạo, bồi dưỡng, nâng cao chuyên môn nghiệp vụ cho đội ngũ TVBH cũng như xây dựng đội ngũ chăm sóc khách hàng tận tình, chuyên nghiệp với chế độ bảo

hành, bảo dưỡng chu đáo. Anh Nguyễn Viết Hùng - Giám đốc Showroom Thaco Thanh Hóa cho biết: *“Với định hướng chiến lược từ 2015 - 2017, showroom tập trung cho công tác quản trị kinh doanh xe. Bởi vậy, chúng tôi xác định việc nâng cao năng lực làm việc cho các nhân sự là điều tất yếu. Bên cạnh đó, việc tăng cường liên kết với các đối tác, tạo điều kiện thuận lợi tối đa cho khách hàng khi đến với showroom, song song đẩy mạnh hệ thống sau bán hàng để phục vụ khách hàng một cách tốt nhất cũng được chúng tôi đặc biệt quan tâm. Với phương châm “Mỗi nhân sự là một đại sứ thương hiệu của Thaco”, Showroom Thaco Thanh Hóa đã xây dựng được một hình ảnh đẹp về đội ngũ tư vấn bán hàng chuyên nghiệp, yêu nghề, tận tình, chu đáo theo tiêu chí 8T của văn hóa Thaco”*.

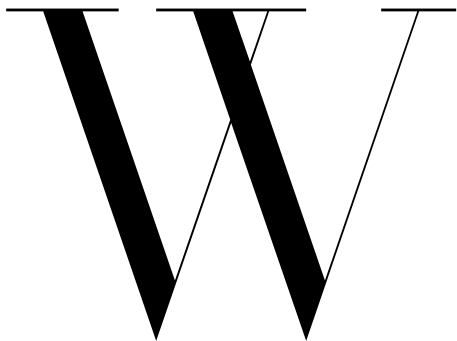
Bước vào năm 2016, với chỉ tiêu đặt ra là 1.533 xe, riêng nhóm TVBH xe ben là 407 xe (trung bình mỗi TVBH thực hiện 58 xe/năm) sẽ đòi hỏi mỗi nhân sự cần cố gắng hơn nữa, luôn giữ lửa trong công việc để hoàn thành mục tiêu góp phần đưa Thaco đạt được những con số tăng trưởng ấn tượng mới trong năm 2016, như lời Chủ tịch HĐQT Trần Bá Dương đã nói: *“Thành công chỉ có thể đến với những ai biết nỗ lực hết sức mình và trên hết là phải đoàn kết, vững chãi trong gian nan. Những thành quả đạt được ngày hôm nay là cả một nỗ lực không ngừng, và nếu bạn ở trong gia đình Thaco bạn sẽ thấy cả những sợi tóc bạc trắng của những người điều hành, những giọt mồ hôi đáng quý của những công nhân, kỹ sư dưới mái nhà đầy kỷ luật nhưng rất đỗi tự hào này...”*

# THACO **THANH HOA** SHOWROOM'S **DUMP TRUCK** SALES CONSULTANT TEAM **EFFORTS**, DEVOTION AND DEDICATION

PHAN TUYET

*In 2015, THACO had impressive sales of over 80,000 vehicles, in which 38,000 commercial vehicles were sold. Contributing to the outstanding sales of commercial vehicles includes the dedication and efforts of the teams and individuals at THACO, in which the Dump Truck sales consultant team - THACO Thanh Hoa Showroom is one of the typical cases.*





With 08 personnel, THACO Thanh Hoa Showroom's Dump Truck sales consultant team has shown good personal role to contribute to the overall collective success of the team, each person always affirm their professionalism, firm grip in work, from the stages of specific planning, customer information collection, market access and expansion to contract negotiation and signing, and after sales. Thus, typical results have been achieved: sales of the team reached 234 vehicles, completing 117% of the plan; each individual in the group completed the set targets, increasing the car sales of THACO Thanh Hoa Showroom to 1,111 vehicles in 2015. Noting the contributions of the team, in "2015 Closing Conference and 2016 operation plan deployment of THACO Northern Branch", THACO Thanh Hoa Showroom's Dump Truck sales consultant team has been awarded the title 2015 excellent team by the management board, and 2 individuals in the team were awarded with the title 2015 excellent individual.

Not only successfully completing the assigned targets, THACO Thanh Hoa Showroom's Dump Truck sales consultant team also actively learn, share experiences, support each other, and wholeheartedly serve the customers with the principle of "Finishing the work rather than finishing the time", thereby contributing to draw the "dull" dump trucks closer to the users. When being asked about his work, Mr. Nguyen Duc Trung - THACO Thanh Hoa Showroom's Dump Truck sales team leader - one of the outstanding sales consultant at THACO, was happy to share: "Whether selling dump trucks or any other vehicles, the sellers must understand the product they are selling, and comprehend the customer psychology and needs. Besides, they need to have passion, perseverance, courage and a sense of responsibility. Learning how to overcome work pressure and personal pressure is sorely needed. I and the team members have learned and improved a lot while working at THACO. In addition to professional skills improvement, we are also trained in a disciplined environment, and able to participate in collective activities for internal solidarity. Working at the company for more than 3 years, I am always proud to be a member of the THACO family".

Understanding the important role of sales consultants, as well as derived from the desire to bring the best value to the customers, THACO Thanh Hoa Showroom always focuses on training and improving professionalism for the sales consultant team as well as building a dedicated and professional customer service

team and thoughtful warranty and maintenance services. Mr. Nguyen Viet Hung - THACO Thanh Hoa Showroom Director said: "With the strategic direction from 2015 - 2017, our showroom focuses on vehicle sales management. Therefore, we determine the improvement of the employees' working capacity is inevitable. Besides, strengthening connection with partners, creating maximum favorable conditions for customers coming to the showroom, at the same time boosting the after-sales system to best serve the customers are also our special concerns. With the motto "Every person is a brand ambassador of THACO", THACO Thanh Hoa Showroom has built a beautiful image of a team of professional, passionate, dedicated and thoughtful sales consultants according to the principle of 8Ts in THACO culture".

Entering 2016, the sales target set is 1,533 vehicles, while dump trucks sales consultant team's target is 407 vehicles (each sales consultant sells 58 vehicles/year), which would require every employee to try harder, keep the working passion to accomplish goals, and contribute to help THACO reach new impressive growth figures in 2016, as Chairman Tran Ba Duong said: "Success can only come to those who know to give their best efforts and, above all, must unite solidly in difficulty. The achievements today is an ongoing effort, and if you stay in THACO family, you will see those white hairs of the leaders, precious sweats of the workers and engineers under the roof full of discipline, but very proud as well ...".

# KHOA HỌC CÔNG NGHỆ VÀ ĐÀO TẠO NGUỒN NHÂN LỰC KỸ THUẬT CAO Ở THACO

PGS. TS PHẠM XUÂN MAI

## Vai trò của khoa học công nghệ ở Thaco trong thời kỳ hội nhập AFTA

Theo những phân tích gần đây của ngân hàng thế giới ở 38 quốc gia và khu vực, tiến bộ khoa học và công nghệ (KH&CN) đóng góp 50% vào tăng trưởng kinh tế ở các nước phát triển và hơn 30% ở các nước đang phát triển. Tại Hàn Quốc, đột phá trong KH&CN giúp nền kinh tế nước này trong những năm gần đây tăng trưởng mạnh, đứng thứ ba ở châu Á và đứng thứ 10 trên thế giới. Đặc biệt, ngân sách dành cho hoạt động nghiên cứu của Hàn Quốc đứng thứ 4 trên thế giới sau Mỹ, Nhật Bản, Đức với tỷ lệ đầu tư cho R&D chiếm tới 4,5% GDP, trong đó Hàn Quốc ưu tiên tập trung cho 2 ngành kinh tế mũi nhọn là công nghiệp ô tô (đứng thứ 4 thế giới) và công nghiệp vi mạch điện tử (đứng thứ 2 thế giới). Số lượng cán bộ nghiên cứu tính trên 1 triệu dân của Hàn Quốc đã tăng từ 2.000 người năm 1996 lên trên 6.000 người năm 2011. Khi phát triển kinh tế dựa trên những chính sách đúng đắn về KH&CN và con người KH&CN (được xem như nguồn nhân lực kỹ thuật cao), Hàn Quốc đang phấn đấu trở thành nước giàu thứ 3 trên thế giới vào năm 2025 với GDP bình quân đầu người là 52.000 USD.

Chiến lược tổng thể 3 năm (2015, 2016, 2017) của Thaco chuẩn bị cho hội nhập về thị trường ô tô trong khu vực ASEAN vào năm 2018, được xem là chu kỳ phát triển mới đầy thách thức nhằm tạo ra “Năng lực cạnh tranh mới của Thaco”, cụ thể là đưa Thaco trở thành tập đoàn công nghiệp đa ngành (trong đó ô tô làm chủ đạo) hàng đầu trong khu vực ASEAN vào năm

2018. Giai đoạn này vừa là thách thức đồng thời cũng là cơ hội để Thaco xuất khẩu sản phẩm vào khu vực ASEAN và tham gia chuỗi giá trị toàn cầu. Đây là một giai đoạn đặc biệt, giai đoạn hội nhập của Việt Nam vào Khu vực Mậu dịch Tự do ASEAN (AFTA) và Hiệp định Đối tác xuyên Thái Bình Dương (TPP), mở ra con đường mới và sự phát triển bền vững của Thaco, trong đó, theo kinh nghiệm của thế giới và đặc biệt của Hàn Quốc, con người KH&CN đóng vai trò rất quan trọng trong đổi mới công nghệ, là chìa khóa để Thaco hội nhập một cách bền vững.

Một trong những yếu tố quan trọng để tạo ra năng lực cạnh tranh mới của Thaco là ứng dụng KH&CN phù hợp vào sản xuất và một đội ngũ nhân lực kỹ thuật cao (con người KH&CN) biết cách đổi mới công nghệ và khai thác hiệu quả những công nghệ này vào các sản phẩm của Thaco để nâng cao hàm lượng công nghệ, đảm bảo chất lượng và giá trị sản phẩm ngang tầm khu vực. Như vậy, phát triển KH&CN và con người KH&CN sẽ là nền tảng và động lực thúc đẩy “Năng lực cạnh tranh mới của Thaco” trong đó con người KH&CN đóng vai trò quyết định.

## 2. Hoạt động sáng kiến cải tiến kỹ thuật-công nghệ tại Thaco

Hoạt động sáng kiến cải tiến (SKCT) là những bước đi ban đầu để tạo dựng con người KH&CN, có thể nói hoạt động SKCT của Thaco bắt đầu phôi thai từ năm 2003, khi bắt đầu xây dựng và phát triển các dây chuyền sản xuất và lắp ráp ô tô tại Chu Lai, tuy nhiên, hoạt động có tổ chức và bài bản là từ cuối năm 2010, khi Khu Phức Hợp

Chu Lai (KPH) thành lập Ban Khoa học và Công nghệ. Các hoạt động KH&CN tại KPH ban đầu chủ yếu là các hoạt động sáng kiến cải tiến kỹ thuật công nghệ trong sản xuất hướng tới việc tăng năng suất, giảm chi phí trong sản xuất... dần dần nâng cao giá trị KH&CN với các đề tài có hàm lượng công nghệ và tự động hóa cao trong sản xuất, đem lại giá trị gia tăng cao và lợi nhuận lớn cho sản phẩm. Từ năm 2011 đến năm 2015, KPH đã thực hiện trên 500 đề tài SKCT, trong đó đặc biệt có khá nhiều đề tài nghiên cứu thiết kế chế tạo các thiết bị máy móc chuyên dụng phục vụ sản xuất, số SKCT trong lĩnh vực cơ khí chiếm phần lớn (60%). Hoạt động SKCT năm 2015 tăng gấp 10,8 lần so với năm 2011. Có những sáng kiến cải tiến có giá trị và hàm lượng KH&CN lớn như máy uốn thép dây CNC được thiết kế, chế tạo và lắp trình tự động (hình 1), những SKCT dạng này có giá trị tương đương một đề tài nghiên cứu khoa học cấp Bộ ở các trường Đại học Việt Nam.

Tuy nhiên, điều đặc biệt quan trọng hơn cả là hoạt động SKCT đã tạo ra được một phong trào nghiên cứu KH&CN sâu rộng trong gần 7000 công nhân và kỹ sư của KPH Chu Lai, đặc biệt là số lượng công nhân tham gia thường lớn hơn số lượng kỹ sư, thông thường có khoảng 60% công nhân tham gia 1 SKCT so với 40% là kỹ sư. Điều này chứng tỏ hoạt động KH&CN tại KPH đã đi sâu, đi rộng ra

những người trực tiếp sản xuất, tạo ra những nếp nghĩ, cách làm, phương pháp luận và tư duy KH&CN ở tất cả mọi công việc, mọi đối tượng của KPH Chu Lai. Có thể nói là hoạt động SKCT này đã tạo ra cơ sở của một nề nếp “Văn Hóa KH&CN” của KPH Chu Lai.



Hình 1: Máy uốn thép dây dùng công nghệ tự động CNC do 4 kỹ sư và thợ trung cấp công ty cơ khí thiết kế, chế tạo

**Figure 1: CNC wire bending machine designed and fabricated by 4 engineers and technicians of the machinery company**

### 3 Khoa học và công nghệ và đào tạo nguồn nhân lực kỹ thuật cao ở Thaco

KPH Chu Lai hiện nay đang liên tục phát triển theo hướng cấu trúc lại toàn bộ sản xuất trên cơ sở hình thành một quy mô mới, đáp ứng yêu cầu sản lượng cao theo hướng chuyên môn hóa nhằm nâng cao chất lượng và giảm giá thành sản phẩm. Mục tiêu chính của sự phát triển này là tạo dựng những điều kiện cơ bản để xây dựng Chu Lai thành Cú điểm sản xuất ô tô có tầm và cạnh tranh được trong khu vực ASEAN vào năm 2018. Đây là một mục tiêu trọng đại, có ý nghĩa không những cho sự phát triển của Thaco mà còn mang tầm quốc gia và khu vực, quyết định đến sự thành công của công nghiệp ô tô Việt Nam và khả năng hội nhập của công nghiệp ô tô Việt Nam vào khu vực AFTA và Hiệp định TPP. Để có thể thực hiện được mục tiêu này, một trong những điều kiện cơ bản là Thaco cần có một nguồn nhân lực kỹ thuật cao ở tầm khu vực hay nói cách khác cần có con người KH&CN mang bản sắc Thaco.

Thực tiễn hoạt động KH&CN tại KPH đã chỉ ra rằng con đường ngắn nhất và khả thi nhất để tạo dựng con người KH&CN là đào tạo qua các hoạt động KH&CN như các dự án chuyển giao công nghệ hoặc đề tài/dự án KH&CN. Ngoài các hoạt động SKCT, KPH có 3 hình

thức hoạt động KH&CN chính đang được tiến hành song song, đó là:

#### **A. Các hoạt động nghiên cứu phát triển (R&D):**

KPH hiện có trên 100 kỹ sư R&D trong tổng số trên 500 kỹ sư, đang làm việc tại 6 trung tâm/bộ phận R&D của các nhà máy, trong đó hoạt động có hiệu quả và đều khắp là các bộ phận R&D của nhà máy Thaco Bus và nhà máy cơ khí. Tuy nhiên, các hoạt động R&D tại KPH hiện nay chủ yếu vẫn là các nghiên cứu cải tiến sản phẩm và một số nghiên cứu phát triển sản phẩm mới có tính chất tại chỗ, tức thời. Những nghiên cứu phát triển sản phẩm cho tương lai gần vẫn còn hạn chế do bị động ở khâu nghiên cứu thị trường và đây cũng là khâu yếu nhất của hoạt động R&D của KPH cần được hoàn thiện và mang tính chủ động hơn.

#### **B. Các hoạt động chuyển giao công nghệ từ các đối tác nước ngoài của Thaco:**

Các chuyển giao công nghệ này nhằm triển khai các dự án phát triển sản xuất tại KPH như dự án nhà máy sản xuất linh kiện composite, dự án nhà máy sản xuất nhíp, dự án nhà máy sản xuất xe chuyên dụng... Thông qua hoạt động chuyển giao công nghệ, kỹ sư và kỹ thuật viên của KPH sẽ tiếp cận, trực tiếp thực hiện các công việc liên quan đến công nghệ mới từ tài liệu và hướng dẫn của kỹ sư, kỹ thuật viên đối tác nước ngoài như công nghệ sản xuất vật liệu và linh kiện composite, công nghệ sản xuất nhíp, công nghệ sản xuất và lắp ráp xe chuyên dùng các loại... Đây là những loại công nghệ có kèm theo bí quyết công nghệ mà nếu không có sự chuyển giao trực tiếp từ đối tác nước ngoài sẽ không thể ứng dụng được công nghệ này vào thực tiễn sản xuất. Tuy nhiên, dù sao loại hình hoạt động KH&CN này cũng có chỗ dựa là công nghệ dù hiện đại nhưng đã có sẵn và có cả những người hướng dẫn và tài liệu hướng dẫn cụ thể và tỉ mỉ, người học chỉ cần có sự quan tâm và chuyên cần học hỏi là đạt được kết quả tốt.

**C. Các hoạt động chuyển giao công nghệ từ các dự án và đề tài KH&CN các cấp:** Đây là loại hình hoạt động KH&CN đòi hỏi sự chủ động và tính sáng tạo của những người tham gia trong quá

trình thực hiện các đề tài và dự án. Loại hình này không những đào tạo các kỹ năng nghiên cứu thiết kế, kỹ năng chuyên môn R&D mà còn đào tạo song song những phương pháp luận, những kỹ năng tổ chức công việc KH&CN, kỹ năng hoạt động theo đội/nhóm KH&CN... Điển hình là hoạt động của dự án KH&CN cấp quốc gia “Nghiên cứu thiết kế chế tạo xe khách giường nằm cao cấp mang thương hiệu Việt Nam” do nhà máy Thaco Bus chủ trì. Thông qua dự án này, 48 kỹ sư R&D của KPH đã được đào tạo một cách bài bản theo các hình thức: đào tạo theo phương pháp chuyển giao công nghệ thiết kế và tính toán cơ khí ô tô và đào tạo theo phương pháp thực hiện trên công việc với các đội/nhóm KH&CN và theo các chuyên đề KH&CN kết hợp giữa lý thuyết cơ bản và thực tiễn sản xuất. Dưới đây, chúng tôi sẽ trình bày những thành quả bước đầu của dự án này.

#### **Dự án KH&CN cấp quốc gia**

Dự án KH&CN cấp quốc gia “Nghiên cứu thiết kế chế tạo xe khách giường nằm cao cấp mang thương hiệu Việt Nam” bắt đầu thực hiện từ năm 2014, dự án này bao gồm 3 đề tài KH&CN và 1 dự án sản xuất thử nghiệm, đó là:

- Đề tài: “Nghiên cứu thiết kế xe khách giường nằm cao cấp mang thương hiệu Việt Nam”.
- Đề tài: “Nghiên cứu công nghệ và thiết bị chế tạo các chi tiết nội thất bằng nhựa cho xe khách giường nằm cao cấp mang thương hiệu Việt Nam sử dụng kỹ thuật nhiệt dẻo”.
- Đề tài: “Nghiên cứu công nghệ và thiết bị chế tạo các chi tiết composite ngoại thất xe khách giường nằm cao cấp mang thương hiệu Việt Nam bằng công nghệ chuyển đổi”.
- Dự án sản xuất thử nghiệm xe khách giường nằm cao cấp mang thương hiệu Việt Nam.

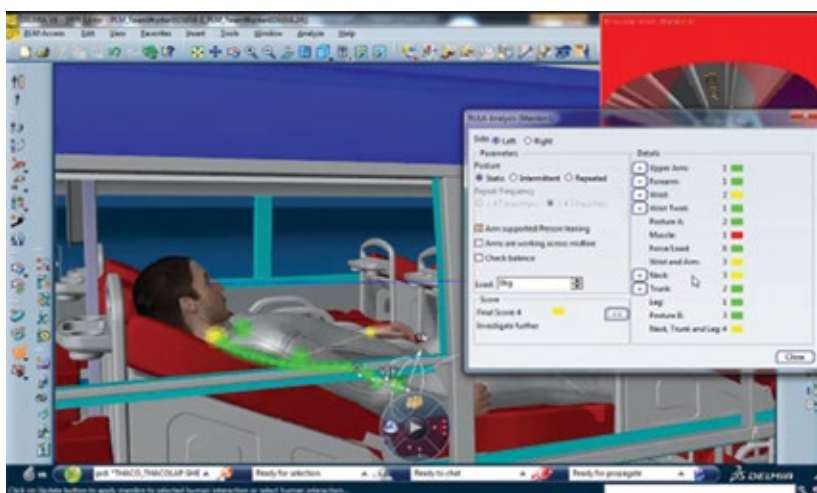
Theo đó, dự án đã được trang bị các phần mềm thiết kế và tính toán mô phỏng cơ khí ô tô vào loại hiện đại nhất thế giới hiện nay như phần mềm thiết kế CATIA V6, phần mềm mô phỏng Hyperworks 13.0. Các kỹ sư tham gia dự án đã được đào tạo qua các khóa huấn luyện của các chuyên gia 2 hãng nổi tiếng thế giới là Dassault Systemes (Pháp) và Altair (Mỹ) cùng các chuyên



Hình 2: Đào tạo chuyên đề mô phỏng cho nhóm kỹ sư R&D Thaco Bus  
Figure 2: Training of simulation for R&D engineers at Thaco Bus Plant



Hình 3: Kỹ sư R&D Thaco Bus thực hiện mẫu xe mới trên phần mềm CATIA V6.  
Figure 3: R&D engineer of Thaco Bus draws new vehicle model using CATIA V6 software



Hình 4: Phân tích độ thoải mái hành khách dựa vào RULA Ergonomic CATIA V6  
Figure 4: Analysis of passengers' comfort based on RULA Ergonomic CATIA V6

gia trong nước, từ những lớp lý thuyết cơ bản đến các khóa huấn luyện thực tế gắn liền với sản phẩm xe khách giường nằm của Thaco (Hình 2, 3). Ngoài ra, dự án còn cung cấp các thiết bị KH&CN hiện đại như máy tạo mẫu nhanh ProJet 5000 của hãng 3D Systems (Mỹ), thiết bị đo dao động và biến dạng khung ô tô SCMO2 – LMS (Bi), thiết bị thử nghiệm sức bền vật liệu nhựa, composite và cao su Instron 5982 (Mỹ), máy thử lão hóa thời tiết Solarbox 1500e RH (Mỹ), máy thử va đập. Có thể nói Thaco là đơn vị đầu tiên trong cả nước (kể cả so với các trường đại học và viện nghiên cứu) được trang bị các phần mềm và thiết bị hiện đại, tiên tiến như thế trong lĩnh vực công nghiệp ô tô.

Trên cơ sở những phần mềm và thiết bị hiện đại, các kỹ sư R&D của nhà máy Thaco Bus và nhà máy linh kiện nhựa Chu Lai - Trường Hải đã tiến hành tính toán thiết kế toàn bộ mẫu xe khách giường nằm, đặc biệt chú trọng đến thiết kế kiểu dáng, thiết kế nội ngoại thất xe, trong đó có mô phỏng hình dáng và thẩm mỹ để chọn kiểu xe, mô phỏng khí động lực học, nhân trắc học khoang lái và khoang khách... (Hình 4, 5) tính toán sức bền vật liệu composite, thử nghiệm xác định các tính năng của vật liệu nhựa và composite sử dụng trong ô tô... Trên 100 chuyên đề KH&CN các loại đã được thực hiện trong thời gian 12 tháng chứng tỏ năng lực nghiên cứu của 48 kỹ sư tham gia dự án đã được nâng cao và

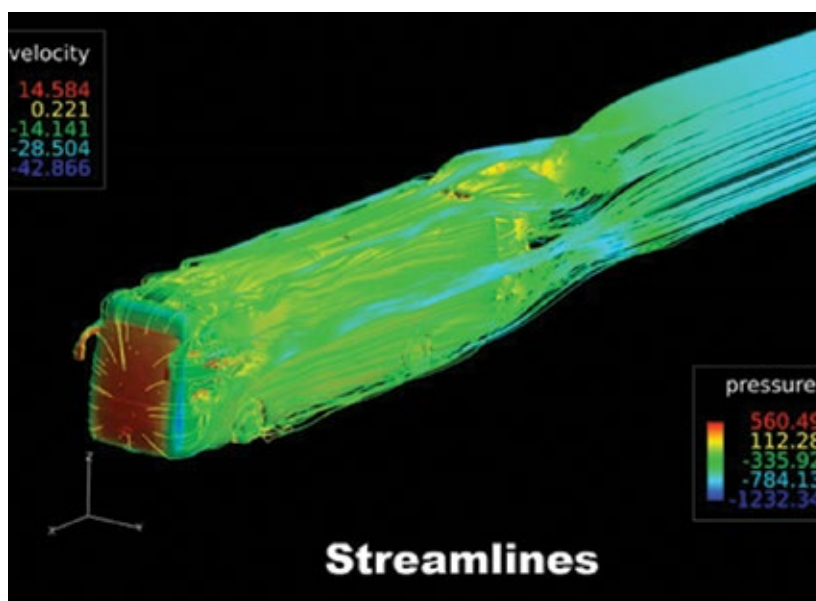
trải nghiệm thực tiễn trong suốt quá trình thực hiện dự án này.

Ngoài ra, về mặt công nghệ đã có những thay đổi quan trọng ở các lĩnh vực như công nghệ thiết kế ô tô hoàn toàn bằng phần mềm hiện đại, nhất là trong thiết kế kiểu dáng, phân tích kỹ thuật các thông số và công năng của xe, công nghệ vật liệu composite và vật liệu nhựa cũng có những chuyển đổi đáng kể như công nghệ ép phun, công nghệ chuyển nhựa vào khuôn có hỗ trợ chân không (VARTM), công nghệ composite định hình khung kim loại (CSM), công nghệ nhựa màng phức hợp (CSF)...

Dự án này đã đạt được những mục tiêu quan trọng như sau:

- Làm chủ công nghệ thiết kế, tính toán mô phỏng mới, hiện đại của thế giới trong lĩnh vực chế tạo ô tô trình độ ASEAN vươn lên tầm châu Á
- Làm chủ công nghệ thiết kế và tính toán kết cấu composite và nhựa cao cấp trong ô tô nói chung và xe khách nói riêng trình độ ASEAN.
- Nâng cao công nghệ chế tạo linh kiện composite ô tô theo công nghệ chuyển đổi, đạt trình độ ASEAN.
- Nâng cao công nghệ chế tạo linh kiện nhựa cao cấp ô tô theo hướng hiện đại, đạt trình độ ASEAN.
- Đào tạo được một đội ngũ kỹ thuật cao về R&D trong thiết kế tính toán cơ khí ô tô trên cơ sở làm chủ các phần mềm và thiết bị tiên tiến, hiện đại.

Trên cơ sở thành công của dự án KH&CN xe khách giường nằm,



Hình 5: Phân tích dòng chảy khí động của xe khách giường nằm

Figure 5: Analysis of aerodynamics streamlines of sleeper bus

trong hai năm sắp tới 2016 – 2017, KPH sẽ tiếp tục thực hiện các dự án KH&CN sau:

- Dự án “Đổi mới công nghệ sản xuất, lắp ráp thùng xe tải mũi bạt cỡ nhỏ và cỡ trung trên cơ sở module hóa kết cấu thùng xe”. Mục tiêu của dự án này là:

- Gia tăng thị phần của sản phẩm thùng xe tải mũi bạt cỡ nhỏ và cỡ trung
- Đổi mới công nghệ sản xuất thùng xe bằng việc module hóa các mảng kết cấu thùng xe tải mũi bạt
- Tự động hóa và tăng năng suất dây chuyền sản xuất thùng xe
- Đào tạo đội ngũ nhân lực nghiên cứu thiết kế cơ khí có trình độ khu vực.

Dự án này nằm trong khuôn khổ hoạt động của Quỹ đổi mới công nghệ quốc gia (NATIF). Dự án dự kiến sẽ đào tạo chuyên sâu về thiết kế cơ khí và lập trình hàn tự động bằng robot cho 20 kỹ sư công ty cơ khí.

- Dự án “Nghiên cứu thiết kế chế tạo khuôn mẫu cho một số chi tiết ô tô tải” với mục tiêu:

- Nâng cao năng lực, làm chủ công nghệ thiết kế, chế tạo khuôn mẫu dùng trong công nghiệp ô tô.
- Góp phần nâng cao tỷ lệ nội địa hóa và năng lực cạnh tranh của các nhà sản xuất ô tô Việt Nam.

- Thiết kế, chế tạo được khuôn mẫu cho một số chi tiết ô tô tải  
Dự án dự kiến sẽ đào tạo chuyên sâu về thiết kế và chế tạo khuôn mẫu cho 15 kỹ sư và thợ bậc cao của công ty cơ khí.



Hình 6: Mô hình đào tạo nguồn nhân lực KH&CN Thaco  
**Figure 6: High-tech human resources training model at THACO**

## 5. Hướng phát triển con người KH&CN Thaco trong tương lai

Như đã nói ở phần trước, để có thể thực hiện mục tiêu xây dựng Chu Lai thành cứ điểm sản xuất ô tô có tầm và cạnh tranh được trong khu vực ASEAN vào năm 2018 thì một trong những điều kiện cơ bản cần tạo dựng trước là Thaco phải có một đội ngũ nhân sự, con người KH&CN đáp ứng được một cách hiệu quả nhu cầu phát triển sản xuất, phát triển sản phẩm ngày càng đa dạng và phức tạp, do đó, hướng phát triển KH&CN của Thaco cần được ưu tiên theo hướng phát triển của mô hình đào tạo nhân lực KH&CN Thaco trong tương lai.

Mô hình đào tạo đội ngũ KH&CN của Thaco như hình 6, trong đó chia ra:

- Nhóm nhân lực có trình độ đang làm việc tại KPH: bao gồm tất cả các kỹ sư và các thợ có tay nghề từ trung cấp trở lên. Đây là lực lượng cơ bản về kỹ thuật và công nghệ của KPH, cần hướng về các hoạt động SKCT kỹ thuật và công nghệ. Lực lượng này cần được đào tạo lại một cách cơ bản và bài bản về chuyên môn kỹ thuật công nghệ và quản trị công việc, làm việc theo nhóm. Tỷ lệ của nhóm nhân lực này tùy theo giai đoạn nên có vào khoảng 20% - 30% tổng số nhân lực của KPH.
- Nhóm nhân lực KH&CN: từ số kỹ sư và thợ có tay nghề từ trung cấp trở lên ở trên, chúng ta có thể lựa chọn ra một tỷ lệ đáng kể những nhân sự có đủ khả năng hoặc tiềm năng để thực hiện các đề tài, dự án KH&CN các cấp cũng như các dự án phát triển sản xuất có liên quan đến tiếp nhận chuyển giao công nghệ từ các đối tác nước ngoài. Đây là lực lượng chủ yếu của nhân lực KH&CN, do vậy cần được tuyển chọn và đào tạo nâng cao về chuyên môn kỹ thuật công nghệ và quản trị dự án, quản trị nhóm. Tỷ lệ của nhóm nhân lực này tùy theo giai đoạn nên có vào khoảng 25% - 35% tổng số nhân lực có trình độ đang làm việc tại KPH (Hình 6).
- Nhóm nhân lực nghiên cứu phát triển R&D: đây là nhóm nhân lực ưu tú và tinh hoa của KPH, hoạt động trong lĩnh vực nghiên cứu phát triển sản phẩm. Cần chia ra làm 2 loại nhân lực: khoảng

60% lực lượng này (thiên về thiết kế tính toán) sẽ chuyên thực hiện các công việc cải tiến sản phẩm và phát triển sản phẩm mới có tính ngắn hạn. 40% nhân lực còn lại sẽ chuyên nghiên cứu thị trường và phát triển sản phẩm mới có tính chất chiến lược, lực lượng này được chọn thiên về khả năng nghiên cứu, sáng tạo và phát triển chiến lược (còn gọi là nhóm R&D chiến lược). Cả hai lực lượng này cần được đào tạo sâu về chuyên môn và kỹ năng nghiên cứu phát triển thị trường, phát triển sản phẩm, kỹ năng thiết kế mô phỏng... dựa trên cơ sở các trang thiết bị, phần mềm nghiên cứu hiện đại và tiên tiến. Tỷ lệ của nhóm nhân lực này tùy theo giai đoạn nên có vào khoảng 30% - 35% tổng số nhân lực có trình độ KH&CN. Ngoài ra, nhóm R&D chiến lược nên đặt ở Tp. HCM, tại Văn phòng Tổng quản để có điều kiện tiếp cận các đơn vị R&D khác tại Tp. HCM và làm việc với các bộ phận nghiên cứu thị trường của Thaco.

Như thế, theo mô hình đào tạo nhân lực KH&CN này, Thaco sẽ định hình những kế hoạch và công việc cụ thể trong đào tạo nguồn nhân lực kỹ thuật cao tại KPH cho giai đoạn 2016 - 2018. Đây chính là nền tảng và động lực thúc đẩy "Năng lực cạnh tranh mới của Thaco", góp phần xây dựng thành công KPH Chu Lai trở thành Cứ điểm sản xuất ô tô có tầm và cạnh tranh được trong khu vực ASEAN vào năm 2018.

# SCIENCE, TECHNOLOGY AND TRAINING OF HIGH-TECH HUMAN RESOURCES AT THACO

ASSOC. PROF.DR. PHAM XUAN MAI

## **1. Science and technology roles at THACO in AFTA integration phase**

According to the recent analysis of the World Bank in 38 countries and regions, the advance in science and technology contributes 50% to the economic growth in developed countries and more than 30% in developing countries. In Korea, breakthrough in science and technology helps its economy to gain strong growth and be ranked the third position in Asia and the 10th in the world. Especially, Korea's budget for research is listed the 4th position worldwide following the United States, Japan, and Germany with the investment in R&D accounting for 4.5% of the GDP. Particularly, Korea concentrates on its key industries: Auto industry (4th largest worldwide) and integrated electronic circuit industry (2nd largest worldwide). Personnel doing research in Korea increases from 2,000 people in 1996 to 6,000 people in 2011 out of one million Korean people. Developing the economy on the basis of right policies on science,

technology, and people of science and technology (high-tech human resources), Korea aspires to become the third richest country of the world in 2025 with GDP of 52,000 USD per capita.

THACO's overall strategy for three years (2015, 2016, and 2017) to be ready for the integration into ASEAN automobile market in 2018 which is regarded as a new challenging development cycle to create "THACO's new competitiveness", is to become a leading conglomerate (automobile as mainstream) in ASEAN region in 2018. This phase offers both challenge and opportunity for THACO to export products to the ASEAN countries and join the global value chain. This is a special phase - Vietnam's integration into ASEAN Free Trade Area (AFTA) and Trans-Pacific Partnership (TPP) - that opens a new path and sustainable development for the company; accordingly, people of science and technology play an important role in technology innovation which acts as the key for THACO's sustainable integration, as lesson from Korea and



other countries.

One of the important elements to create THACO's new competitiveness is the appropriate application of science and technology in manufacture and high-tech human resources (people of science and technology) knows how to innovate and exploit the technology efficiently into THACO's products to enhance technology content ensuring product value and quality level with the region. Therefore, the development of science and technology and the people of science and technology will be the foundation and driving force enhancing THACO's new competitiveness in which the people of science and technology play a decisive role.

## **2. Science and technology initiative activities at THACO**

Initiative is the initial step to build the people of science and technology. THACO's initiative activity is said to get started in 2003 when THACO built and developed auto production and assembly lines at Chu Lai. However, it only became an organizational and professional activity in 2010 when Chu Lai Complex established the Science and Technology Department. Initially, the complex only focused on technical initiatives in manufacture to increase productivity and reduce production cost gradually enhancing science and technology value with technology and automation projects in manufacture that bring added value and large profits for products.

From 2011 to November 2015, the complex has implemented over 500 initiative projects, and many of them are projects of specialized machine fabrication to serve the manufacture. The number of initiative in engineering accounts for 60%. Initiative activity during 2015 is 10.8 times higher than 2011. There are initiatives with great science and technology value and content, including CNC wire bending machine (figure 1) which is automatically designed, fabricated and programmed, having high content of science and technology equivalent to a ministerial-level research project at universities in Vietnam.

However, more importantly, the initiative activity creates a movement of science and technology research for nearly 7,000 workers and engineers of Chu Lai Complex; especially, more workers join the scientific research than engineers with the ratio of 60% and 40% respectively. It proves that the science and technology activities

at the complex have largely involved direct laborers creating science and technology thinking and methods for every one and at every work at the complex. It can be said that the initiative activity makes the platform for the culture of science and technology at Chu Lai Complex.

## **3. Science, technology and training of high-tech human resources at THACO**

The complex is under a comprehensive reconstruction by forming a new production scale to meet the increasing demand on the output towards specialization in order to enhance quality and reduce cost price. It aims to build basic conditions making Chu Lai become a big auto center to compete with ASEAN countries in 2018. It not only is a major objective for the development of THACO but also plays a decisive part for the success of Vietnam automobile industry and its integration into the Asian Free Trade Area (AFTA) and the Trans-Pacific Partnership Agreement (TPP).

To obtain this objective, THACO needs to have high-tech human resources or we can say the people of science and technology with THACO character. The reality of science and technology activity at the complex shows that the shortest and the most feasible path to build the people of science and technology is to train them through activities like technology transfer or science and technology topics/projects. In addition to initiative activities, the complex has 3 main activities of science and technology which are implemented at the same time, namely:

### **A. Research and development activities (R&D):**

The complex now has 100 engineers out of over 500 engineers who are working at 6 R&D centers of the factories, in which R&D centers at the Thaco Bus Plant and the Machinery Plant gain the most efficiency in operation. However, the R&D activities at the complex still only focus on the research of instant and at site product improvement. There is a limit in the research and development of products in long term due to being passive in market research. This is also the weakest point of the R&D activities at the complex that needs to be improved and taken more initiative.

### **B. Technology transfer from THACO's foreign partners:**

The technology transfer aims to deploy manufacture development projects at the complex like composite component plant project, auto leaf spring plant project, specialized vehicle plant project etc. By the technology transfer, engineers and

technicians at the complex approach and directly implement the work relating to new technology thanks to specifications and instructions from engineers and technicians of foreign partners such as composite component and material manufacture technology, auto leaf spring technology, specialized vehicles technology etc. Without the direct transfer from foreign partners, those technologies cannot be applied in manufacture. However, this science and technology activity has advantages of the availability of modern technology materials and instructions. Learners only need to have interest and work hard to have good result.

**C. Technology transfer from science and technology projects at all levels:** This requires the participants' initiative and creativity during the implementation of projects. This activity provides them with not only research and professional skills but also methodology, organization and team work skills etc. One of the typical projects is "Research, design, and fabrication of Vietnamese high class sleeper bus" led by the Thaco Bus Plant. In this project, 48 R&D engineers of the complex receive methodical trainings through the transfer of auto machinery calculation and design; the job implementation with project teams/groups; and seminar of science and technology on the combination of basic theory and manufacture reality. In the following part, we will present initial achievements of this project.

#### 4. National Science and Technology Projects

The national science and technology project "Research, design, and fabrication of Vietnamese high class sleeper bus" was started in 2014 with 3 topics and one experimental production project as follows:

- Research and design of Vietnamese high class sleeper bus
- Research of technology and equipment for the fabrication of interior plastic details for Vietnamese high class sleeper bus using thermoplastic technology
- Research of technology and equipment for the fabrication of composite exterior for Vietnamese high class sleeper bus using conversion technology
- Experimental manufacture of Vietnamese high class sleeper bus

Accordingly, the project was equipped with the most modern software of auto machinery simulation calculation and design like CATIA V6 and Hyperworks 13.0. Engineers of the projects

joined trainings by experts of Dassault Systemes (France) and Altair (the U.S), two famous companies in the world, and other local experts with basic theory parts and actual situations about Thaco sleeper bus. In addition, the project also provided modern science and technology equipment like rapid prototyping equipment Projet 5000 of 3D Systems (the U.S.), equipment of auto chassis distortion and fluctuation measurement SCM02 – LMS (Belgium), tester of rubber, composite, and plastic materials' durability Instron 5982 (the U.S.), weather tester Solarbox 1500e RH (the U.S.), and impact tester. THACO is the first company equipped with such advanced equipment and software in the automobile industry.

On the basis of modern equipment and software, R&D engineers at Thaco Bus Plant and Chu Lai - Truong Hai Plastic Plant conduct calculation for the design of a sleeper bus model with the concentration on the design and interior by using simulation technique of vehicle style, aerodynamics, anthropometry in the cabin and passenger room etc.; the calculation of the durability of composite materials, testing properties of plastic and composite materials used for the vehicles etc. There are more than 100 research projects implemented during a period of 12 months. It proves that the research capacity of 40 engineers was enhanced during the implementation of the project.

In addition, there was a significant change in auto design technology using modern software, especially in design, analysis of technical data and vehicle operation; composite and plastic material technology also underwent a significant change such as Injection Molding Technology, Vacuum Assisted Resin Transfer Molding Method (VARTM), Metal Frame Shaping Composite Technology (CSM), Composite Film Plastic Technology (CSF), etc.

*This project has important objectives as follows:*

- Master technology of design and calculation of new and modern simulation in auto fabrication of Asian and ASEAN standards
- Master technology of design and calculation of high-class composite and plastic structure of ASEAN standard, in autos in general and buses in particular
- Enhance technology of auto composite component according to conversion technology of ASEAN standard
- Enhance technology of high-class auto composite

component towards modernization of ASEAN standard

- Train high-tech R&D employees in auto machinery calculation and design to master software and advanced equipment

On the basis of the success of sleeper bus project, in the next 2 years (2016-2017), the complex will continue to implement the following projects:

Project “Technology innovation in the manufacture and assembly of tarpaulin-covered truck body, small and medium size, by modularizing body structure”. This project aims to:

- Increase market shares of small and medium sized tarpaulin-covered trucks
- Renovate the technology of manufacturing tarpaulin-covered truck body based on the modularization of body structure
- Automate and increase the capacity of the assembly of the truck body
- Training of high quality human resources in research and engineering at the region level

This project is part of the National Technology Innovation Fund’s operations (NATIF). The project is expected to provide intensive training on mechanical design and automatic welding programming by robots for 20 engineers in the Machinery Company.

- Project “Research of mold design and fabrication for truck parts”. The project aims to:

- Enhance the capacity of mastering mold design and fabrication technology in the automobile industry
- Contribute to raise the localization rate and the competitiveness of the Vietnam Automobile Manufacturers
- Be able to design and fabricate molds for truck parts

The project is expected to offer thorough training of mold design and fabrication for 15 engineers and senior technicians of the Machinery Company.

## **5. Orientation of developing people of science and technology in the future**

As mentioned earlier, to fulfill the objective of making Chu Lai become a big auto center which could compete in the ASEAN region in 2018, one of the first and foremost condition is that THACO needs to have high-tech human resources (the people of science and technology) meeting the increasing demand in manufacture, product development. Accordingly, THACO needs

to prioritize the development of science and technology human resources in the future.

*Model of training high-tech human resources at THACO (figure 6), including:*

- Skillful personnel working at the Complex: include all engineers and senior technicians. They are key employees in charge of initiative activity at the complex. They need to join methodical training with respect to technology, management, and team work. This team should account for 20-30% of the complex’s employees.

- Personnel of science and technology: From engineers and senior workers, we can choose potential or qualified employees to implement research projects of all levels as well as projects of manufacture development relating to technology transfer from foreign partners. They are key employees of science and technology; thus, they need to be selected to join advanced training of technology, project management, and team management. This group should account for 25-35% of the skillful employees working at the complex.

- Personnel of R&D activity: They are the most excellent employees working in product research and development at the complex. 60% of members in this group (specializing in designing calculations) will major in the product improvement and the short-term development of new products. The remaining 40% will be in charge of market research and the strategic development of new products; personnel of this team are selected on the basis of the ability of research, creativity, and strategic development (so-called strategic R&D team). Both teams need to join thorough training in terms of profession and market research, product development, emulation design skills etc. by using advanced research equipment and software. Members of this group should accounts for 30-35% of the high-tech employees. In addition, the strategic R&D team should be headquartered at the Head Office in Ho Chi Minh City making it easier for them to approach other R&D centers in Ho Chi Minh City and to work with the market research department of THACO.

According to this training model, THACO sets its plan and detailed tasks in training high-tech human resources at the complex, period 2016-2018. This is foundation and incentive to boost “THACO’s new competitiveness” making Chu Lai become a competitive automobile center in the ASEAN region in 2018.

# CÔNG NGHỆ SKYACTIV ĐƯỢC ỨNG DỤNG TRÊN THÂN XE CỦA DÒNG XE MAZDA

TH.S. NGUYỄN VĂN PHỤC - TRƯỞNG KHOA CN Ô TÔ

Công nghệ SkyActiv nhằm cải tiến và nâng cao hiệu suất làm việc trên động cơ, hộp số, thân xe và hệ thống lái. Công nghệ này tập trung vào việc cải thiện quy trình đốt cháy, với điểm cốt lõi là tỷ số nén cao, cải thiện 15% hiệu suất nhiên liệu và năng lượng, đồng thời cũng cải thiện khoảng 15% tốc độ mô-men xoắn từ trung đến thấp. Ngoài động cơ, SkyActiv còn mang lại cho chúng ta 1 hộp số 6 cấp với thiết kế các cấp số chuyển mượt mà như hộp số CVT vô cấp. Nó giúp sang số êm ái nhưng vẫn đảm bảo tăng tốc liên tục và nhanh chóng. Cải tiến tiếp theo của SkyActiv nằm ở thân xe và hệ thống lái của xe. Thân xe sử dụng loại thép đặc chủng cứng nhất của Nhật Bản. Cấu trúc thiết kế đa điểm, giúp phân tán lực tốt. Hệ thống lái theo công nghệ SkyActiv giúp mang đến cảm giác lái dễ chịu và tăng khả năng bám đường hơn. Cải tiến này không chỉ mang lại hiệu quả tiết kiệm nhiên liệu mà còn giảm được trọng lượng toàn bộ xe.



Theo báo cáo của Tổ chức Y tế thế giới (WHO) và Ngân hàng thế giới (WB) thì mỗi năm, thế giới có hơn 1,2 triệu người chết vì tai nạn giao thông đường bộ. Thống kê còn cho thấy, khoảng 50 triệu người khác bị thương trong các tai nạn đó. Hai cơ quan này cảnh báo, nếu chính phủ các nước không có biện pháp ngăn chặn tình trạng này thì đến năm 2020, tai nạn giao

thông sẽ đứng thứ ba trong các nguyên nhân gây tử vong ở người.

Theo thống kê mới nhất của Cục cảnh sát Đường Bộ - Đường sắt - Bộ Công an, trong năm 2015, cả nước có 22.827 vụ tai nạn giao thông, hơn 8.700 người chết và hơn 21 nghìn người bị thương. Vì vậy, việc lựa chọn cho mình một

chiếc xe đảm bảo an toàn khi vận hành cũng như khi xảy ra tai nạn là vấn đề đặt lên hàng đầu của khách hàng Việt Nam. Nhằm nâng cao tính an toàn cho người sử dụng, dòng xe Mazda đã được trang bị khá đầy đủ các hệ thống an toàn trên xe:

- Hệ thống chống bó cứng phanh (ABS).
- Hệ thống cân bằng điện

từ DSC (Dynamic Stability Control).

- Hệ thống phân bổ lực phanh EBD (Electronic brake force distribution).
- Hệ thống chống trượt TCS (Traction control system).
- Hệ thống chống lật xe RSC (Roll stability control).
- Chức năng tự động điều chỉnh góc chiếu đèn pha.
- Camera lùi.
- Dây đai an toàn các hàng ghế.
- Kính chống tia UV.
- Túi khí.
- Trang bị định vị toàn cầu GPS (Global Positioning System)...

Ngoài các hệ thống an toàn chủ động trên, lần đầu tiên Mazda đã giới thiệu nhiều xe được sản xuất với công nghệ SkyActiv thân xe, với độ cứng vững cao làm hài lòng người lái xe trong việc an toàn khi va chạm. Đặc tính công nghệ mới cũng như việc xem xét lại vật liệu và cấu trúc, công nghệ SkyActiv thân xe làm giảm trọng lượng thân xe so với xe thông thường, tiết kiệm nhiên liệu. Hơn nữa, việc thiết kế khí động lực học một cách hoàn hảo làm giảm thiểu tiếng ồn tối đa sinh ra từ động cơ, tiếng ồn từ đường sá và tiếng ồn do gió, và đạt được hiệu suất ồn rung tối ưu.

## 1. KHUNG THÂN XE

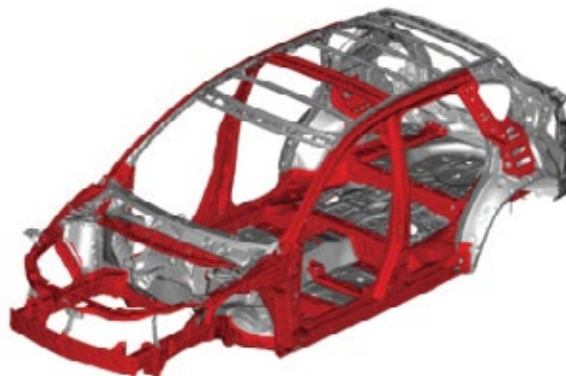
Công nghệ SkyActiv thân xe làm tăng độ cứng, giảm trọng lượng và hiệu suất an toàn va chạm thuộc hạng cao so với các dòng xe khác trên thế giới. Khung sàn xe được thiết kế có khả năng chống va chạm cao, cũng như độ ổn định và thoải mái người lái, đặc trưng kết cấu này là đường truyền lực được

phân bố đa phương nhằm giảm sự tập trung ứng suất, tăng độ bền cho kết cấu khi tác dụng lực (hay va chạm). Sàn xe được thiết kế có kết cấu xương chính thẳng liên tục. Cùng với khung xương chữ thập có độ cứng cao, kết cấu được liên kết chặt chẽ khép kín giữa khung trước, khung sau và khung B. Sự lắp chặt thanh ngang hệ thống treo trước được gia cố bởi khung 3 hướng, thanh ngang cho hệ thống treo sau được bố trí tối ưu các điểm đặt, làm tăng độ cứng của toàn bộ thân xe. Các thanh chịu lực giữa sườn được thiết kế lại thẳng và liền mạch, khác so với trước đây là cong, gấp khúc và rời rạc hơn.



Hình 1.1. Kết cấu thân xe ứng dụng công nghệ SkyActiv so với thân xe thông thường  
Image 1.1. Vehicle body structure using SkyActiv Technology compared with conventional cars

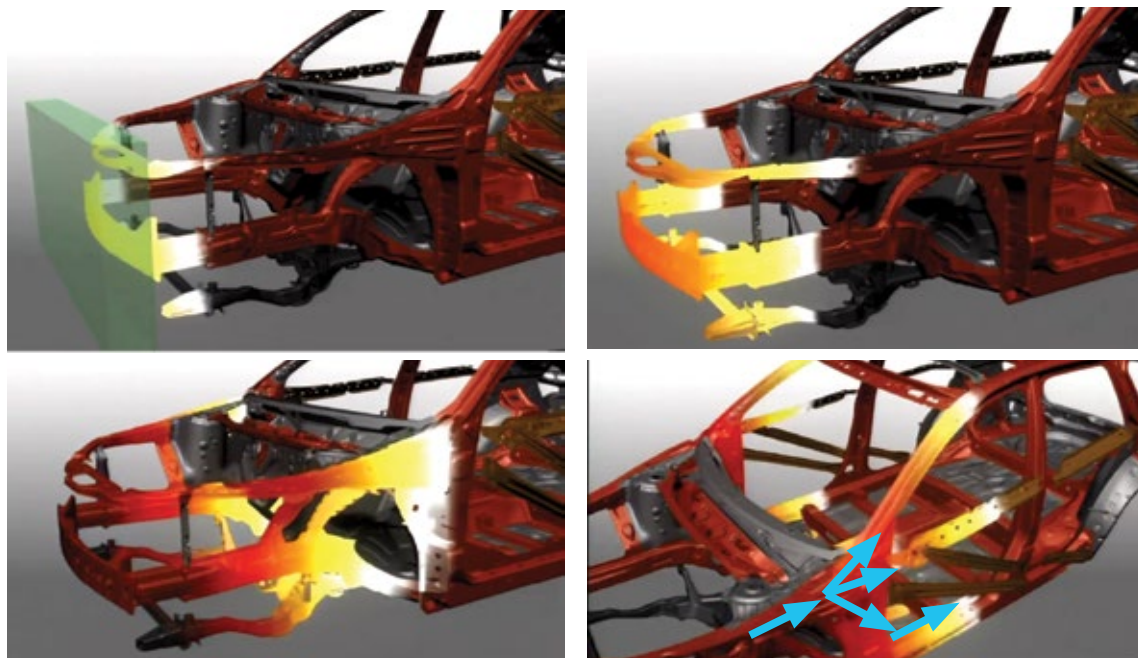
Với phần trên thân xe được thiết kế thanh giằng kép, liên kết trực tiếp các vị trí khung của hệ thống treo trước/sau với khung thân xe. Ngoài ra, thân xe có kết cấu 4 vòng làm tăng độ cứng vững.



Hình 1.2. Kết cấu thân xe  
Image 1.2. Vehicle body structure

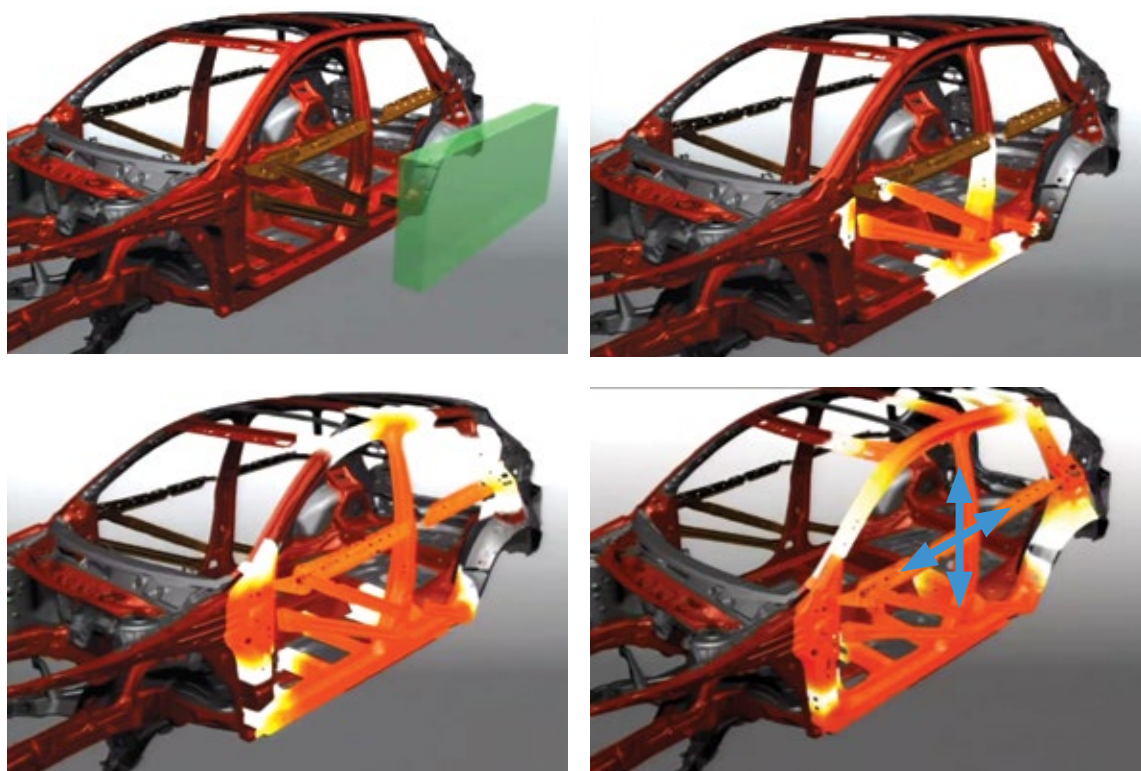
Thông thường khi tham gia giao thông mà bị tai nạn thì xe sẽ bị va chạm theo 2 hướng chính: hướng từ phía trước và hướng bên hông thân xe:

Khi bị va đập phía trước hoặc bên hông thì ngoại lực tác dụng được phân bố thành nhiều nhánh trên thân xe điều này làm hạn chế lực tác động tập trung cục bộ gây ra biến dạng lớn tại vị trí tác dụng lực giảm thiểu hư hỏng các chi tiết khác. Việc thiết kế thân xe dạng đa liên kết này giúp cho thân xe được cứng vững và an toàn hơn khi bị va đập góp phần giảm thiểu trọng lượng thân xe và giảm tiêu hao nhiên liệu.



Hình 1.3. Sự phân bố lực khi thân xe bị va đập dọc

Image 1.3. Force distribution when the car body is impacted from the front

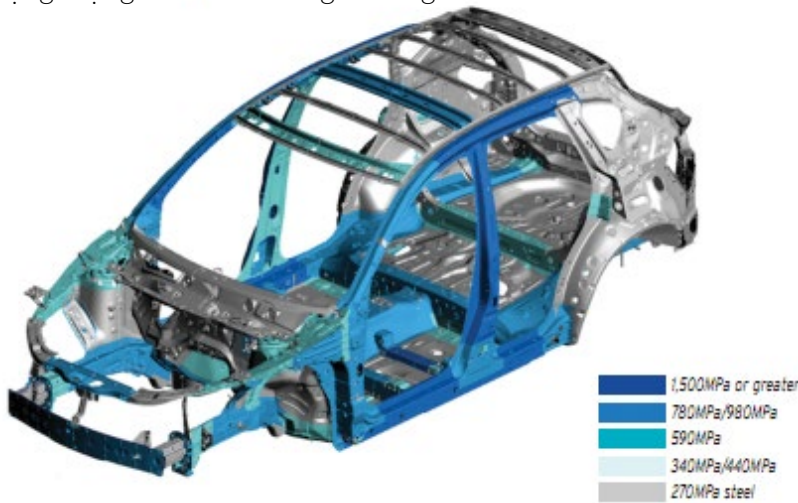


Hình 1.4. Sự phân bố lực khi thân xe bị va đập ngang

Image 1.4. Force distribution when the car body is impacted from sideways

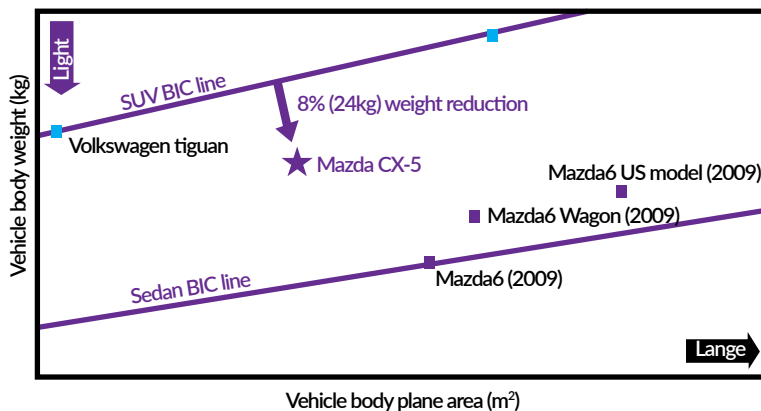
## 2. GIẢM TRỌNG LƯỢNG THÂN XE

Với thân xe công nghệ SkyActiv, cường hóa cấu trúc thân xe và thông qua tấm thép có độ bền kéo cao đảm bảo độ cứng khi giảm trọng lượng, độ bền kéo cao tăng lên 6% so với xe thông thường. Sử dụng vật liệu có độ bền 590MPa, cấu trúc tinh thể của thép thỏa mãn yêu cầu tạo hình và hiệu suất làm việc, điều này góp phần chính trong việc giảm trọng lượng. Hơn nữa, vật liệu ép dán nhiệt độ cao (1800MPa) được sử dụng lần đầu tiên trên thế giới cho cản trước và sau cường hóa, đảm bảo yêu cầu độ bền cho hiệu suất an toàn va đập với tấm mỏng hơn, và giảm được 4,8% trọng lượng so với xe thông thường.



Hình 1.5. Vị trí trên thân xe được sử dụng vật liệu có độ bền cao  
Image 1.5. Places on vehicle body using highly durable materials

Do cấu trúc thân xe có hiệu suất cao và vật liệu được tối ưu, nên thân xe giảm 36kg trọng lượng, giảm 10% so với xe thông thường, độ cứng vững khi xoắn cải tiến xấp xỉ 5%. Về mặt khối lượng thân xe cho mỗi diện tích ước lượng, xe CX5 giảm trọng lượng 8% gây bất lợi xe cùng phân khúc SUV của các đối thủ cạnh tranh - giảm 24kg giúp xe có trọng lượng nhẹ và vượt trội hơn so với các xe cùng phân khúc khác.



Hình 1.6. Mối quan hệ giữa diện tích bề mặt và trọng lượng thân xe  
Image 1.6. The relationship between vehicle body plane area and vehicle body weight

## 3. CÁC BIỆN PHÁP GIẢM TRỌNG LƯỢNG KHÁC

Đối với xe CX5 nhà thiết kế đã phân tích từng chi tiết của thân xe, và đã cải tiến giảm trọng lượng. Bên trong các mảng của mặt trước và sau cửa có một kết cấu cửa chịu áp lực bên trong bao gồm tấm thép được định hình đến khung kính trượt, giảm trọng lượng nhưng đảm bảo độ bền và độ cứng. Cũng như, lần đầu tiên dòng xe Mazda, mặt trong của cửa được phun foam làm giảm trọng lượng 11- 13% so với phương pháp phun nhựa sử dụng trên xe thông thường. Đối với cửa sổ kính đã giảm độ dày cửa sổ sau và cửa sổ bên từ 3.1 mm xuống 2.8mm, và độ dày của kính chắn gió giảm từ 4.7mm xuống 4.5mm.

## 4. KẾT LUẬN

Công nghệ SkyActiv thân xe của của các dòng xe Mazda làm tối ưu hóa kết cấu thân xe, tăng độ cứng, giảm trọng lượng và hiệu suất an toàn va chạm. Thân xe được chế tạo bởi vật liệu đặc biệt có độ dẻo cao và áp dụng phương pháp hàn tiên tiến làm giảm trọng lượng 8%, tăng 30% độ cứng vững thân xe. Việc thiết kế thân xe một cách tối ưu góp phần giảm tiêu hao nhiên liệu, tiết kiệm 15% nhiên liệu (do giảm trọng lượng), nâng cao tính năng an toàn của xe đạt tiêu chuẩn an toàn hàng đầu (do tổ chức NCAP đánh giá), giúp cho khách hàng yên tâm hơn khi sử dụng sản phẩm và giảm thiểu thương vong khi xảy ra tai nạn.

# SKYACTIV TECHNOLOGY IS APPLIED ON MAZDA CARS' BODIES

M.B NGUYEN VAN PHUC - HEAD OF AUTO TECHNOLOGY DEPARTMENT  
AT CHU LAI - TRUONG HAI VOCATIONAL COLLEGE

SkyActiv technology aims to enhance and improve performance of the car engine, transmission, body and steering system. This technology focuses on the improvement of the burning process, with the core being high compression ratio which raises 15% capacity of fuel and energy, at the same time enhancing 15% the torque speed from middle to low level. Apart from the engine, SkyActiv also brings about a 6 speed transmission with the speed transfer as smooth as the continuously variable transmission (CVT). It helps to shift speed smoothly, while ensuring the continuous and fast acceleration. SKYACTIV's next improvement lies in the vehicle's body and steering system. The vehicle body uses the special hardest steel from Japan. The multi-point structure design helps efficiently disperse the force. The steering system using SKYACTIV technology provides a pleasant driving experience and improves the road adhesion efficiency. This improvement is not only effective in fuel efficiency but also reduces the entire vehicle weight.

As reported by World Health Organization (WHO) and World Bank (WB), annually, there are more than 1.2 million people dying from road accidents in the world.

Statistics also show that about 50 million people were injured in such accidents. These two agencies have warned that if the governments do not take measures to prevent this situation, up to 2020, traffic accidents will rank third in the causes of people deaths.

According to the latest statistics of the Department of Road and Rail Traffic Police - Ministry of Public Security, in 2015, there were 22,827 traffic accidents, in which more than 8,700 people were dead and over 21 thousand people were injured. Therefore, the choice of a safe vehicle during driving as well as in accidents is a top priority for customers in Vietnam.

In order to improve the safety for car users, Mazda cars have been fully equipped with the safety systems:

- Anti-lock braking system (ABS)
- Dynamic Stability Control (DSC)
- Electronic brake force distribution (EBD)
- Traction control system (TCS)
- Roll stability control (RSC)
- Automatic adjustment of the headlight angle
- Rear-view camera
- Seat belts
- Anti-UV rays screens
- Air bags
- Global Positioning System (GPS)...

In addition to the aforementioned active safety systems, for the first time, Mazda has introduced cars using SkyActiv Body technology with high rigidity to satisfy the driver in crash safety performance. With the characteristics of the new technologies as well as review of the materials and structure, SKYACTIV Body technology reduces the vehicle body weight compared with conventional vehicles and saves fuel. Furthermore, the perfect aerodynamic design diminishes maximum noises generated from the engine, noises from roads and wind, and achieves optimum noise and vibration control efficiency.

## 1. VEHICLE CHASSIS

SKYACTIV Body technology increases the car rigidity, reduces vehicle weight and raises crash safety performance to a high position compared to other cars in the world.

The car platform frame is designed with high impact resistance, as well as the stability and comfort of the driver, characterized by the multilaterally distributed force transmission to reduce stress concentration and increase reliability for the structure upon force impacts (or collisions). The car platform structure is designed with straight and continuous main bars. Along

with the rigid cross-shaped underframe, such structure is a closed bonding of the front frame, rear frame and frame B. The assembly of the horizontal bar in the front suspension is reinforced by the 3-direction frame, while the horizontal bar placement in the rear suspension is optimized, all of which have increased the rigidity of the whole vehicle body.

The bars in the middle of the underbody chassis are redesigned as straight and continuous, different from the former which were bent, zigzag and more fragmented. The vehicle upper body is designed as having dual brace, directly connecting the front/rear suspension system frames with the chassis. In addition, the 4-ring structure of the vehicle body increases its stable rigidity.

As usual, during car accidents, the cars will be impacted in 2 main directions: from the front and from the sides of the vehicle body:

When the car crashes from the front or sideward, the external force is distributed into several branches on the car body, which limits the force concentration causing bad deformation at the crashing positions, and minimizes the damages to other details. This multi-connection car body design makes it a more rigid and safer car body upon crashes, contributing to reduce car body weight and fuel consumption.

## **2. REDUCTION OF VEHICLE BODY WEIGHT**

With SKYACTIV technology

vehicle body, body structure enhancement and through high-tensile steel plates which ensure rigidity while reducing weight, high tensile strength increases by 6% compared with conventional vehicles. Using materials having durability of 590Mpa, the crystal structure of steel satisfies the shape and performance requirements, which contributes primarily to the vehicle weight reduction. Moreover, for the first time in the world, high temperature molding material (1800Mpa) is used for the enhanced front and rear bumpers, ensuring durability requirements for crash safety performance with thinner plates, and reducing 4.8% of the car weight compared with conventional vehicles.

As the vehicle body structure has high performance and optimized materials, the vehicle body has been reduced 36kg in weight, down 10% compared with conventional vehicles, and the rigidity upon torsion improves approximately by 5%. In terms of vehicle body weight per estimated area, CX5 car weight is reduced by 8%, which is a disadvantage to competitors' SUV car segment - the reduction of 24kg in weight makes CX5 a lighter and more formidable vehicle than other cars of the same segment.

## **3. OTHER VEHICLE BODY WEIGHT REDUCTION METHODS**

For CX5 cars, the designers have analyzed every details of the vehicle body, and implemented its weight reduction. Inside the areas on

the doors' outer and inner sides, there is a door structure under internal pressure including the steel plate shaped up closed to the sash which is reduced weight but ensures durability and rigidity. Also, for the first time, the inner surface of the cars' doors which is sprayed with foam reduces by 11-13% of weight compared with the plastic injection method used on conventional vehicles.

Regarding the glass windows, the thickness of the back and rear windows decreases from 3.1 mm to 2.8 mm, and the thickness of the windscreen decreases from 4.7 mm to 4.5 mm.

## **4.CONCLUSION**

SKYACTIV Body technology of Mazda cars optimizes the vehicle body structure, increases rigidity, reduces weight and improves crash safety performance. The vehicle body is made of special materials with high ductility and applied the advanced welding method to reduce its weight by 8% and to increase the body rigidity by 30%. The optimum vehicle body design contributes to reduce the fuel consumption by saving fuel by 15% (due to weight reduction), improve safety features of the vehicle which meet the leading safety standards (rated by NCAP organization), help customers feel more secure when using the product and minimize casualties during accidents.



Truyện ngắn của LÊ ĐĂNG KHÁNG

Sau một ngày cùng phòng lâm sinh lặn lội khảo sát, Lâm đã có trong tay những con số tin cậy về diện tích, số lượng cây trên một hécta cho kế hoạch trồng rừng. Đang tìm đường ra, anh lại lạc xuống một bãi sông với nhiều bụi tre gai dày đặc như chiến lũy.

Màn đêm ở rừng buông xuống nhanh hơn gấp ba lần ở trường đại học. Rừng đen thẫm như nhung, cái màu ấy vừa làm người ta sợ vừa làm người ta thích. May là đêm có trăng. Trăng sáng xanh lơ treo vô tư trên bầu trời. Xa xa nghe tiếng thác réo. Lại có tiếng con gái lúc gần lúc xa ở quanh đây. Tìm được đường xuống bến sông, Lâm gặp bao nhiêu cô gái đang tắm. Có cô ngâm mình dưới nước chỉ hở từ cổ trở lên, có cô lại đứng lờ lợ mà giỡn nước. Phát hiện ra chàng trai, các cô la lên:

Nè! Anh kia, đàn ông con trai gì mà dám dẫn xác vô đây? Anh không biết đây là bến Tiên hay sao mà dám xuống?

Táo tợn hơn, họ còn lôi anh chìm xuống nước. Trong đám đó, Lâm nhận ra cô gái con ông chủ quán. Cô năn nỉ:

- Xin các anh chị, anh ấy mới tới đây, hãy cho anh ấy được tha lần này. Anh ấy là người của lâm

trường. Nay mai anh ấy sẽ là giám đốc. Anh ấy...

- Làm gì cũng phải biết bơi qua sông này. Qua sông sẽ nên người, bằng không cho anh chết chìm luôn.

Cuộc giằng co diễn ra quyết liệt giữa một bên là các cô Tiên đội lốt người, một bên là chàng kỹ sư có cô con gái ông lão chủ quán giúp sức. Lâm cố vùng vẫy để thoát ra, một bàn chân anh đạp phải vật gì cứng đờ, hóa ra cái nền nhà, anh đang nằm trên võng ông chủ quán nhường cho đêm qua.

Lâm tỉnh hẳn. Thì ra là một cơn mê. Anh bật dậy khỏi chiếc võng dây dù. Cô gái đang khệ nệ bê một cây nước đá vào nhà. Ông lão đang quay nước ngoài giếng. Tối qua, Lâm bơ vơ đánh liều gõ cửa quán bình dân của cha con ông lão. Sau khi được hỏi đi đâu, Lâm đã không ngần ngại trả lời ông rằng anh là nhà báo đi viết tin về thành tích của lâm trường. Nhưng ông chủ quán có khuôn mặt dài, nhãn nheo như một gốc cây, hàm răng trên rụng mất vài cái thành ra khi nói hơi cứ thoát ra phều phào, sau khi quan sát Lâm, đã nói rằng anh "đóng vai" nhà báo không ăn tiền. Rằng cánh nhà báo lạnh lẽ, sắc sảo. Họ nói

con kiến trong lỗ còn muốn chui ra mà nghe. Ông lão kết luận khá sành sỏi, nhà báo họ vào phòng giám đốc như chỗ không người, chứ như anh thì có nước đói rã họng ra. Sau đó ông kêu cô con gái làm cho Lâm một tô mì gói. Lâm trả tiền thì ông bảo cứ cất đi, có lúc còn dùng đến.

Anh cảm ơn để ra đi thì ông bảo, ở cứ đi đi, nhưng có khi còn trở lại đây nữa đó...

\*\*\*

Gần trưa, trong sự mất niềm tin hoàn toàn, Lâm tìm đường ra bến xe để về thành phố. Anh không sao quên được câu trả lời của anh cán bộ tổ chức lâm trường:

- Lâm sinh ở đây đang thừa biên chế. Thôi cậu cảm phiền nghe - Anh ta thấy xấp hồ sơ như giục Lâm biến đi cho nhanh.

Chả lẽ quay lại quán nước. Sáng nay cô gái còn nói nếu không xin được việc, anh cứ về đây nghỉ. Ồi! Sao lại có những người xa lạ mà tốt đến thế.

Cũng chả phải đợi lâu, anh gặp ngay cô gái xách giỏ đi chợ lâm trường ngang qua. Lâm ngập ngừng tiến thêm vài bước:

- Cô đi chợ về à? Chào cô... cho tôi gửi lời chào bác. Vì không xin được việc, tôi phải về thành phố. Tôi cảm ơn bác với cô đã giúp đỡ cho nghỉ nhờ đêm qua.

Vừa lúc đó một chiếc tay ga SH đỏ xịch lại, cắt ngang phút từ biệt của hai người. Từ trên xe, cô gái nọ vẫn tự nhiên:

- Chào Vân. Đi đâu đây... À hiểu rồi, đây là...?

Thì ra cô gái tên Vân. Vân vội đáp:

- Là gì đâu. Ý, hay quá. Phải rồi, em gửi chị Hằng anh này nè. À... anh Lâm con bác Hai em. Kỹ sư trồng rừng đang thất nghiệp đó

chị. Chị giúp em nha. Em có mấy giò Thủy Tiên đang trở bông đẹp lắm. Em biết là chị rất mê mà. Chị có đem cho em mượn "Tình yêu và hôn nhân" số mới không?

Hằng nhìn Vân, nhìn Lâm rồi nói:

- Kỹ sư bây giờ thiếu gì, nhưng cứ đi theo tôi, có điều tôi không dám hứa trước, tôi chỉ... Thôi vào đó rồi hãy tính - Hằng bỏ lửng câu nói.

\*\*\*

Cuối thu ở rừng sau những cơn mưa như thác đổ là nắng lại hùng lên một màu vàng chanh, sáng mơ hồ. Bầu trời cao và xanh, những cụm mây bông như cũng được chải chuốt mềm mại hơn. Ra khỏi phòng giám đốc, Lâm phải đứng lại hơn một phút để nhìn ngắm khung cảnh thiên nhiên trác tuyệt ấy. Đây cũng là "ngày đẹp trời" nhất với anh theo cả hai nghĩa thực và mơ từ gần nửa năm nay. Niềm vui trọn vẹn thứ nhất, anh đã báo cáo một cách thuyết phục về kế hoạch trồng rừng cho những lô vừa khảo sát vớt tổng diện tích trên một trăm hécta. Khu nào trồng hỗn giao tràm bông vàng với dầu, sao. Khu nào trồng bạch đàn, tre gai, v.v... Thế mà năm sáu năm nay lâm trường bỏ ngỏ, mấy kỹ sư xin về lại xin đi về các xưởng chế biến gần thành phố bởi "để ăn" hơn, phần vì là người thành phố họ không chịu nổi việc đập gai luồn rừng, nắng mưa chí cốt với nghề. Nói khác đi, họ yêu bản thân họ hơn là yêu nghề rừng rất gian nan cơ cực.

Ông Hai Luyện - giám đốc còn ngổ ỷ, sắp tới đây nếu anh hoàn thành tốt kế hoạch trồng một trăm hécta rừng thì lâm trường sẽ đề nghị cấp trên giao chức

trưởng phòng lâm sinh cho anh.

Rót cho anh một tách trà, ông còn hỏi thêm:

- Nghe nói cậu và con Hằng nhà tôi thân nhau lắm phải không? Các cô cậu lớn rồi, tôi không can thiệp sâu vào tình cảm nhưng quan hệ phải trong sáng. Nhắm thấy hợp nhau thì nên tiến tới. Nếu không thì không nên kéo dài.

Lâm chỉ biết dạ, vâng. Anh nói rằng anh với Hằng còn đang giai đoạn bạn thân. Nhưng lại thân với con giám đốc nên trước mặt ông Hai Luyện, Lâm rất khó xử. Nếu nói rất thân để tiến tới, sợ rằng mang tiếng là kẻ cầu lợi. Còn nếu nói bình thường như bao quan hệ khác, e lại có phần coi thường sự quan tâm của người lớn. Tuy thế buổi làm việc với giám đốc chiều nay vẫn là một thành công. Ông Hai Luyện tỏ ra vừa lòng khi Lâm trả lời trôi chảy các kế hoạch phụ mà giám đốc "trắc nghiệm" thêm.

Có được chiều nay anh không thể không nhớ tới những phút bế tắc, thất vọng thì số phận lại mỉm cười với anh. Cùng lúc có hai người con gái đến với anh, người thì "gửi", người thì giới thiệu anh với giám đốc, cũng là cha mình rằng Lâm là "bạn". Từ đó đến nay trong lòng Lâm không khỏi có lúc cùng nhớ đến hai người con gái với những tình cảm khó diễn tả. Còn nhớ buổi tối đó, sau khi được nhận hồ sơ, Lâm đã ra quán ông lão chơi khá lâu. Vân còn làm cho anh một tô mì có gan heo và rau ngò. Cô gái còn giặt cho anh bộ quần áo mà chẳng nề hà gì.

Về qua phòng hành chính, Lâm gặp Hằng như có ý đang chờ ai. Hai người về phòng Lâm nói chuyện. Hằng đã hỏi anh dồn dập bà con sao với Vân, anh đã ăn cơm chiều chưa, à anh Lâm chiều

nay không ăn vắn no. Hằng trách anh sao nói dối việc họ hàng với Vân, rằng những người đã nói dối sau này trong công việc liệu ba Hằng có tin được không? Câu sau cùng, Hằng hỏi:

- Anh có người yêu chưa?  
- Tôi chưa có bạn gái.  
- Người như anh mà chưa có bạn gái? - Hằng lại "nhảy" sang Vân - Anh coi Vân có dễ thương không? Cô sơn nữ cũng có duyên đấy chứ, anh Lâm há!

Lâm thẳng ruột ngựa, còn tỏ ra biết nhận xét về con gái:

- Vân xinh gái, người như Vân mà ở thị thành ăn mặc chải chuốt thì... - Lâm còn nhấn thêm - Vì là con nhà lao động nên Vân giản dị, chân thật, theo tôi Vân có nhiều đức tính tốt mà các cô gái ở thành thị không thể có.

Mặt Hằng thoáng cau lại:

- Mới đó mà anh tìm hiểu kỹ dữ - Rồi cô đứng lên bước thẳng về phòng riêng như chưa hề biết có Lâm đang ngồi ngây ra ở phía sau.

Sau đó người ta nghe tiếng nhạc từ cassette vặn hết cỡ từ phòng của Hằng vang lên trong đêm: *"Mưa vẫn bay bay trên tầng tháp cổ, dài tay em hái những búp xanh xao... Chiều nay còn mưa sao anh không lại..."*

Lâm đã phạm vào điều cấm kỵ chết người, ca ngợi một cô gái khác trước một cô gái đang có biểu hiện quan tâm đến mình.

Chiến tranh lạnh kéo dài một thời gian. Lâm cũng yên tâm hoàn toàn với việc Hằng đã "quên" anh. Nhưng Hằng đã đi bước trước, cô chủ động đến với Lâm bằng những cử chỉ và lời lẽ ngọt ngào mà những chàng trai mới yêu rất dễ "bị" xiêu lòng. Khi thì một bó hồng cắm trong phòng chàng kỹ sư được Hằng dọn dẹp ngăn nắp.

Khi thì những đêm đi uống cà phê nhạc từ thị trấn Thủy điện lòng hồ. Những lúc đó Hằng dịu dàng: "Còn buồn em không? Anh thiệt hết biết, chẳng hiểu tâm lý con gái gì hết trơn á. Thôi giờ mình vui vẻ trở lại há. Em sẽ tin anh, sẽ nói với ba hết sức tạo điều kiện cho anh thành đạt trong công việc...". Lâm đã nghĩ lại về Hằng, anh cảm thấy có một cái gì đó đang nhen nhóm. Một niềm tin? Một tình yêu? Nếu yêu Hằng, anh sẽ có cả một tương lai mở ra. Rồi đây tình yêu giữa anh và Hằng sẽ bén rễ lên xanh như những cánh rừng anh trồng trong mùa mưa này. Và bà con nơi đây sẽ hình thành một cụm kinh tế xã hội lâm nghiệp. Mảnh đất và công việc sẽ đem đến cho anh tình yêu ư? Tại sao lại không!

- Anh Lâm, anh đang nghĩ gì vậy? Anh làm việc với ba xong rồi sao? Ba có vui về hôn?

Lâm giật mình quay lại, thì ra là Hằng. Cô đã đón Lâm tại phòng giám đốc mà anh không biết.

- Ôi Hằng. Hằng lên hỏi nào? Tôi vừa báo cáo xong với chú Hai về dự án trồng rừng.

Hằng tỏ ra không vui:

- Đó! Lại tôi với Hằng rồi. Không khéo anh còn kêu em là chị như bữa nào cho mà coi. - Hằng dịu giọng - Đi ra thị trấn với em chút nha. Bữa nay mình phải gút việc quan trọng đi thôi.

- Chuyện quan trọng? - Lâm đoán - Ý Hằng là...? Anh hiểu rồi. Nhưng đó là chuyện quan trọng anh chưa có sự chuẩn bị, nhất là về... Lâm muốn nói về mặt tài chính cho đám cưới, nhưng Hằng đoán được:

- Anh khỏi lo. Ba sẽ nhờ lâm trường đứng ra tổ chức đám cưới. Nhà dưới thành phố là của

chúng mình chứ ai nữa đâu. Anh cứ làm việc ở đây, nếu ưng về thành phố thì ba điều về. Chịu chưa? - Hằng cười nhìn Lâm như thúc giục. Tưởng chừng sau nụ cười ấy, mọi việc thật đơn giản, hạnh phúc thật ngọt ngào.

Hằng chọn một quán cà phê trên một sườn đồi nhìn ra mặt hồ của thị trấn Thủy điện. Trong ánh đèn quả ốt nhấp nháy vẫn hiện lên những bông băng lẳng tằm trong vườn đồi. Màn đêm buông xuống, cảnh vật huyền ảo. Mỗi bàn cà phê ở đây là một thế giới riêng. Trước mặt hồ bao la không vướng vúi bụi trần, lòng người dễ hướng về tương lai, muốn tìm cho mình một câu trả lời về cuộc sống, dự cảm về sự vẹn toàn thành đạt...

Tự tay Hằng khuấy cà phê, cô gọi một bao ba số cho Lâm. Cô hỏi anh:

- Anh còn đắn đo gì anh Lâm, yêu em không? - Hằng ngồi xích lại và ngược mặt lên nhìn Lâm chờ đợi.

Lâm cảm thấy tim anh đập rộn lên. Tuy mới yêu lần đầu còn lóng ngóng, song anh cũng đáp lại nụ hôn ngọt lịm của cô. Nụ hôn đầu sao mà kỳ diệu, nó thơm mùi da thịt người yêu khiến Lâm như đã ở một thế giới khác. Anh nhớ lại giấc mơ bị các cô gái dìm xuống nước, sao mà dữ dằn? Chả bù cho Hằng thật lời cuốn, hấp dẫn, dịu ngọt đầy nữ tính. Ôi! Thế là Hằng đã trao cho anh cả cuộc đời.

Trước đám cưới, qua tác động của ông Hai Luyện, Công đoàn và Ban đời sống lâm trường đã giải quyết giá nội bộ cho Lâm trên hai chục khối gỗ nhóm 1 và 2 để sửa nhà. Nhưng nhà đã có sẵn nên Lâm và Hằng mặc nhiên coi như được số vốn trên trăm

triệu để đầu tư làm ăn. Của cha cũng như của con, chả sao. Ông Hai Luyện mua chiếc tay ga màu mận chín cho Hằng còn Lâm từ nay làm chủ chiếc cúp, bảo là cho nó dã chiến. Lâm nghe có lý, đàn ông nên nhường cái tốt đẹp cho vợ. Nhưng ông Hai Luyện lại nghĩ khác: cho nó chiếc tay ga nó lại là lướt lại phiền con gái ông.

Đêm nay là lần thứ hai trong vòng hai tháng mùa mưa, ông Hai Luyện gọi anh lên phòng và chỉ đạo anh phải làm công văn xin Sở và Ủy ban kế hoạch cho trục vớt trên 50 mét khối gỗ do lâm tặc cửa chưa kịp tẩu tán thì nước lũ cuốn trôi hiện nằm tại khu vực lòng hồ do lâm trường quản lý. Nhưng Lâm đã tỏ ra không sẵn sàng với kế hoạch ấy. Anh nói:

- Lần trước đã giải quyết rồi ba ạ, con sợ lần này sự việc lại không yên ổn cho ba...

Ông Hai Luyện gạt đi:

- Cậu không làm, tôi sẽ cử người khác. Minh không giải quyết khi tỉnh về "làm" thì coi như sẽ bại lộ, nước lã cũng không có uống.

Ông còn động viên để Lâm yên tâm rằng cây rừng có tầng cao tầng thấp dựa vào nhau chẳng chặt, muốn ăn của rừng cũng phải theo luật ấy mà xử, phải có trên có dưới mới hòng nuốt trôi.

Lẽ nào người ta nở cửa những cây rừng hàng trăm năm chỉ vì túi tiền rồi ngâm chìm xuống nước trong khi nhà nước tốn hàng trăm triệu để lâm trường chi cho việc trồng rừng. Bứt rứt lương tâm, Lâm bàn với Hằng để ngăn cha thì cô lại ngờ ngàng nhìn anh rồi nói:

- Anh sao vậy? Của rừng mênh mông. Minh không tranh thủ sau này ba nghĩ hưu có muốn cũng không có thời cơ nữa. Xời! Tiền ai mà không ham.

Đây là lần đầu tiên Lâm bị sốc sau ngày hai người chung sống vợ chồng. Anh đã đọc tạp chí hôn nhân rằng các đôi vợ chồng thường có "dị ứng" sau ngày cưới. Rồi tùy thuộc vào ứng xử của hai người mà cuộc sống bình thường trở lại. Hay là vậy?

Là người tinh tế, ông Hai Luyện cảm thấy cậu con rể có vẻ hơi "chậm hiểu" trong việc làm ăn, ông bèn điều Lâm về quản lý phân xưởng chế biến gỗ của lâm trường, phần để cho Lâm

- Hằng gần nhau hơn. Nhưng người tính có khi không kịp trời tính. Đùng một cái có lệnh đóng cửa rừng xây dựng khu bảo tồn. Không một lâm trường nào được phép khai thác gỗ. Phân xưởng chế biến tạm đóng cửa, ông Hai Luyện bèn nghĩ đến chuyện giao cho Lâm trông nom lâm viên hơn ba mẫu của gia đình, lại có một vựa chim lớn nhất nhì của thành phố. Đành rằng đã có người nhà họ hàng trông coi, nhưng không gì bằng con cái trong nhà. Từ một kỹ sư Lâm sinh, Lâm trở thành một nhà điều học. Ông Hai Luyện có hai, ba dãy nhà treo các lồng chim như họa mi, khướu, chích chòe. Riêng các loài chim như manh manh, chim sẻ, chim én lúc nào cũng có tới hàng ngàn con nhốt trong các ô chuồng có lưới mắt cáo, khi có người chúng bay vù vù. Chúng được bán đến hàng trăm con cho những ai làm từ thiện phóng sinh chim trong các dịp Phật đản, ngày rằm. Chỉ tính một con khướu lúc mua hai chục ngàn, hơn tháng sau chim hót lại giọng bán tới hai ba trăm ngàn. Một con họa mi được khách ưng tới hai ba triệu. Tiền vào như nước, có ngày tiền lời hàng chục triệu là chuyện thường. Ngày nào

cũng hàng chục lồng chim lèn chặt từ các vùng rừng được đổ về nhà ông Hai Luyện. Kẻ mua người bán tấp nập. Lâm cho rằng đó là việc làm thất đức, cần phải để cho hàng ngàn con chim sống tự do ở rừng. Anh nói với Hằng:

- Nhà mình còn thiếu gì mà ba ham quá. Cần phải chuyển qua nghề kinh doanh khác. Những con chim có tội gì mà giam cầm nó?

Hằng lạnh lùng:

- Anh đừng có cản ba. Anh sao giống mấy ông nhà báo, thương hại cả mấy con chim. Nhà nước còn không có luật mua bán chim rừng, chỉ trừ mấy loại ghi trong Sách Đỏ thôi.

Lâm vẫn khẳng định:

- Về lâu dài cần phải chấm dứt, anh không đang tâm chút nào. Thì ra em cho rằng đây là nghề kinh doanh hợp pháp. Đồng tiền rất sạch sẽ chứ gì? Theo anh, cần phải chấm dứt.

- Chấm dứt thì chấm dứt. Anh muốn sao cũng được - Hằng tỏ ra bất cần, nhưng cũng lần đầu tiên Hằng cảm thấy Lâm tỏ ra không dễ tính chút nào.

Liệu đây đã là cao điểm chưa trong sự không thể hòa nhập của Lâm với gia đình nhà vợ? Từ khi về thành phố, Lâm là người trông nom vựa chim, tối tối kết toán sổ sách với vợ, chở vợ đi shop, làm móng tay và nhảy đầm, sinh hoạt các câu lạc bộ thời thượng. Hai lần Lâm dẫm phải chân Hằng nên cô cho anh ngồi đợi để cô nhảy với chàng trai khác. Quan trọng hơn là Lâm phải nhẫn nhịn như không biết bao phi vụ gỗ, cây của cha con ông Hai Luyện. Ông Hai Luyện và Hằng biết phản ứng của Lâm, thành ra anh như vật cản trong chuyện làm ăn của gia đình.

Hằng đã nhiều lần bóng gió:

- Thời đại bây giờ cần phải biết làm giàu. Người ta đua nhau làm giàu, còn anh thì sao? Không có tiền sao có hạnh phúc?

- Nhưng làm bằng cách nào. Nếu ba và em cứ bất chấp tất cả để làm giàu thì sẽ không tránh khỏi những điều khó lường.

- Anh tính trù ẻo ba em đó sao? Vậy cứ lãng mạn và ngây thơ như anh thì có cách ư. Anh chỉ quan tâm đến ba con chim chết. Người ở ăn sau, anh bảo bất tiện, phân biệt giai cấp. Xời, anh cách mạng quá mà.

Lâm không nói gì nữa, đúng là anh đang tìm một lối thoát ra cho anh và gia đình.

Lâm có hẹn với mấy người bạn học cũ ở đại học Nông Lâm trên Thủ Đức nên đã quá bảy giờ tối mà anh chưa về. Hằng cùng gia đình đã ăn cơm trước. Cô đang ngồi trước bàn trang điểm đợi Lâm về chờ đi coi nhạc trẻ. Vừa lúc đó có vợ một người bạn đi xe ôm từ Thủ Đức đến báo, Lâm bị tai nạn xe đã đưa đi cấp cứu.

Hằng đứng lên mặt không biến sắc, cô buông một câu:

- Trời ạ! Hôm nay là 24 tết. Anh ấy định làm quà tết thế này cho tôi đây sao!

- Chết. Sao chị lại nói vậy. Đây là chuyện không may của anh. Tội tôi đã lo đưa anh ấy vào viện rồi. Nghe chụp phim chỉ bị gãy gập bên tay trái. Vì anh đi lẩn tìm đường đụng người ta...

Thì ra bữa đó, do nhiều tâm trạng Lâm đã mời mấy người bạn đi uống bia. Khi về thì xảy ra tai nạn.

Hai ngày sau, Lâm được về nhà, hàng ngày đi thay băng. Từ đó Lâm và Hằng không nói với nhau lời nào. Hằng đem mền ra ngủ

phòng khác.

Một bàn tay trái còn quần bằng, tay phải Lâm phải tự giặt quần áo, làm mì gói ăn. Nhưng để khỏi tụ máu khi vết thương chưa lành hẳn, gây đau nhức, Lâm cứ phải giơ bàn tay trái quần bằng trắng lên ngang mày, giống như người ta đầu hàng một nửa. Đi ra đường mua tờ báo về, Lâm treo một tay ngang ngực thì Hằng bảo:

- Anh định bêu rếu nhà em đấy à? Nói thế chứ thực ra Hằng không hề hỏi han gì đến Lâm đau ra sao, cần giúp gì?

Sáng nay Lâm dậy từ ba giờ, anh lần lượt đi thăm và đánh thức các lồng chim. Lũ chim rừng với bản năng nhanh nhạy chỉ cần động nhẹ là chúng kêu loạn xạ báo hiệu cho nhau. Trời mờ mờ sáng vào giờ chim rừng đi ăn, Lâm nhanh chóng mở cửa các lồng chim. Những con chim sau một giây ngơ ngác phát hiện ra cửa lồng, chúng vội lao ra gọi nhau ríu rít. Hàng trăm con én, chim manh manh bay vù ra như một trận gió, kết thành đàn như một đám mây màu xám bạc trong nền trời đang ửng hồng. Lâm đứng nhìn những con chim đến khi chúng mất hút vào chân trời như những dấu chấm. Anh nói với chúng:

- Bay đi nhé chim ơi, những con chim tội nghiệp. Người ta không thể làm giàu trong sự tàn nhẫn man rợ thế này. Đời ta suýt nữa cũng là con chim lồng. Thôi, từ nay ta cũng tự sổ lồng.

Có lúc đi bộ, có lúc đi xe lam với số tiền ít ỏi trong túi, Lâm đã trở lại rừng xưa. Đây rồi! Khu lòng hồ, những cánh rừng. Xuống xe

lam, Lâm đứng hít thở đầy lồng ngực không khí trong lành có hương rừng thoang thoảng. Cái mùi thơm chỉ dành cho những người yêu tự do, yêu cuộc sống trong lành. Một vài con chim rừng bay ngang đầu, Lâm che tay nheo mắt nhìn theo. Không biết có con nào anh vừa thả, kịp bay qua đây chưa? Đắn đo giây lát rồi anh quyết định ghé quán ông già. Lối linh nghiệm là đây chẳng?

Ông lão vẫn ngồi yên trong quán bình thản hỏi Lâm:

- Cậu đã trở lại đó hả? Ngồi nghỉ rồi tôi kêu con Vân nó làm mì gói cho ăn.

Lâm hạ giỏ xuống, ngơ ngác nhìn quanh, anh quên cả chào ông già, thì Vân từ sau bước vào:

- Ôi! Anh Lâm... - Cô nâng cánh tay quần bằng của anh - Anh sao vậy?

Lâm thấp giọng:

- Anh bị tai nạn xe, nhưng đỡ rồi. Vân đưa anh đi vào khu rừng trồng mới nghe.

Vân dắt chiếc 81 ra chở Lâm đi. Cả hai cùng như quên là còn có ông lão. Họ đi khỏi độ một, hai tiếng thì Hằng tới. Hằng tỏ ra mệt mỏi, hoảng hốt và thất thần. Có thể cô tìm Lâm để hỏi tại sao anh dám thả toàn bộ số chim trị giá hàng trăm triệu đồng của nhà cô. Có thể khi mất Lâm rồi, cô lại thấy tiếc. Thường là thế, khi có hạnh phúc trong tay những cô con gái nhà khá giả ít biết gìn giữ. Mất rồi mới thấy hụt hẫng, chông chênh. Hằng đi. Đi mãi, đến một bờ suối chắn ngang, cô nhìn quanh không thấy có cầu. Không biết Lâm với Vân đi ngã nào. Vì rừng là của họ, thuộc về họ. Trên bờ suối cũng không có cây cau để dây trầu leo lên như trong truyền thuyết. Chắc Hằng còn phải đi...

# Chia Tay Tình Yêu

NGUYỄN LIÊN CHÂU

*Khi chia tay tình yêu  
Những con đường ta qua lá không còn xanh nữa  
Góc phố bụi mờ ảo ánh nhân gian  
Tiếng khóc lời cười tình khô đưa đẩy  
Vị cà-phê vô cảm đầu môi  
Phù hoa phố nắng  
Những chiếc xe băng qua ngã tư khói đen chòn vòn lòn vòn  
Băng qua đời nhau tình oan khiến chín rụng những trái sầu*

*Khi chia tay tình yêu  
Sóng cả cuồng ngông những huyền thoại trắng  
Chùi nhùi dĩa trắng hôn cát tuột trơn  
Lời dương đăng đẳng sân si  
Người hụt hơi theo đuổi tay phao  
Biến đen từ đây*

*Khi chia tay tình yêu  
Đồng rơm gốc khói cay mùi xốt  
Vụ và mùa  
Bình yên ai đau thương đau ai gặt  
Dáng trâu buồn nhai lại rạ chiêm bao*

*Khi chia tay tình yêu  
Núi trảm mặc niệm cô đơn truyền kiếp  
Đá tảng tiên tri những mặc khải nguồn  
Lũng thấp non cao  
Ngó xuống nhìn lên dòng dòng chán ngán*

*Khi chia tay tình yêu  
Tự tay mình cắt ba xé bảy  
Phân vát vương phân đun đầy  
Bữa bộn tâm can  
Ngổn ngang lòng dạ  
Cổ kiếng ra chùi mắt  
Đón buồn  
Tì hi con người biệt ly  
Tia nhìn nhớ nhen thân phận  
Dọn dẹp thôi  
Nỗi đau dọn dẹp lòng mình: nỗi sợ hãi duy nhất của đàn ông.*



Cầu Thủ Thiêm 1

Sadora  
Apartment

Sarina  
Condominium

Sarica  
Condominium

Sari Town

Saroma Villa

Sarimi

Hồ Trung Tâm

Cách Hầm Thủ Thiêm 550m

Đại lộ Mỹ Chi Thọ

Đường Bắc Nam

Lâm viên sinh thái

Sông Sài Gòn

Trạm taxi thủy

**Saroma Villa**

BIỆT THỰ SINH THÁI BIỆT LẬP



**Sari Town**

NHÀ PHỐ THƯƠNG MẠI  
(5,6m x 20m)  
Duy nhất tại Thủ Thiêm



**Sarina**

Condominium

CĂN HỘ CAO CẤP hướng nhìn  
toàn cảnh 128ha Lâm viên sinh thái  
và sông Sài Gòn



Khu  
đô thị

  
**Sala**

## Hội tụ Tinh hoa cuộc sống

**Khu đô thị Sinh thái Thương mại Dịch vụ và Du lịch độc đáo bậc nhất có quy mô lớn, quy hoạch bài bản, thiết kế hiện đại với môi trường sinh thái tự nhiên nằm ngay tại trung tâm Thủ Thiêm, Tp. Hồ Chí Minh**

❖ **Vị trí đắc địa tại Đại lộ Mai Chí Thọ, ngay trung tâm Đô thị mới Thủ Thiêm, Quận 2, Tp. HCM**

Giao thông kết nối dễ dàng trong nội khu, trung tâm Quận 1 và các quận huyện lân cận, đồng thời thuận lợi đi các tỉnh miền Tây qua Đại lộ Mai Chí Thọ và Đại lộ Võ Văn Kiệt, miền Đông qua trục đường cao tốc Long Thành – Dầu Giây.

❖ **Môi trường sinh thái tự nhiên trong lành**

❖ **Quy hoạch tổng thể bài bản**

❖ **Mật độ xây dựng 20%, hệ số sử dụng đất rất thấp 0.8**

❖ **An ninh đảm bảo cho toàn khu và mỗi nhà**

❖ **Quy mô dự án 257 ha:**

- Khu Lâm viên sinh thái 128 ha
- Công viên 15,77 ha
- Khu dân cư cao cấp 34,61 ha
- Khu Cao ốc Văn phòng - Thương mại - Dịch vụ dọc Đại lộ Mai Chí Thọ và đường Bắc Nam 11,18 ha
- Khu nghỉ dưỡng sinh thái cao cấp 7,28 ha
- Bến du thuyền 65 chỗ đậu 5,46 ha
- Bệnh viện, Trường học, Nhà văn hóa, Trung tâm thể thao 13,51 ha
- Đất giao thông 41,19 ha

**Tham quan dự án 8h00 - 21h00 hàng ngày**

10 Mai Chí Thọ, Đô thị mới Thủ Thiêm, Quận 2, Tp. HCM

**TÌM HIỂU THÔNG TIN & ĐĂNG KÝ MUA**

**0911 52 36 36 | 0911 52 15 15 | (84-8) 3742 55 79**

[www.khudothisala.vn](http://www.khudothisala.vn)

**Đại Quang Minh**

***Mazda***

CÔNG NGHỆ VƯỢT TRỘI



KÍNH TẶNG



9 786048 682958

## THẾ HỆ SEDAN ĐỘT PHÁ CÙNG CÔNG NGHỆ SKYACTIV

Những mẫu xe sedan của Mazda thể hiện sự bứt phá mạnh mẽ về thiết kế và công nghệ. Tối ưu trải nghiệm cầm lái và định hướng một phong cách sở hữu xe hoàn toàn mới - biểu trưng cho sự thành đạt và phong cách sống hoàn hảo.



■ MIỀN BẮC: 0938 809 269

[www.mazdamotors.vn](http://www.mazdamotors.vn)

■ MIỀN NAM: 0938 807 300

[www.youtube.com/mazdavietnam](http://www.youtube.com/mazdavietnam)

[www.facebook.com/mazdamotors.vn](http://www.facebook.com/mazdamotors.vn)

**3** BẢO HÀNH  
năm  
100.000km



1900 54 55 91